



# help:ex plaque p

Plaque Remover + Neutralizer | Ref. 6700 0000

## DEUTSCH

**Produktbeschreibung:**

help:ex plaque p ist ein Reinigungsmittel auf Säurebasis in Pulverform. Es dient zur Reinigung von dentalen Restaurationen wie z.B. Totalprothesen, Schienen und kiefer-orthopädischen Apparaturen. Die Anwendung kann im SYMPRO Prothesenreinigungsgerät sowie im Ultraschallgerät erfolgen. Für eine dem Reinigungsprozess nachgelagerte, leichte und sichere Entsorgung wird ein Neutralisator in Pulverform angeboten.

**Indikation:**

Reiniger zur Entfernung von Plaque und Zahnstein auf dentalen Restaurationen.

Anwendung nur durch dentales Fachpersonal.

**Kontraindikation:**

Jegliche Anwendung im Mund oder am Körper ist nicht gestattet. Der Einsatz der Reinigungslösung, an Restaurationen bei Patienten mit bekannten Allergien gegen einzelne Inhaltsstoffe ist kontraindiziert. Die Reinigungslösung ist nicht zur mehrfachen Anwendung gedacht.

Restaurationen mit Bestandteilen aus Feldspat- und Leuzitkeramiken dürfen nicht mit dem Produkt gereinigt werden (Risiko: Lochfraß).

Die Bevorratung gebrauchsfertiger Reinigungslösung für eine spätere Verwendung ist nicht gestattet. Die Anwendung im SYMPRO Minibecker ist nicht vorgesehen. Die Entsorgung angemischter Reinigungslösung ohne vorheriger Neutralisation ist nicht vorgesehen. Die Verwendung des Neutralisators ist ausschließlich mit dem help:ex plaque p Reinigungspulver kompatibel.

**Besondere Gefahrenhinweise für den Gebrauch:**

Vor Verwendung des Reinigers bitte das Sicherheitsdatenblatt beachten. Download unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Bei Verwendung ist auf das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung zu achten (Schutzhandschuhe, Augenschutz).

Der Kontakt mit Haut oder Augen ist zu vermeiden. Die Inhaltsstoffe verursachen bei Kontakt Hautreizungen, bei Kontakt mit den Augen schwere Augenreizungen.

**Nach Einatmen:** Für Frischluft sorgen (Bei dem Einschütten kann es evtl. zu einer Staubeentwicklung kommen).

**Nach Hautkontakt:** Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser.

**Bei Hautreizung:** Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

**Nach Augenkontakt:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen und weiter spülen. Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

**Nach Verschlucken:** Sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. KEIN Erbrechen herbeiführen. Sofort Arzt hinzuziehen.

In allen Zweifelsfällen oder wenn Symptome vorhanden sind, ärztlichen Rat einholen.

Um den gewünschten Reinigungseffekt zu erhalten, bitte Dosierreihenfolge der Sachets beachten (1. Reinigungspulver,

2. Reinigungsprozess, 3. Neutralisationspulver)! Bedienungsanleitung der Reinigungsgeräte beachten um Beschädigungen an den Geräten oder eine reduzierte Reinigungsleistung zu vermeiden.

Gründliches Abspülen des gereinigten Objektes ist erforderlich, um zu vermeiden, dass Reste des Reinigungsmittels in den Mundraum des Patienten gelangen.

Das gereinigte Objekt vor dem Einsetzen auf mögliche Beschädigungen kontrollieren.

Die nationalen Hygienevorschriften sind zu beachten um ggf. Kreuzkontaminationen zu vermeiden. Um Arbeitsoberflächen zu schützen empfiehlt sich der Einsatz einer säurebeständigen Arbeitsunterlage. Rückstände des Reinigers (Pulver und Flüssigkeit) auf Arbeitsoberflächen sofort mit feuchtem Tuch entfernen und mit trockenem Tuch nachreiben.

**Anwendung:**

Je Anwendung darf nur ein Beutel Reinigungspulver verwendet werden. (Eine Überdosierung erzielt keine Steigerung der Reinigungsleistung).

Um Kreuzkontamination und nachlassende Reinigungsleistung zu vermeiden ist help:ex plaque p ausschließlich für die Einmalanwendung gedacht. Vor der Anwendung müssen lose Verschmutzungen unter fließendem Wasser von der Restauration gespült werden. Eine dem Reinigungsprozess vorgelagerte Desinfektion nach nationalen Hygienevorschriften ist zu beachten.

**Anwendung im SYMPRO Prothesenreinigungsgerät:  
Vor der Anwendung ist unbedingt die Bedienungsanleitung des SYMPRO Prothesenreinigungsgerätes zu beachten!**


- ▶ SYMPRO Reinigungsbecher öffnen.
- ▶ Sicherstellen, dass sich die Reinigungsnadeln (ca. 75 g) im Reinigungsbecher befinden.
- ▶ Reinigungsbecher bis zur „min-Markierung“ mit Wasser auffüllen.
- ▶ Zu reinigende Restauration in den Reinigungsbecher geben.
- ▶ Einen Beutel Reinigungspulver öffnen und Pulver behutsam hinzu geben (evtl. Staubeentwicklung ist zu vermeiden).
- ▶ Becher schließen (auf korrekten Sitz des Deckels/Dichtung ist zu achten) und in SYMPRO platzieren.
- ▶ Reinigungsvorgang starten (ca. 10–30 Minuten bei Stufe I–III oder 1200–2000 U/min, Details zu Umdrehung und Laufzeit entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des SYMPRO Gerätes).
- ▶ Restauration nach beendetem Vorgang mit der Kunststoff-Pinzette (Lieferumfang SYMPRO) entnehmen.
- ▶ Anschließend muss die Restauration gründlich und intensiv (min. 6 Sekunden) unter fließendem Wasser abgespült werden.
- ▶ Falls notwendig, kann der Reinigungsvorgang wiederholt werden.
- ▶ Vor der Wiedereingliederung der Restauration ist diese auf mögliche Beschädigungen zu kontrollieren und nach den nationalen Hygienevorschriften zu behandeln.

## DEUTSCH

- ▶ Nach beendetem Reinigungsprozess, einen Beutel Neutralisationspulver öffnen und in den Becher mit der gebrauchten Reinigungslösung geben.
- ▶ Deckel verschließen und im SYMPRO platzieren.
- ▶ Neutralisationsvorgang mit einer Laufzeit von 1 Minute (Stufe III oder 2000 U/min) starten.
- ▶ Deckel öffnen und Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des SYMPRO Bechers halten.
- ▶ Unter Beachtung der nationalen Bestimmungen entsorgen.

### Hinweis:

Ein Farbumschlag der Flüssigkeit nach Neutralisation ist Teil des chemischen Prozesses. Die Hinweise zur hygienischen Aufbereitung und Lagerung der Systemkomponenten (z.B. des Reinigungsbeckers) sind der Bedienungsanleitung des SYMPRO Prothesenreinigungsgerätes zu entnehmen.



**Anwendung im Easyclean Ultraschallgerät:**  
**Vor der Anwendung ist unbedingt die Bedienungsanleitung des Easyclean Ultraschallgerätes zu beachten!**



- ▶ Becherglas mit 200 ml Wasser füllen.
- ▶ Einen Beutel Reinigungspulver öffnen und Pulver behutsam hinzu geben (evtl. Staubentwicklung ist zu vermeiden).
- ▶ Mithilfe eines geeigneten Instrumentes das Pulver für min 30 Sekunden rühren (ein Bodensatz bleibt vorhanden).
- ▶ Zu reinigende Restauration in das Becherglas legen und dieses dann im Gerät platzieren (Verwendung des nötigen Einsatzes beachten).

**Hinweis:** Um Schäden am Gerät zu vermeiden, dürfen keine Gegenstände direkt in die Wanne gelegt werden.

- ▶ Reinigungsvorgang starten (Temperatur max. 45° C).

**Hinweis:** die Reinigungsdauer ist abhängig vom Verschmutzungsgrad der Restauration und beträgt ca. 30 Minuten.

- ▶ Restauration nach beendetem Vorgang dem Becherglas entnehmen.
- ▶ Anschließend muss die Restauration gründlich und intensiv (min. 6 Sekunden) unter fließendem Wasser abgespült werden.
- ▶ Falls notwendig, kann der Reinigungsvorgang wiederholt werden.
- ▶ Vor der Wiedereingliederung der Restauration, ist diese auf mögliche Beschädigungen zu kontrollieren und nach den nationalen Hygienevorschriften zu behandeln.
- ▶ Unter Beachtung der nationalen Bestimmungen entsorgen.

### Hinweis:

Eine Neutralisation ist bei der Anwendung im Ultraschall nicht möglich!

Zur Reinigung der Gerätekomponenten sind die Hinweise in der Bedienungsanleitung zu beachten.

### Entsorgung:

Innerhalb DE können neutrale Abwässer in die Kanalisation entsorgt werden (WHG – §55). Nicht neutralisierte, verbrauchte Reinigungsflüssigkeit muss der Problemstoffentsorgung zugeführt werden. Unverbrauchter Neutralisator kann über den Siedlungsabfall entsorgt werden (nicht gefährlicher Abfall). Die nationalen Bestimmungen zur Entsorgung sind zu beachten.

### Lagerung:

Vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und trocken lagern. Lagertemperatur von 5° C bis 40° C. Angebrochene Sachets dürfen nicht gelagert werden.

### Haltbarkeit:

Haltbarkeit siehe Produktkennzeichnung. Nach Ablauf nicht mehr verwenden.

### Inhaltsstoffe:

Reiniger (Pulver): Sulfaminsäure, anionische Tenside <5%, Füllstoff

Neutralisator (Pulver): Mischung aus mineralischen Salzen, Füllstoff

### Haftungsausschluss:

Dieses Produkt ist ausschließlich für die professionelle Anwendung durch geschultes, dentales Fachpersonal bestimmt und entwickelt worden. Es ist gemäß den in dieser Anleitung gemachten Angaben zu verarbeiten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die sich aus unsachgemäßer Handhabung oder Verarbeitung ergeben.

Im Falle von Reklamationen und Vorfällen im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt, informieren Sie bitte Renfert umgehend. Renfert wird den Vorgang prüfen und schwerwiegende Vorkommnisse den Behörden in den betroffenen Mitgliedsstaaten melden.

**UDI** Einmalige Produktkennung

**Rx only** Nur für den gewerblichen Gebrauch

**i** Bedienungsanweisung beachten\*

**CE** EG-Konformität

**Factory icon** Herstellerangaben

**No recycling icon** Nicht zur Wiederverwendung bestimmt

**LOT** Chargenbezeichnung

**Warning icon** Achtung, Begleitdokument beachten\*

**Thermometer icon** Lagertemperatur

**Hourglass icon** Haltbarkeit

**Goggles icon** Augenschutz benutzen

**Gloves icon** Schutzhandschuhe tragen

**No mouth icon** Nicht im Mund anwenden

**Warning icon** Achtung

**MD** Medizinprodukt

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## ENGLISH

**Product description:**

help:ex plaque p is an acid-based cleaning agent in a powder form. It is used for cleaning dental restorations e.g. full dentures, splints and orthodontic appliances. The cleaning process can be carried out in the SYMPRO denture cleaning unit and in an ultrasonic unit. A neutralizer in the form of a powder is available for the easy and safe disposal of the cleaning agent after use.

**Indication:**

A cleaning agent for the removal of plaque and tartar deposits on dental restorations.

Only to be used by trained dental personnel.

**Contraindication:**

Application in the mouth or on the body is not permitted.

The use of the cleaning agent on restorations belonging to patients with known allergies to individual constituents is contraindicated. The cleaning agent is not intended for multiple use. Restorations containing feldspar and leucite ceramic must not be cleaned with the product must not be cleaned with the product (risk: pitting). It is not permitted to store the ready-to-use cleaning solution for later use. It is not intended for use in the SYMPRO mini cup. The mixed cleaning agent should not be disposed of without prior neutralization. The neutralizer is only compatible with the help:ex plaque p cleaning powder.

**Special hazard warnings:**

Please read the cleaning agent safety data sheet before use. Download under [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Please wear personal protective gear when handling this product. (protective gloves, eye protection).

Avoid skin contact. The constituents can cause skin irritations after contact with the skin and severe eye irritation after contact with the eyes.

**After inhalation:** Provide fresh air (there may be a dust cloud when pouring in).

**After skin contact:** After skin contact, wash hands immediately with plenty of water.

**Skin irritation:** Seek medical help.

**After eye contact:** Rinse the eye thoroughly for several minutes. If contact lenses are worn, remove if possible and continue to rinse with water. Seek medical help.

**After swallowing:** Rinse mouth immediately and drink plenty of water afterwards.

DO NOT induce vomiting. Call doctor immediately.

In case of doubt or if symptoms are present, seek medical advice.

Please observe the dosage recommendations on the sachets in order to achieve the required cleaning effect (1. Cleaning powder, 2. Cleaning procedure, 3. Neutralization powder)!

Observe the operating instructions of the cleaning units to avoid damage to the equipment and reduced cleaning performance. It is essential to rinse the cleaned object thoroughly to avoid any cleaning agent residues from entering the patient's mouth.

Check the dental restoration for possible damage before inserting into the patient's mouth.

Observe the national hygiene regulations in order to avoid any cross contamination. To protect working surfaces, the use of an alkali-resistant surface covering is recommended. Remove cleaning fluid residues from working surfaces immediately with a damp cloth and rub dry with a dry cloth.

**Application:**

Use only one sachet per application. (An overdose will not improve the cleaning performance).

help:ex plaque p is designed for single-use only, in order to prevent cross contamination and reduced cleaning performance. Before applying, any loose contaminants must be rinsed from the restoration under running water. Prior to the cleaning procedure, observe the disinfection specification according to national hygiene regulations.

**Use in the SYMPRO denture cleaning unit:  
Before use, it is essential to read the Instructions  
for Use of the SYMPRO denture cleaning unit!**



- ▶ Open the SYMPRO cleaning bowl.
- ▶ Ensure that the cleaning needles (approx. 75g) are inside the cleaning bowl.
- ▶ Fill the cleaning bowl up to the "min. marking" with water.
- ▶ Place the restoration to be cleaned into the cleaning bowl.
- ▶ Open one sachet of cleaning powder and carefully empty the bag into the bowl (try to avoid dust clouds).
- ▶ Close the bowl (ensure that the lid / seal is correctly in place) and insert it into the SYMPRO unit.
- ▶ Start the cleaning procedure (approx. 10–30 min at level I–III or 1200–2000 rpm. See information on the speed and running times in the Instructions for Use for the SYMPRO unit).
- ▶ Then, the restoration must be thoroughly and intensively (min. 6 seconds) rinsed under running water.
- ▶ If necessary, the procedure can be repeated.
- ▶ Before inserting into the patient's mouth, the restoration must be checked for possible damage and treated in accordance with national hygiene regulations.
- ▶ After the cleaning process has finished, open a bag of neutralization powder and pour it into the bowl containing the used cleaning solution.
- ▶ Close the lid and place it into the SYMPRO unit.
- ▶ Start the neutralization procedure with a running time of 1 minute (level III or 2000 rpm).
- ▶ Open the lid and hold the cleaning needles by placing a magnet underneath the SYMPRO bowl.
- ▶ Dispose of in compliance with national regulations.

**Note:**

A color change of the liquid after neutralization is part of the chemical process. The instructions for hygienic reprocessing and storage of the system components (e.g. the cleaning bowl) can be found in the Instructions for Use of the SYMPRO denture cleaning unit.

## ENGLISH



**Use in the Easyclean ultrasonic unit:**  
**Before use, it is essential to read the Instructions for Use of the Easyclean ultrasonic unit!**



- ▶ Fill a glass beaker with 200 ml water.
- ▶ Open one sachet of cleaning powder and carefully empty the bag into the beaker (try to avoid dust clouds).
- ▶ Using a suitable instrument, stir the powder for min. 30 seconds (a residue is left at the bottom).
- ▶ Place the restoration to be cleaned into the glass beaker, and place the beaker in the ultrasonic unit (observe the use of the required support).
- ▶ **Note:** In order to avoid damage to the device, do not place any item directly into the tank.
- ▶ Start the cleaning process (temperature max. 45 °C)
- ▶ **Note:** The cleaning duration depends on the level of contamination on the restoration and is approx. 30 minutes.
- ▶ After the process has finished, remove the restoration from the glass beaker.
- ▶ Then, the restoration must be thoroughly and intensively (min. 6 seconds) rinsed under running water.
- ▶ If necessary, the procedure can be repeated.
- ▶ Before inserting into the patient's mouth, the restoration must be checked for possible damage and treated in accordance with national hygiene regulations.
- ▶ Dispose of in compliance with national regulations.

**Note:**

When using the ultrasonic unit, neutralization is not possible! Please observe the Instructions for Use for information on cleaning the unit equipment.

**Disposal:**

Within Germany, neutral waste water can be disposed of in the drainage system (WHG – §55). Non-neutralized, used cleaning liquid must be disposed of in the hazardous waste disposal system.

Unused neutralizer can be disposed of via the municipal waste system (non-hazardous waste). Please observe the national regulations for waste disposal.

**Storage:**

Store in a dry environment and protect against direct sunlight. Storage temperature from 5 °C to 40 °C. Already opened sachets must not be stored.

**Shelf life:**

For the shelf life, please see the product label. Do not use once this date has expired

**Constituents:**












Cleaner (powder): Sulphamic acid, anionic surfactants <5%, fillers

Neutralizer (powder): Mixture of mineral salts, fillers

**Disclaimer:**

This product has been developed and is intended exclusively for professional use by trained dental professionals. It must be handled in accordance with the information provided in this instruction document. The manufacturer assumes no liability for damages that arise from improper handling or processing.

In case of complaints and events in connection with the medical device, please inform Renfert immediately. Renfert will investigate the matter and report serious incidents to the authorities in the concerned member states.

	Unique Device Identifier		
	Professional use		Storage
	Please observe the instructions for use*		Shelf life
	EC conformity		Use protective eyewear
	Manufacturer specifications		Wear protective gloves
	Not intended for reuse		Not for intraoral use
	Batch designation		Warning
	Attention: see accompanying document*		Medical device

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## FRANÇAIS

**Description du produit :**

help:ex plaque p est un produit nettoyant à base d'acide qui se présente sous forme de poudre. Il sert au nettoyage de restaurations dentaires comme les prothèses totales, les gouttières et appareils d'orthodontie. Il convient pour une utilisation avec l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO ainsi qu'avec un appareil aux ultrasons. Pour assurer une élimination facile et en toute sécurité du produit après le nettoyage, il existe un neutralisateur en poudre.

**Indication :**

Produit nettoyant conçu pour l'élimination de plaque et de tartre des restaurations dentaires. L'utilisation est strictement réservée aux professionnels dentaires qualifiés.

**Contre-indication :**

Il est interdit d'utiliser le produit dans la bouche ou sur le corps.

Il est contre-indiqué d'utiliser la solution de nettoyage sur des restaurations de patients qui souffrent d'une allergie connue à certains des composants de la solution de nettoyage. La solution de nettoyage n'a pas été conçue pour un usage multiple. Les restaurations comprenant des parties en céramiques à base de feldspath et de leucite ne doivent en aucun cas être nettoyées avec ce produit (risque : piqûres).

Il est interdit de préparer la solution à l'avance et de conserver cette solution prête à l'emploi en vue d'un usage ultérieur. Le produit n'est pas prévu pour être utilisé dans le mini bol SYMPRO. Il n'est pas prévu que la solution de nettoyage préparée soit éliminée sans neutralisation préalable. L'utilisation du neutralisateur est prévue exclusivement pour la poudre de nettoyage help:ex plaque p.

**Indications de danger particulières pour l'utilisation :**

Lire la fiche de données de sécurité avant toute utilisation du produit nettoyant. À télécharger sur [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Porter des équipements de protection individuelle pendant l'utilisation (gants de protection, protection oculaire).

Éviter tout contact avec la peau ou avec les yeux. Les substances contenues provoquent des irritations cutanées en cas de contact avec la peau et de sévères irritations des yeux en cas de contact avec les yeux.

**En cas d'inhalation :** Veiller à une bonne aération (il se peut que de la poussière se dégage lors du versement de la poudre).

**En cas de contact avec la peau :** Rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau en cas de contact avec la peau.

**En cas d'irritation cutanée :** Consulter un médecin.

**En cas de contact avec les yeux :** Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Consulter un médecin.

**En cas d'ingestion :** Rincer immédiatement la bouche et boire beaucoup d'eau. NE PAS faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.

En cas de doute ou en présence de symptômes, consulter un médecin.

Afin d'obtenir l'effet de nettoyage souhaité, veuillez respecter l'ordre d'utilisation des sachets (1. poudre de nettoyage, 2. processus de nettoyage, 3. poudre neutralisante) ! Respecter les modes d'emploi des appareils de nettoyage pour éviter d'endommager les appareils ou de compromettre l'efficacité du nettoyage. Il faut impérativement rincer soigneusement l'objet nettoyé afin d'éviter que des résidus du produit nettoyant ne parviennent dans la bouche du patient. Avant de le remettre au patient, contrôler l'objet nettoyé afin de s'assurer qu'il n'est pas endommagé. Respecter les dispositions nationales en matière d'hygiène pour éviter d'éventuelles contaminations croisées. Afin de protéger les plans de travail, il est recommandé d'utiliser un support résistant aux acides. Enlever immédiatement les résidus de produit nettoyant (poudre et solution) des plans de travail à l'aide d'un chiffon humide, puis essuyer avec un chiffon sec.

**Utilisation :**

N'utiliser qu'un seul sachet de poudre de nettoyage à la fois. (Un surdosage ne permettra pas d'augmenter l'efficacité du nettoyage).

Afin d'éviter les contaminations croisées et une baisse du pouvoir nettoyant, help:ex plaque p est un produit à usage unique et doit impérativement être utilisé en tant que tel ! Avant utilisation, rincer la restauration sous l'eau courante pour enlever les salissures peu tenaces. Procéder à une désinfection avant le nettoyage, en se conformant aux dispositions nationales en matière d'hygiène.

**Utilisation avec l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO:**

**Impérativement lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO et le respecter !**



- ▶ Ouvrir le bol de nettoyage SYMPRO.
- ▶ S'assurer que les aiguilles de nettoyage (env. 75 g) se trouvent dans le bol de nettoyage.
- ▶ Remplir le bol de nettoyage d'eau jusqu'au repère « min ».
- ▶ Poser la restauration à nettoyer dans le bol de nettoyage.
- ▶ Ouvrir un sachet de poudre de nettoyage et verser doucement la poudre dans le bol (éviter tout dégagement de poussière).
- ▶ Fermer le bol (veiller à ce que le couvercle/joint soit correctement mis en place) et le poser dans l'appareil SYMPRO.
- ▶ Démarrer la procédure de nettoyage (env. 10 à 30 minutes au niveau I–III ou à 1200–2000 tr/min ; consulter le mode d'emploi de l'appareil SYMPRO pour en savoir plus sur le nombre de tours et la durée).
- ▶ Une fois la procédure terminée, sortir la restauration à l'aide de la pincette en plastique (fournie avec l'appareil SYMPRO).
- ▶ La restauration doit ensuite être rincée soigneusement et longuement (au moins 6 secondes) sous l'eau courante.
- ▶ Il est possible de répéter la procédure de nettoyage si nécessaire.

## FRANÇAIS

- ▶ Avant la remise de la restauration, celle-ci doit être soumise à un contrôle afin de s'assurer qu'elle n'est pas endommagée et elle doit être traitée conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène.
- ▶ Au terme du processus de nettoyage, ouvrir un sachet de poudre neutralisante et verser cette poudre dans le bol contenant la solution de nettoyage usagée.
- ▶ Fermer le couvercle et placer le bol dans l'appareil SYMPRO.
- ▶ Démarrer la procédure de neutralisation en réglant une durée de 1 minute (au niveau III ou 2000 tr/min).
- ▶ Ouvrir le couvercle et maintenir les aiguilles dans le bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol SYMPRO.
- ▶ Pour l'élimination, respecter les dispositions nationales correspondantes.

**Remarque :**

Un changement de couleur du liquide après neutralisation fait partie du processus chimique. Les consignes relatives au traitement hygiénique et à la conservation des composants du système (p. ex. du bol de nettoyage) figurent dans le mode d'emploi de l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO.



**Utilisation avec l'appareil de nettoyage aux ultrasons Easyclean : Impérativement lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil de nettoyage aux ultrasons Easyclean et le respecter !**



- ▶ Verser 200 ml d'eau dans un béccher.
  - ▶ Ouvrir un sachet de poudre de nettoyage et verser doucement la poudre dans le bol (éviter tout dégagement de poussière).
  - ▶ À l'aide d'un instrument adapté, remuer la poudre pendant au moins 30 secondes (un peu de poudre demeurera au fond).
  - ▶ Poser la restauration à nettoyer dans le béccher et poser ce dernier dans l'appareil (utiliser l'accessoire requis).
- Remarque :** Afin d'éviter d'endommager l'appareil, ne pas poser d'objets directement dans le bac.
- ▶ Démarrer la procédure de nettoyage (température max. de 45°C).
- Remarque :** La durée de la procédure de nettoyage dépend du degré d'encrassement de la restauration et s'élève à environ 30 minutes.
- ▶ Retirer la restauration du béccher une fois la procédure terminée.
  - ▶ La restauration doit ensuite être rincée soigneusement et longuement (au moins 6 secondes) sous l'eau courante.
  - ▶ Il est possible de répéter la procédure de nettoyage si nécessaire.
  - ▶ Avant la remise de la restauration, celle-ci doit être soumise à un contrôle afin de s'assurer qu'elle n'est pas endommagée et elle doit être traitée conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène.
  - ▶ Pour l'élimination, respecter les dispositions nationales correspondantes.

**Remarque :**

La neutralisation n'est pas possible en cas d'utilisation avec l'appareil de nettoyage aux ultrasons ! Concernant le nettoyage des composants de l'appareil, tenir compte des consignes figurant dans le mode d'emploi.

**Mise aux déchets :**

En Allemagne, les eaux usées neutres peuvent être éliminées par le biais du réseau d'assainissement (loi fédérale sur la gestion des eaux, §55). La solution de nettoyage usagée et non neutralisée doit être éliminée conformément aux consignes concernant les déchets dangereux.

Le neutralisateur non utilisé peut être éliminé avec les déchets ménagers (déchet non dangereux). Respecter les dispositions nationales relatives à l'élimination des déchets.

**Conservation :**

Conserver à l'abri du soleil et dans un environnement sec. Température de stockage : entre 5 °C et 40 °C. Les sachets entamés ne doivent pas être conservés.

**Durée de conservation :**

Pour la durée de conservation, voir le marquage du produit. Ne plus utiliser le produit au-delà de la date indiquée.

**Composition :**

Nettoyant (poudre) : acide sulfamique, tensioactifs anioniques <5 %, agent de remplissage

Neutralisateur (poudre) : mélange de sels minéraux, agent de remplissage

**Clause de non-responsabilité :**

Ce produit a été conçu exclusivement pour être utilisé dans un environnement professionnel, par des professionnels dentaires qualifiés et est exclusivement destiné à cette fin. L'utiliser conformément aux instructions fournies dans le présent mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une manipulation ou d'une utilisation incorrecte.

En cas de plaintes et d'incidents résultant du dispositif médical, veuillez en informer Renfert sans délai. Renfert examinera cette question et signalera les incidents graves aux autorités des États membres concernés.

**UDI** Identification Unique des Dispositifs Médicaux

**Rx only** Utilisation réservée aux professionnels qualifiés

**i** Respecter le mode d'emploi\*

**CE** Conformité CE

**Factory** Mentions du fabricant

**No Recycle** Produit non destiné à être réutilisé

**LOT** Désignation de lot

**Warning** Attention, tenir compte des documents d'accompagnement\*

**Thermometer** Température de stockage

**Hourglass** Durée de conservation

**Goggles** Utiliser une protection oculaire

**Gloves** Porter des gants de protection

**No Mouth** Ne pas utiliser dans la bouche

**Warning** Attention

**MD** Produit médical

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## ITALIANO

**Descrizione del prodotto:**

help:ex plaque p è un detergente acido in polvere. Viene utilizzato per la pulizia di restauri dentali come protesi totali, ferule e apparecchi ortodontici. Può essere utilizzato sia nell'apparecchio di pulizia per protesi SYMPRO che nel dispositivo ad ultrasuoni. Per lo smaltimento facile e sicuro a valle del processo di pulizia viene offerta una sostanza neutralizzante in polvere.

**Indicazione:**

Detergente per la rimozione della placca e del tartaro dai restauri dentali.

Utilizzo solo da parte di personale odontoiatrico qualificato.

**Controindicazioni:**

Non è consentito l'uso nel cavo orale o sul corpo.

L'uso della soluzione detergente per restauri dentali di pazienti con allergie note ai singoli ingredienti è controindicato. Una volta usata, la soluzione detergente non è destinata a un utilizzo multiplo o ripetuto.

I restauri in cui sono presenti componenti in feldspato e leucite non devono essere puliti con il prodotto (rischio di corrosione profonda).

Non è consentito preparare anticipatamente e conservare la soluzione detergente pronta all'uso per un suo utilizzo successivo. L'utilizzo nel mini recipiente SYMPRO non è previsto. Non è previsto lo smaltimento della soluzione detergente miscelata senza previa neutralizzazione. L'uso della sostanza neutralizzante è compatibile solo con il detergente in polvere help:ex plaque p.

**Particolari indicazioni di pericolo per l'uso:**

Per l'utilizzo del detergente si prega di attenersi alla scheda di sicurezza scaricabile dal sito [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Prima dell'uso indossare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi, protezione degli occhi).

Evitare il contatto con la pelle e con gli occhi. Gli ingredienti causano irritazione cutanea per contatto e grave irritazione oculare in caso di contatto con gli occhi.

**In caso di inalazione:** provvedere all'apporto di aria fresca (durante il versamento si può sviluppare polvere).

**In caso di contatto con la pelle:** in caso di contatto con la pelle, lavarsi immediatamente ed abbondantemente con molta acqua.

**In caso di irritazione della pelle:** consultare/chiamare un medico.

**In caso di contatto con gli occhi:** sciacquare delicatamente e accuratamente con acqua per diversi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto, se è agevole farlo, e continuare a sciacquare. Consultare/chiamare un medico.

**In caso di ingestione:** sciacquare immediatamente il cavo orale e bere molta acqua. NON indurre il vomito. Consultare immediatamente un medico.

Consultare un medico in tutti i casi di dubbio o in presenza di sintomi.

Per ottenere l'effetto detergente desiderato, attenersi alla sequenza di dosaggio delle bustine (1. detergente in polvere,

2. processo di pulizia, 3. sostanza neutralizzante in polvere)! Attenersi alle istruzioni per l'uso degli apparecchi di pulizia per evitare di danneggiarli o di ridurre l'effetto detergente. Un risciacquo accurato dell'oggetto pulito è necessario per evitare che i residui di detergente entrino nel cavo orale del paziente. Prima di riapplicarlo, controllare che l'oggetto pulito non presenti danni. Le norme di igiene nazionali devono essere rispettate per evitare un'eventuale contaminazione incrociata. Si raccomanda di lavorare su un piano di lavoro resistente agli acidi. Rimuovere immediatamente i residui di detergente (polvere e liquido) caduti sul piano di lavoro mediante un panno umido e quindi ripassare con un panno asciutto.

**Impiego:**

Per ogni impiego si deve usare una sola bustina di detergente in polvere (il sovradosaggio non migliora l'effetto detergente). Al fine di evitare contaminazioni incrociate e la riduzione dell'azione detergente, una volta preparata, la soluzione di help:ex plaque p è destinata ad essere utilizzata una sola volta. Prima dell'uso, lo sporco non aderente deve essere asportato dal restauro dentale sotto acqua corrente. La disinfezione a monte del processo di pulizia deve essere effettuata in conformità alle norme di igiene nazionali.

**Impiego nell'apparecchio di pulizia per protesi****SYMPRO:**

**Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio di pulizia per protesi SYMPRO!**



- ▶ Aprire il recipiente di pulizia SYMPRO.
- ▶ Accertarsi che gli aghi di pulizia (circa 75 g) si trovino nel recipiente di pulizia.
- ▶ Versare acqua nel recipiente di pulizia fino al segno "min".
- ▶ Mettere il restauro dentale da pulire nel recipiente di pulizia.
- ▶ Aprire una bustina di detergente in polvere e aggiungere con cautela la polvere (evitare il più possibile lo sviluppo di polvere).
- ▶ Chiudere il recipiente (prestare attenzione alla corretta posizione del coperchio / della guarnizione) e metterlo nel SYMPRO.
- ▶ Avviare il processo di pulizia (circa 10 – 30 minuti al livello I – III oppure a 1200 – 2000 giri/min. Per i dettagli sulla rotazione e sulla durata del processo consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio SYMPRO).
- ▶ Una volta terminato il processo, prelevare il restauro dentale con la pinzetta di plastica (fornita in dotazione con il SYMPRO).
- ▶ Ora il restauro dentale deve essere risciacquato accuratamente e completamente (minimo per 6 secondi) sotto acqua corrente.
- ▶ Se necessario, il processo di pulizia può essere ripetuto.
- ▶ Prima di riapplicarlo al paziente, il restauro dentale deve essere controllato per accertare l'assenza di eventuali danni e trattato in conformità alle norme nazionali sull'igiene.
- ▶ Al termine del processo di pulizia aprire una bustina di sostanza neutralizzante in polvere e versarne il contenuto nel recipiente contenente la soluzione detergente esausta.
- ▶ Chiudere il coperchio e collocare il recipiente nel SYMPRO.



## ITALIANO

- ▶ Avviare il processo di neutralizzazione della durata di 1 minuto (al livello III oppure a 2000 giri/min).
- ▶ Aprire il coperchio e con l'ausilio della calamita trattenere gli aghi sul fondo del recipiente SYMPRO.
- ▶ Provvedere allo smaltimento nel rispetto delle disposizioni nazionali.

**Nota:**

Un cambiamento di colore del liquido dopo la neutralizzazione fa parte del processo chimico. Per le istruzioni per la preparazione e la conservazione igienica dei componenti del sistema (ad esempio del recipiente di pulizia) consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio di pulizia per protesi SYMPRO.



**AUtilizzo nel dispositivo ad ultrasuoni Easyclean:  
Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per  
l'uso del dispositivo ad ultrasuoni Easyclean!**



- ▶ Riempire il bicchiere di vetro con 200 ml d'acqua.
  - ▶ Aprire una bustina di detergente in polvere e aggiungere con cautela la polvere (evitare il più possibile lo sviluppo di polvere).
  - ▶ Mediante uno strumento adatto mescolare la polvere per almeno 30 secondi (sul fondo del recipiente rimane un sedimento).
  - ▶ Collocare il restauro dentale nel bicchiere e posizionare quest'ultimo nel dispositivo (attenzione a utilizzare il necessario inserto).
- Nota:** per evitare di danneggiare l'apparecchio, non collocare oggetti direttamente nella vasca.
- ▶ Avviare il processo di pulizia (temperatura massima 45° C).
- Nota:** il tempo necessario per la pulizia dipende dalla quantità di sporco presente sul restauro dentale ed è di circa 30 minuti.
- ▶ Una volta terminato il processo, prelevare il restauro dentale dal bicchiere.
  - ▶ Ora il restauro dentale deve essere risciacquato accuratamente e completamente (minimo per 6 secondi) sotto acqua corrente.
  - ▶ Se necessario, il processo di pulizia può essere ripetuto.
  - ▶ Prima di riapplicarlo al paziente, il restauro dentale deve essere controllato per accertare l'assenza di eventuali danni e trattato in conformità alle norme nazionali sull'igiene.
  - ▶ Provvedere allo smaltimento nel rispetto delle disposizioni nazionali.

**Nota:**

Nell'impiego con il dispositivo ad ultrasuoni, la neutralizzazione non è possibile!

Per pulire i componenti del dispositivo è necessario attenersi alle istruzioni per l'uso.

**Smaltimento:**

In Germania le acque reflue neutre possono essere smaltite nella rete fognaria (WHG – art. 55). Il liquido detergente esausto non neutralizzato deve essere smaltito come sostanza problematica. La sostanza neutralizzante non usata può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici (rifiuti non pericolosi). È necessario attenersi alle disposizioni nazionali in materia di smaltimento.

**Conservazione:**

Conservare in luogo fresco e asciutto al riparo dai raggi solari diretti. Temperatura di conservazione da 5° C a 40° C. Non riporre i sacchetti una volta aperti.

**Periodo di conservazione:**

Vedere l'etichetta del prodotto. Non utilizzare oltre la data di scadenza.

**Ingredienti:**
















Detergente (in polvere): acido solfamminico, tensidi anionici <5%, agente di carica

Sostanza neutralizzante (in polvere): miscela di sali minerali, agente di carica

**Esclusione della responsabilità:**

Questo prodotto è stato sviluppato e realizzato esclusivamente per l'uso professionale da parte di personale odontoiatrico qualificato. Deve essere utilizzato in conformità alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per i danni derivanti da un uso o una lavorazione impropria.

In caso di reclami ed eventi dovuti al dispositivo medico, si prega di informare Renfert immediatamente. Renfert esaminerà la situazione e riferirà alle autorità degli Stati membri interessati in merito a gravi eventi.

	Identificazione unica del dispositivo		Temperatura di conservazione
	Utilizzo solo da parte di personale qualificato		Periodo di conservazione
	Rispettare le istruzioni per l'uso*		Utilizzare una protezione degli occhi
	Conformità CE		Indossare guanti protettivi
	Indicazioni del fabbricante		Non impiegare nel cavo orale
	Non riutilizzabile		Attenzione
	Nome lotto		Dispositivo medico
	Attenzione: attenersi al documento di accompagnamento*		

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## ESPAÑOL

**Descripción del producto:**

help:ex plaque p es un agente de limpieza de base ácida en forma de polvo. Este sirve para la limpieza de restauraciones dentales como, p. ej., prótesis integrales, férulas y ortodoncias. La aplicación puede llevarse a cabo tanto en el aparato para limpieza de prótesis SYMPRO como en el aparato de ultrasonidos. Para una eliminación fácil y segura, posterior al proceso de limpieza, se ofrece un neutralizador en forma de polvo.

**Indicación:**

Limpiador para la eliminación de la placa y el sarro de las restauraciones dentales. Únicamente personal dental especializado debe hacer uso del mismo.

**Contraindicaciones:**

Se prohíbe todo uso en la boca o el cuerpo.

Está contraindicada la aplicación de la solución de limpieza en restauraciones de pacientes con alguna alergia conocida contra sus componentes. La solución de limpieza está pensada para ser aplicada de manera recurrente.

Aquellas restauraciones que incluyan componentes de cerámicas de feldespato y leucita no deben limpiarse con el producto (riesgo: corrosión por picadura).

No se permite el almacenamiento previo de una solución de limpieza para su uso posterior. No está prevista la aplicación en el minivaso SYMPRO. No está prevista la eliminación de solución de limpieza mezclada sin la neutralización previa. El uso del neutralizador es únicamente compatible con el limpiador en polvo help:ex plaque p.

**Indicaciones especiales de peligro para el uso:**

Antes de emplear el limpiador, por favor, tenga en cuenta la ficha de datos de seguridad. Descarga en [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Durante la aplicación debe hacerse uso del equipo de protección individual (guantes de protección, protección ocular).

Debe evitarse el contacto con la piel o los ojos. Los componentes provocan, en caso de contacto, irritaciones en la piel; en caso de contacto con los ojos, irritaciones fuertes en los ojos.

**Tras una inhalación:** procure aire fresco (al verter puede producirse polvo).

**Tras el contacto con la piel:** lave de inmediato con agua abundante.

**En caso de irritación de la piel:** consulte/acuda al médico.

Tras el contacto con los ojos: enjuague con cuidado varios minutos con agua. Retire en la medida de lo posible, en caso de uso, lentes de contacto y continúe con el enjuague. Consulte/acuda al médico.

**Tras un atragantamiento:** enjuague de inmediato la boca y beba agua abundante.

NO provoque la regurgitación. Acuda de inmediato al médico. En caso de duda o si se dan los síntomas pertinentes, consulte al médico.

A fin de mantener el efecto de limpieza deseado, tenga en cuenta el orden de dosificación del sobre (1.º polvo de limpieza, 2.º proceso de limpieza, 3.º neutralizador en polvo!)

Cumpla el manual de instrucciones de los aparatos de limpieza para evitar daños en los aparatos o una reducción en la potencia de limpieza.

Se requiere un enjuague profundo del objeto limpiado para evitar que posibles restos del agente de limpieza accedan dentro de la boca del paciente.

Controle el objeto recién limpiado, antes de colocarlo, en busca de posibles daños.

Debe cumplirse la normativa nacional de higiene para evitar posibles contaminaciones cruzadas. Para proteger las superficies de trabajo, se recomienda el uso de una base de trabajo resistente al ácido. Retire de forma inmediata posibles restos del limpiador (polvo y líquido) sobre las superficies de trabajo con un paño húmedo y pase a continuación un paño seco..

**Aplicación:**

Por cada aplicación, tan solo deberá emplearse una bolsa de limpiador en polvo. (Una sobredosis no producirá ningún rendimiento mayor de limpieza). A fin de evitar una contaminación cruzada, así como un rendimiento menor en la limpieza, help:ex plaque p está pensado exclusivamente para una aplicación única. Antes de la aplicación deberá enjuagarse bajo un chorro de agua la suciedad suelta de la restauración. Deberá acometerse una desinfección previa al proceso de limpieza de acuerdo con la normativa del país en materia de higiene.

**Aplicación en el aparato para limpieza de prótesis SYMPRO:**

**¡Antes de la aplicación deben tenerse en cuenta las instrucciones de servicio del aparato para limpieza de prótesis SYMPRO!**



- ▶ Abra el vaso de limpieza SYMPRO.
- ▶ Asegúrese de que las agujas de limpieza (aprox. 75 g) se encuentren en el vaso de limpieza.
- ▶ Rellene el vaso de limpieza con agua hasta la "marca min".
- ▶ Introduzca la restauración a limpiar en el vaso de limpieza.
- ▶ Abra una bolsa de limpiador en polvo y añada con cuidado el polvo (evite la formación de polvo).
- ▶ Cierre el vaso (compruebe que la tapa o la junta estén bien colocadas) e introdúzcalo en el SYMPRO.
- ▶ Inicie el proceso de limpieza (aprox. 10 – 30 minutos en el nivel I – III o a 1200 – 2000 rpm; consulte los detalles relativos a las revoluciones y el tiempo de marcha en el manual de instrucciones del aparato SYMPRO).
- ▶ Retire la restauración una vez finalizado el proceso con la pinza de plástico (volumen de suministro SYMPRO).
- ▶ A continuación deberá enjuagarse a fondo y con intensidad la restauración (mín. 6 segundos) bajo un chorro de agua.
- ▶ En caso necesario, puede repetirse el proceso de limpieza.
- ▶ Antes de la reinsertión de la restauración, esta debe controlarse en busca de posibles daños y tratar de acuerdo con la normativa del país en materia de higiene.
- ▶ Una vez finalizado el proceso de limpieza, abra una bolsa de neutralizador en polvo y agréguelo al vaso con la solución de limpieza empleada.
- ▶ Cierre la tapa y colóquela en el SYMPRO.

ESPAÑOL

- ▶ Inicie el proceso neutralizador con un tiempo de funcionamiento de 1 minuto (en el nivel III o a 2000 rpm).
- ▶ Abra la tapa y sujete las agujas de limpieza con el imán en la parte inferior del vaso SYMPRO.
- ▶ Eliminar bajo el cumplimiento de las disposiciones nacionales.

**Advertencia:**

El cambio de color del líquido tras la neutralización forma parte del proceso químico. Las advertencias sobre la preparación higiénica y el almacenamiento de los componentes del sistema (p. ej. del vaso de limpieza) pueden consultarse en el manual de instrucciones del aparato para limpieza de prótesis SYMPRO.



**Aplicación en el aparato de ultrasonidos Easyclean:**  
**¡Antes de la aplicación deben tenerse en cuenta las instrucciones de servicio del aparato de ultrasonidos Easyclean!**



- ▶ Llene el vaso con 200 ml de agua.
- ▶ Abra una bolsa de limpiador en polvo y añada con cuidado el polvo (evite la formación de polvo).
- ▶ Con ayuda de un instrumento adecuado, remueva el polvo durante 30 segundos (permanece una capa en el fondo).
- ▶ Coloque la restauración a limpiar en el vaso y sitúela a continuación en el aparato (tenga en cuenta el uso de la aplicación necesaria).

**Advertencia:** A fin de evitar daños en el aparato, no debe colocarse ningún objeto directamente en la cubeta.

- ▶ Inicie el proceso de limpieza (temperatura máx. de 45° C)
- ▶ **Advertencia:** El tiempo de limpieza depende del grado de suciedad de la restauración y es de aprox. 30 minutos.
- ▶ Una vez finalizado el proceso, retire la restauración del vaso.
- ▶ A continuación deberá enjuagarse a fondo y con intensidad la restauración (mín. 6 segundos) bajo un chorro de agua.
- ▶ En caso necesario, puede repetirse el proceso de limpieza.
- ▶ Antes de la re inserción de la restauración, esta debe controlarse en busca de posibles daños y tratar de acuerdo con la normativa del país en materia de higiene.
- ▶ Eliminar bajo el cumplimiento de las disposiciones nacionales.

**Advertencia:**

¡Durante la aplicación de ultrasonidos, no es posible la neutralización!  
 Para la limpieza de los componentes de los aparatos deben tenerse en cuenta las advertencias del manual de instrucciones.

**Eliminación:**

En Alemania pueden eliminarse aguas residuales neutras por el alcantarillado (WHG (Ley de Aguas alemana) – artículo 55). El líquido de limpieza neutralizado y consumido deberá agregarse al sistema de eliminación de sustancias problemáticas. El neutralizador sin consumir puede eliminarse a través de los desechos municipales (desechos no peligrosos). Deben tenerse en cuenta las disposiciones nacionales para la eliminación.

**Almacenamiento:**

Almacenar en lugar seco y protegido de la luz directa. Temperatura de almacenamiento entre 5° C y 40° C. Se prohíbe el almacenamiento de sobres abiertos.

**Caducidad:**

Para consultar la caducidad, véase la identificación del producto. Una vez caducado, no volver a utilizar.

**Componentes:**

Limpiador (polvo): ácido sulfámico, tensioactivos aniónicos <5 %, agente de carga

Neutralizador (polvo): mezcla de sales minerales, agente de carga

**Exención de responsabilidad:**

Este producto se ha diseñado y desarrollado exclusivamente para la aplicación profesional por parte de personal técnico dental debidamente formado. Este debe aplicarse de acuerdo con las especificaciones que figuran en este manual de instrucciones. El fabricante no se hace responsable de los daños procedentes de la manipulación o el tratamiento incorrectos.

En caso de quejas e incidencias relacionadas con el dispositivo médico, por favor informe a Renfert inmediatamente. Renfert examinará el asunto e informará de los accidentes graves a las autoridades de los Estados miembros interesados.



Identificación única del producto



Únicamente personal dental especializado debe hacer uso del producto



Deben cumplirse las instrucciones de uso\*



Conformidad CE



Datos del fabricante



No está prevista su reutilización



Denominación de lote



Atención, observar el documento adjunto\*



Temperatura de almacenamiento



Caducidad



Usar protección ocular



Usar guantes de protección



No emplear dentro de la boca



Atención



Producto médico

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## PORTUGUÊS

**Descrição do produto:**

help:ex plaque p é um produto de limpeza de base ácida na forma de pó. Ele serve para limpar restaurações dentárias como, por exemplo, próteses totais, placas oclusais e aparelhos ortodônticos. Pode ser utilizado no aparelho para limpeza de próteses SYMPRO, bem como no equipamento de limpeza ultrassônica. Para um descarte simples e seguro após o processo de limpeza, é fornecido um neutralizador também na forma de pó.

**Indicação:**

Produto de limpeza para remover placa e tártaro de restaurações dentárias.

Utilização reservada a pessoal técnico dentário.

**Contraindicação:**

Não é permitida qualquer aplicação na boca ou no corpo.

É contraindicada a aplicação da solução de limpeza em restaurações de pacientes com comprovadas alergias aos ingredientes individuais. A solução de limpeza não foi concebida para ser usada mais do que uma vez.

Restaurações com componentes de cerâmicas feldspática e leucita não devem ser limpas com este produto (risco de corrosão puntiforme).

Não é permitida a estocagem da solução de limpeza pronta para utilização posterior. Não é adequado para utilização no minicopo SYMPRO. Não é permitido o descarte da solução de limpeza misturada sem que esta seja previamente neutralizada. A utilização do neutralizador é exclusivamente compatível com o pó de limpeza help:ex plaque p

**Indicações especiais de perigo para a utilização:**

Observar a ficha de dados de segurança antes de utilizar o produto de limpeza. Baixar em [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Durante a utilização do produto deve ser usado equipamento de proteção individual (luvas de proteção, óculos de proteção).

O contato com a pele e os olhos deve ser evitado. Os ingredientes causam irritação cutânea em caso de contato com a pele e irritação ocular grave em caso de contato com os olhos.

**Em caso de inalação:** providenciar ar fresco (ao verter pode ocorrer formação de poeira).

**Em caso de contato com a pele:** lavar imediatamente com água abundante.

**Em caso de irritação cutânea:** consultar um médico/procurar assistência médica.

**Em caso de contato com os olhos:** enxaguar cuidadosamente com água durante alguns minutos. Remover, se possível, eventuais lentes de contato e enxaguar novamente. Consultar um médico/procurar assistência médica.

**Em caso de ingestão:** enxaguar imediatamente a boca e beber água em abundância. NÃO provocar o vômito. Consultar imediatamente um médico.

Em qualquer caso de dúvida ou se existirem sintomas, consultar um médico.

Para obter o efeito de limpeza desejado, respeitar a seqüência de dosagem dos pacotes (1º pó de limpeza, 2º processo de

limpeza, 3º pó neutralizador)! Respeitar o manual de utilização dos aparelhos de limpeza para evitar danos nos equipamentos ou um desempenho de limpeza reduzido.

É necessário lavar meticulosamente o objeto depois da limpeza, de modo a evitar que restos do produto de limpeza cheguem à cavidade bucal do paciente.

Antes de aplicar o objeto limpo, verificar se ele apresenta eventuais danos.

Devem ser respeitadas as normas de higiene nacionais para evitar possíveis contaminações cruzadas. Para proteger as superfícies de trabalho, recomenda-se a utilização de uma base de trabalho resistente a ácidos. Remover imediatamente das superfícies de trabalho os resíduos do produto de limpeza (pó e líquido) utilizando um pano úmido e esfregando em seguida com um pano seco.

**Utilização:**

Para cada aplicação deve ser utilizado apenas um pacote de pó de limpeza (uma sobredosagem não aumenta a eficácia da limpeza).

Para evitar contaminação cruzada e desempenho de limpeza reduzido, o help:ex plaque p foi concebido exclusivamente para ser utilizado apenas uma vez. Antes da utilização, é necessário lavar a restauração sob água corrente a fim de remover resíduos soltos. Antes do processo de limpeza, deve ser efetuada uma desinfecção de acordo com as normas de higiene nacionais.

**Utilização no aparelho para limpeza de próteses SYMPRO: antes da utilização, deve ser observado obrigatoriamente o manual de utilização do aparelho para limpeza de próteses SYMPRO!**



- ▶ Abrir o copo de limpeza SYMPRO.
- ▶ Assegurar que as agulhas de limpeza (aprox. 75 g) se encontram dentro do copo de limpeza.
- ▶ Encher o copo de limpeza com água até a “marca de mín.”.
- ▶ Introduzir no copo de limpeza a restauração que se pretende limpar.
- ▶ Abrir um pacote de pó de limpeza e colocar o pó cuidadosamente no copo (tentar evitar uma eventual formação de poeira).
- ▶ Fechar o copo (assegurar que a tampa e o vedante foram colocados corretamente) e colocar no SYMPRO.
- ▶ Iniciar processo de limpeza (aprox. 10 – 30 minutos no nível I – III ou a 1200 – 2000 rpm. Os detalhes relativos a rotação e tempo de funcionamento podem ser consultados no manual de utilização do aparelho SYMPRO.)
- ▶ Após terminar o processo, retirar a restauração com a pinça de plástico (fornecida com o SYMPRO).
- ▶ Em seguida, a restauração deve ser lavada metódica e intensivamente (no mín., 6 segundos) sob água corrente.
- ▶ Caso necessário, o processo de limpeza pode ser repetido.
- ▶ Antes da restauração ser reintroduzida, ela deve ser controlada quanto a eventuais danos e tratada de acordo com as normas de higiene nacionais.
- ▶ Após terminar o processo de limpeza, abrir um pacote de pó neutralizador e despejar no copo com a solução de limpeza usada.

## PORTUGUÊS

- ▶ Fechar a tampa e colocar no SYMPRO.
- ▶ Iniciar o processo de neutralização com um tempo de funcionamento de 1 minuto (no nível III ou a 2000 rpm).
- ▶ Abrir a tampa e, com auxílio do imã, fixar as agulhas de limpeza no fundo do copo SYMPRO.
- ▶ Descartar respeitando as disposições nacionais.

**Nota:**

Uma mudança de cor do líquido após a neutralização é parte do processo químico. As instruções relativas a preparação higiénica e armazenamento dos componentes do sistema (por exemplo, o copo de limpeza) devem ser consultadas no manual de utilização do aparelho para limpeza de próteses SYMPRO.



**Utilização no equipamento de limpeza ultrassônica Easyclean: antes da utilização, deve ser observado obrigatoriamente o manual de utilização do equipamento de limpeza ultrassônica Easyclean!**



- ▶ Encher o copo de vidro com 200 ml de água.
- ▶ Abrir um pacote de pó de limpeza e colocar o pó cuidadosamente no copo (tentar evitar uma eventual formação de poeira).
- ▶ Com auxílio de um instrumento adequado, mexer o pó durante, no mín., 30 segundos (permanece um sedimento no fundo).
- ▶ Inserir no copo de vidro a restauração que se pretende limpar. Em seguida, colocar o copo no aparelho (leve em conta a utilização do acessório de inserção necessário).  
**Nota:** para evitar danos no aparelho, os objetos não devem ser colocados diretamente na cuba.
- ▶ Iniciar processo de limpeza (temperatura máx.: 45°C)  
**Nota:** a duração da limpeza depende do grau de sujidade da restauração, sendo de aprox. 30 minutos.
- ▶ Após terminar o processo, retirar a restauração do copo de vidro.
- ▶ Em seguida, a restauração deve ser lavada meticolosa e intensivamente (no mín., 6 segundos) sob água corrente.
- ▶ Caso necessário, o processo de limpeza pode ser repetido.
- ▶ Antes da restauração ser reintroduzida, ela deve ser controlada quanto a eventuais danos e tratada de acordo com as normas de higiene nacionais.
- ▶ Descartar respeitando as disposições nacionais.

**Nota:**

No caso da utilização com limpeza ultrassônica, não é possível efetuar uma neutralização!

Para a limpeza dos componentes do aparelho, devem ser respeitadas as indicações no manual de utilização.

**Descarte:**

Na Alemanha, as águas residuais neutras podem ser descartadas no esgoto (WHG – §55). O líquido de limpeza usado e não neutralizado deve ser descartado como resíduo especial.

O neutralizador não utilizado pode ser descartado juntamente

com o lixo doméstico (lixo não perigoso). Devem ser respeitadas as disposições nacionais relativas ao descarte.

**Armazenamento:**

Armazenar em local seco e protegido da radiação solar direta. Temperatura de armazenamento: de 5°C a 40°C. Pacotes já abertos não devem ser armazenados.

**Prazo de validade:**

Consultar o prazo de validade no rótulo do produto. Não utilizar depois de expirar o prazo.

**Composição:**

Produto de limpeza (pó): ácido sulfâmico, tensoativo aniônico <5%, material de enchimento

Neutralizador (pó): Mistura de sais minerais, material de enchimento

**Exoneração de responsabilidade:**

Este produto é destinado e concebido exclusivamente para o uso profissional por parte de profissionais qualificados com formação na área da Odontológica (clínica/laboratorial) qualificado. Ele deve ser manuseado de acordo com as indicações apresentadas neste manual. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de manipulação ou utilização indevida.

Em caso de queixas e de incidentes relacionados com o dispositivo médico, por favor informe imediatamente a Renfert. Renfert examinará o assunto e comunicará incidentes graves às autoridades dos estados membros em questão.

**UDI** Identificador Único de Dispositivo

**Rx only** Utilização reservada a pessoal técnico

**i** Respeitar as instruções de uso\*

**CE** Conformidade CE

**Indicações do fabricante**

**⊘** Não reutilizar

**LOT** Identificação do lote

**⚠** Atenção, respeitar documento anexo\*

**🌡** Temperatura de armazenamento

**🕒** Prazo de validade

**👁** Usar óculos de proteção

**🧤** Usar luvas de proteção

**🚫** Não aplicar na boca

**⚠** Atenção

**MD** Produto médico

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## POLSKI

**Opis produktu:**

help:ex plaque p jest środkiem czyszczącym na bazie kwasu dostępnym w postaci proszku. Służy do czyszczenia uzupełnień protetycznych, takich jak protezy całkowite, szyny i aparaty ortodontyczne. Może być stosowany zarówno w urządzeniu do czyszczenia protez SYMPRO, jak i w myjce ultradźwiękowej. W celu łatwej i bezpiecznej utylizacji po zakończeniu procesu czyszczenia oferowany jest neutralizator w postaci proszku.

**Wskazania:**

Środek czyszczący służący do usuwania płytki nazębnej i kamienia nazębnego z uzupełnień protetycznych.

Do stosowania wyłącznie przez wykwalifikowany personel dentystyczny.

**Przeciwwskazania:**

Niedozwolone jest jakiegokolwiek użycie w jamie ustnej lub w obrębie ciała.

Przeciwwskazane jest stosowanie roztworu do czyszczenia uzupełnień protetycznych u pacjentów ze znaną alergią na poszczególne składniki. Środek czyszczący nie jest przeznaczony do wielokrotnego użytku.

Uzupełnienia wykonane z ceramiki skaleniowej i leucytowej nie mogą być czyszczone tym produktem (ryzyko powstania wżerów). Przechowywanie gotowego roztworu czyszczącego do późniejszego użycia jest zabronione. Nie jest zalecane stosowanie środka czyszczącego w pojemniku mini w urządzeniu SYMPRO. Nie jest dozwolona utylizacja wymieszanego roztworu czyszczącego bez uprzedniej neutralizacji. Użycie neutralizatora jest możliwe tylko z proszkiem do czyszczenia help:ex plaque p.

**Specjalne informacje o zagrożeniach występujących podczas użytkowania:**

Przed użyciem środka czyszczącego należy zapoznać się z jego kartą charakterystyki. Do pobrania na stronie [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Podczas korzystania z urządzenia należy upewnić się, że są używane środki ochrony osobiste (rękawice ochronne, okulary ochronne).

Unikać kontaktu ze skórą i oczami. Poszczególne składniki mogą powodować podrażnienia skóry a podczas kontaktu z oczami poważne podrażnienia oczu.

**Po ich wdychaniu:** zapewnić świeże powietrze (podczas wdychania może dojść do powstania pyłu).

**Po kontakcie ze skórą:** w przypadku kontaktu ze skórą należy natychmiast przemyć ją dużą ilością wody.

**W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry:** zasięgnąć porady lekarza/pomocy medycznej.

**Przy kontakcie z oczami:** delikatnie płukać wodą przez kilka minut. Jeśli to możliwe, zdjąć soczewki kontaktowe i opłukać je. Skontaktować się z lekarzem lub zwrócić się o pomoc medyczną.

**Po połknięciu:** natychmiast przepłukać usta i wypić dużą ilość wody. NIE wywoływać wymiotów. Natychmiast zwrócić się o pomoc do lekarza.

W razie wątpliwości lub w przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy zasięgnąć porady lekarza.

Aby uzyskać pożądany efekt czyszczenia, należy przestrzegać kolejności dozowania saszetek (1. Proszek czyszczący, 2. Proces czyszczenia, 3. Proszek neutralizujący)!

Aby uniknąć uszkodzenia urządzeń lub obniżenia wydajności czyszczenia należy przestrzegać instrukcji obsługi urządzeń czyszczących. Dokładne opłukanie czyszczonego przedmiotu jest konieczne, aby pozostałości detergentu nie dostały się do jamy ustnej pacjenta. Przed umieszczeniem czyszczonego przedmiotu należy sprawdzić, czy nie został on uszkodzony. Aby uniknąć ryzyka wzajemnego zanieczyszczenia, należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących higieny. W celu ochrony powierzchni roboczych zaleca się stosowanie kwasoodpornych powierzchni roboczych. Pozostałości środka czyszczącego (proszek i płyn) należy natychmiast usunąć z powierzchni roboczych wilgotną ściereczką i przetrzeć suchą szmatką.

**Stosowanie:**

Do jednego procesu czyszczenia może być użyte tylko jedno opakowanie proszku czyszczącego (zwiększanie dawki nie zwiększa wydajności czyszczenia).

W celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego i zmniejszenia wydajności czyszczenia, help:ex plack p jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Przed użyciem, należy z powierzchni uzupełnienia, pod bieżącą wodą spłukać luźne zabrudzenia. Przed rozpoczęciem procesu czyszczenia należy przestrzegać zaleceń dotyczących dezynfekcji i przeprowadzać ją zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi higieny.

**Stosowanie w urządzeniu do czyszczenia protez SYMPRO: Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi urządzenia do czyszczenia protez SYMPRO!**

- ▶ Otworzyć pojemnik do czyszczenia urządzenia SYMPRO.
- ▶ Upewnić się, że igły czyszczące (ok. 75 g) znajdują się w pojemniku do czyszczenia.
- ▶ Napętnić wodą pojemnik do czyszczenia do znaku „min”.
- ▶ Umieścić czyszczony element w pojemniku do czyszczenia.
- ▶ Otworzyć saszetkę z proszkiem do czyszczenia i ostrożnie dodać proszek (unikając tworzenia się pyłu).
- ▶ Zamknij pojemnik (upewnij się, że pokrywa/uszczelka jest prawidłowo osadzona) i umieść go w SYMPRO.
- ▶ Rozpocząć proces czyszczenia (ok. 10–30 minut przy poziomie I–III lub 1200–2000 obr/min, szczegóły dotyczące obrotów i czasu pracy znajdują się w instrukcji obsługi urządzenia SYMPRO).
- ▶ Po zakończeniu procesu czyszczenia należy za pomocą plastikowej pincety (dostarczonej wraz z urządzeniem SYMPRO) wyjąć czyszczone elementy.
- ▶ Następnie należy dokładnie i intensywnie opłukać uzupełnienie (min. 6 sekund) pod bieżącą wodą.
- ▶ W razie potrzeby proces czyszczenia można powtórzyć.
- ▶ Przed ponownym osadzeniem uzupełnienia należy je sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i postępować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi higieny.
- ▶ Po zakończeniu procesu czyszczenia należy otworzyć saszetkę z proszkiem neutralizującym i wlać go do pojemnika z użytym roztworem czyszczącym.

## POLSKI

- ▶ Zamknąć pokrywę i umieścić pojemnik w SYMPRO.
- ▶ Rozpocząć proces neutralizacji, powinien on trwać ok. 1 minuty (poziom III lub 2000 u/min).
- ▶ Otworzyć pokrywę i przytrzymać igły czyszczące za pomocą magnesu na spodzie pojemnika SYMPRO.
- ▶ Zutyliзовать zgodnie z krajowymi przepisami.

**Wskazówka:**

Zmiana koloru cieczy po neutralizacji jest częścią procesu chemicznego. Wskazówki dotyczące higienicznego przygotowania i przechowywania elementów systemu (np. pojemnika do czyszczenia) można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia do czyszczenia protez SYMPRO.



**Stosowanie w myjce ultradźwiękowej Easyclean:  
Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi myjki ultradźwiękowej Easyclean!**



- ▶ Napełnić szklany pojemnik 200 ml wody.
- ▶ Otworzyć saszetkę z proszkiem do czyszczenia i ostrożnie dodać proszek (unikając tworzenia się pyłu).
- ▶ Używając odpowiedniego do tego instrumentu wymieszać proszek przez co najmniej 30 sekund (pozostanie osad).
- ▶ Umieścić czyszczone uzupełnienie w szklanym pojemniku, pojemnik umieścić w urządzeniu (zwrócić uwagę na użycie odpowiedniej wkładki).

**Wskazówka:** Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie należy umieszczać żadnych przedmiotów bezpośrednio w wannie.

- ▶ Rozpocząć proces czyszczenia (temperatura maks. 45° C)
- Wskazówka:** Czas czyszczenia zależy od stopnia zabrudzenia uzupełnienia i wynosi ok. 30 minut.
- ▶ Po zakończeniu procesu czyszczenia należy wyjąć uzupełnienie ze szklanego pojemnika.
- ▶ Następnie należy dokładnie i intensywnie opłukać uzupełnienie (min. 6 sekund) pod bieżącą wodą.
- ▶ W razie potrzeby proces czyszczenia można powtórzyć.
- ▶ Przed ponownym osadzeniem uzupełnienia należy je sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i postępować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi higieny.
- ▶ Zutyliзовать zgodnie z krajowymi przepisami.

**Wskazówka:**

Neutralizacja nie jest możliwa bez zastosowania myjki ultradźwiękowej!

Podczas czyszczenia elementów urządzenia należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

**Utylizacja:**

W Niemczech zneutralizowane zanieczyszczenia mogą być odprowadzane do kanalizacji (WHG – §55). Niezneutralizowany, zużyty płyn czyszczący musi być usunięty jako odpad posiadający negatywny wpływ na środowisko.

Niezaużyty neutralizator może być usuwany jako odpady komunalne (odpady inne niż niebezpieczne). Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących usuwania odpadów.

**Przechowywanie:**

Przechowywać w suchym miejscu z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych. Temperatura przechowywania od 5° C do 40° C. Otwarte saszetki nie mogą być przechowywane.

**Trwałość:**

Okres ważności patrz etykieta produktu. Nie stosować po upływie terminu ważności.

**Składniki:**

Środek czyszczący (proszek): kwas sulfaminowy, anionowe środki powierzchniowo czynne <5%, wypełniacz  
Neutralizator (proszek): mieszanka soli mineralnych, wypełniacz

**Ograniczenie odpowiedzialności:**

Produkt ten został opracowany i stworzony wyłącznie do profesjonalnego użytku przez wyszkolonych specjalistów w zakresie protetyki stomatologicznej. Musi być on sporządzany zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej Instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

W przypadku reklamacji i problemów związanych z produktem medycznym należy niezwłocznie poinformować o tym firmę Renfert. Firma Renfert przeprowadzi odpowiednie postępowanie wyjaśniające w tej sprawie i zgłosi poważne problemy władzom w zainteresowanych państwach członkowskich.



Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu



Obsługa tylko przez wykwalifikowany personel.



Należy przestrzegać instrukcji obsługi\*



Zgodność CE



Specyfikacja producenta



Nieprzeznaczony do ponownego użycia.



Oznaczenie serii



Uwaga, przestrzegać informacji zawartych w załączonym dokumencie\*



Temperatura przechowywania



Trwałość



Stosować środki ochrony oczu



Nosić rękawice ochronne!



Nie nadaje się do spożycia



Uwaga



Produkt medyczny

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## HRVATSKI

**Opis proizvoda:**

help:ex plaque p je sredstvo za čišćenje na bazi kiseline u praškastom obliku. Služi za čišćenje dentalnih restauracija kao što su npr. totalne proteze, udlage i ortodontski aparatići. Primjena je moguća u uređaju za čišćenje SYMPRO i u ultrazvučnom uređaju. Radi lakog i sigurnog zbrinjavanja nakon procesa čišćenja u ponudi je neutralizator u praškastom obliku.

**Indikacija:**

Sredstvo za čišćenje za uklanjanje plaka i zubnog kamena s dentalnih restauracija.

Namijenjeno samo stručnom stomatološkom osoblju insert.

**Kontraindikacija:**

Primjena u ustima ili na tijelu nije dopuštena.

Kontraindicirana je uporaba otopine za čišćenje na restauracijama kod pacijenata s poznatim alergijama na njezine sastojke.

Otopina za čišćenje nije predviđena za višekratnu primjenu.

Restauracije koje se sastoje od keramičkih materijala na bazi glinenca i leucita nije dopušteno čistiti ovim proizvodom (postoji rizik od točkaste korozije).

Nije dopušteno stvaranje zalih pripremljene otopine za čišćenje za buduću uporabu. Nije predviđena primjena u SYMPRO mini posudi. Nije predviđeno zbrinjavanje pomiješane otopine za čišćenje bez prethodne neutralizacije. Uporaba neutralizatora kompatibilna je isključivo s praškom za čišćenje help:ex plaque p.

**Posebne napomene o opasnostima za uporabu:**

Prije uporabe sredstva za čišćenje molimo pogledajte sigurnosno-tehnički list. Možete ga preuzeti na adresi [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Prilikom uporabe valja nositi osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice, štitić za oči).

Valja izbjegavati kontakt s kožom ili očima. U slučaju kontakta sastojci otopine uzrokuju iritacije kože, a u slučaju kontakta s očima jake iritacije oči.

**Nakon udisanja:** Osigurajte svježi zrak (u slučaju protresanja moguć je nastanak prašine).

**Nakon kontakta s kožom:** U slučaju dodira s kožom odmah isperite s mnogo vode.

**U slučaju iritacije kože:** Potražite savjet ili pomoć liječnika. Nakon kontakta s očima: Nekoliko minuta temeljito ispirite vodom. Po mogućnosti skinite leće i nastavite ispirati oči. Potražite savjet ili pomoć liječnika.

**Nakon gutanja:** Odmah isperite usta i popijte mnogo vode. NE izazivajte povraćanje. Odmah potražite liječnika.

U slučaju nedoumice ili postojanja simptoma zatražite savjet liječnika.

Kako bi se zadržao željeni učinak čišćenja, molimo pridržavajte se redoslijeda doziranja na vrećici (1. prašak za čišćenje, 2. proces čišćenja, 3. prašak za neutralizaciju)!

Pridržavajte se priručnika za uporabu uređaja za čišćenje kako biste izbjegli oštećenja uređaja ili smanjenje učinka čišćenja. Temeljito ispiranje očišćenog objekta potrebno je kako bi se spriječilo da ostatci sredstva za čišćenje dospiju u usnu šupljinu pacijenta.

Prije uporabe provjerite postoje li moguća oštećenja na očišćenom objektu.

Valja se pridržavati nacionalnih higijenskih propisa i izbjegavati moguće unakrsne kontaminacije. Radi zaštite radnih površina preporučuje se uporaba radne podloge otporne na kiseline. Ostatke sredstva za čišćenje (praškaste i tekuće) na radnim površinama odmah uklonite vlažnom krpom i osušite suhom krpom.

**Primjena:**

U svakoj primjeni dopuštena je uporaba samo jedne vrećice praška za čišćenje. (Prekomjerno doziranje ne povećava učinak čišćenja).

Radi izbjegavanja unakrsne kontaminacije i slabljenja učinka čišćenja help:ex plaque p predviđen je isključivo za jednokratnu primjenu. Prije primjene onečišćenja s restauracije potrebno je isprati pod tekućom vodom. Dezinfekciju prije procesa čišćenja valja obaviti u skladu s nacionalnim higijenskim propisima.

**Primjena u uređaju za čišćenje SYMPRO:  
Prije primjene svakako valja pročitati priručnik za uporabu uređaja za čišćenje SYMPRO!**



- ▶ Otvorite SYMPRO posudu za čišćenje.
- ▶ Pobrinite se za to da se igle za čišćenje (cca 75 g) nalaze u posudi za čišćenje.
- ▶ Napunite posudu za čišćenje vodom do oznake „min“.
- ▶ Stavite restauraciju koju valja očistiti u posudu za čišćenje.
- ▶ Otvorite vrećicu praška za čišćenje i oprezno uspite prašak (valja izbjegavati moguć nastanak prašine).
- ▶ Zatvorite posudu (provjerite ispravnu učvršćenost poklopca/brtve) i stavite je u SYMPRO.
- ▶ Pokrenite postupak čišćenja (cca 10–30 minuta pri stupnju I–III ili 1200–2000 o/min, za detalje o brzini vrtnje i vremenu rada pogledajte priručnik za uporabu SYMPRO uređaja).
- ▶ Nakon završetka postupka izvadite restauraciju plastičnom pincetom (opseg isporuke SYMPRO).
- ▶ Nakon toga restauraciju je potrebno temeljito i intenzivno (min. 6 sekunda) isprati pod tekućom vodom.
- ▶ Po potrebi je postupak čišćenja moguće ponoviti.
- ▶ Prije ponovnog umetanja restauracije valja provjeriti postoje li na njoj moguća oštećenja i otkloniti ih u skladu s nacionalnim higijenskim propisima.
- ▶ Nakon završenog procesa čišćenja otvorite vrećicu praška za neutralizaciju i uspite je u posudu s uporabljenom otopinom za čišćenje.
- ▶ Zatvorite poklopac i stavite u SYMPRO.
- ▶ Pokrenite postupak neutralizacije u trajanju od 1 minute (stupanj III ili 2000 o/min).
- ▶ Otvorite poklopac i držite igle za čišćenje s pomoću magnetna na donjoj strani SYMPRO posude.
- ▶ Zbrinite u skladu s nacionalnim propisima.

**Napomena:**

Promjena boje tekućine nakon neutralizacije dio je kemijskog procesa. Upute o higijenskom pripremanju i skladištenju



## HRVATSKI

komponenta sustava (npr. posude za čišćenje) možete naći u priručniku za uporabu uređaja za čišćenje SYMPRO.



**Primjena u ultrazvučnom uređaju:**  
Prije primjene svakako valja pročitati priručnik za uporabu ultrazvučnog uređaja Easyclean!



- ▶ Napunite staklenu posudu sa 200 ml vode.
- ▶ Otvorite vrećicu praška za čišćenje i oprezno uspite prašak (valja izbjegavati moguć nastanak prašine).
- ▶ Prikladnim instrumentom miješajte prašak najmanje 30 sekunda (nastat će talog).
- ▶ Stavite restauraciju koju valja očistiti u staklenu posudu, a nju zatim stavite u uređaj (vodite računa o potrebnoj uporabi).  
**Napomena:** Kako bi se izbjegla oštećenja uređaja, predmete nije dopušteno izravno stavljati u kadu.
- ▶ Pokrenite postupak čišćenja (maks. temperatura 45° C).  
**Napomena:** Trajanje čišćenja ovisi o onečišćenosti restauracije i iznosi cca 30 minuta.
- ▶ Nakon završetka postupka izvadite restauraciju iz staklene posude.
- ▶ Nakon toga restauraciju je potrebno temeljito i intenzivno (min. 6 sekunda) isprati pod tekućom vodom.
- ▶ Po potrebi je postupak čišćenja moguće ponoviti.
- ▶ Prije ponovnog umetanja restauracije valja provjeriti postoje li na njoj moguća oštećenja i otkloniti ih u skladu s nacionalnim higijenskim propisima.
- ▶ Zbrinite u skladu s nacionalnim propisima.

**Napomena:**

Neutralizacija nije moguća kod primjene u ultrazvučnom uređaju! Radi čišćenja komponenta uređaja valja se pridržavati uputa iz priručnika za uporabu

**Zbrinjavanje:**

U Njemačkoj je neutralne otpadne tekućine moguće zbrinuti u kanalizaciju (Zakon o gospodarenju vodama, Članak 55.). Ne-neutraliziranu, rabljenu tekućinu za čišćenje potrebno je zbrinuti kao specijalan otpad.

Neuporabljen neutralizator moguće je zbrinuti kao komunalni otpad (bezopasan otpad). Valja se pridržavati nacionalnih propisa o zbrinjavanju.

**Skladištenje:**

Skladištite na suhom mjestu zaštićenom od izravnog sunčanog zračenja. Temperatura skladištenja od 5° C do 40° C. Otvorene vrećice nije dopušteno skladištiti.

**Rok trajanja:**

Rok trajanja naveden je na etiketi proizvoda. Ne rabite nakon isteka.

**Sastojci:**

Sredstvo za čišćenje (prašak): sulfaminska kiselina, anionski tenzidi <5 %, punilo

Neutralizator (prašak): smjesa mineralnih soli, punilo

**Isključenje odgovornosti:**

Ovaj proizvod namijenjen je i predviđen isključivo za profesionalnu primjenu od strane školovanog stručnog stomatološkog osoblja. Valja ga pripremiti u skladu s informacijama navedenim u ovom priručniku. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete uzrokovane neispravnim rukovanjem ili pripremom.

U slučaju reklamacija i incidenata povezanih s medicinskim proizvodom molimo odmah obavijestite tvrtku Renfert. Tvrtka Renfert će provjeriti postupak i prijaviti kritične pojave službenim tijelima u državama članicama.



Jedinstvena identifikacija proizvoda



Primjena samo za stručno osoblje



Pogledajte priručnik za uporabu\*



EZ sukladnost



Specifikacije proizvođača



Nije namijenjeno za višekratnu uporabu



Oznaka serije



Pozor, pogledajte popratni dokument\*



Temperatura skladištenja



Rok trajanja



Rabite štitnik za oči



Nosite zaštitne rukavice



Ne primjenjujte u ustima



Upozorenje



Medicinski proizvod

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## SLOVENŠČINA

**Opis izdelka:**

help:ex plaque p je praškasto čistilo na kislinski osnovi. Namejneno je za čiščenje dentalnih restavracij, kot so npr. totalne proteze, ščitniki za zobe in ortodontski aparati. Uporabljati ga je mogoče v napravi za čiščenje SYMPRO in v ultrazvočni napravi. Kupite lahko tudi nevtralizator v prašku, ki vam olajša odstranjevanje izdelka pri procesu čiščenja.

**Indikacija:**

Čistilo za odstranjevanje zobnih oblog in zobnega kamna z dentalnih restavracij.

Uporabljati ga sme samo zobozdravstveno strokovno osebje.

**Kontraindikacija:**

Čistila ni dovoljeno uporabljati v ustih ali na telesu. Uporaba čistilne raztopine na restavracijah pri pacientih z znanimi alergijami na posamezne sestavine je kontraindicirana. Čistilna raztopina ni namenjena za večkratno uporabo. Z izdelkom ni dovoljeno čistiti restavracij s sestavnimi deli iz feldšpat in levcitne keramike (tveganje: poškodbe). Ni dovoljeno delati zaloge za uporabo pripravljene čistilne raztopine za kasnejšo uporabo. Uporaba v majhnem kozarčku SYMPRO ni predvidena. Odstranjevanje namešane čistilne raztopine med odpadke brez predhodne nevtralizacije ni dovoljeno. Uporaba nevtralizatorja je združljiva izključno s praškom za čiščenje help:ex plaque p.

**Posebna opozorila na nevarnosti pri uporabi:**

Preden uporabite izdelek, preberite varnostni list. Preberete ga lahko na spletni strani [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Pri uporabi nosite osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice, zaščita za oči).

Preprečite stik s kožo ali z očmi. Sestavine povzročajo ob stiku draženje kože, ob stiku z očmi pa hudo draženje oči.

**Po vdihavanju:** Poskrbite za svež zrak (ko čistilo nasipate, lahko nastane oblak).

**Po stiku s kožo:** Ob stiku s kožo prizadet predel takoj sperite z obilo vode.

**Pri draženju oči:** Poiščite nasvet/pomoč zdravnika.

**Po stiku z očmi:** Nekaj minut skrbno spirajte z vodo. Po možnosti odstranite morebitne kontaktne leče in spirajte naprej. Poiščite nasvet/pomoč zdravnika.

**Po zaužitju:** Usta takoj izperite in spijte veliko vode. NE izzivajte bruhanja. Takoj obiščite zdravnika. V vseh primerih dvoma ali v primeru simptomov poiščite nasvet zdravnika.

Da ohranite zelen učinek čiščenja, upoštevajte vrstni red odmerjanja vrečic (1. prašek za čiščenje, 2. proces čiščenja, 3. nevtralizacijski prašek)!

Upoštevajte navodila za uporabo naprav za čiščenje, da ne pride do poškodb na napravah ali do slabšega učinka čiščenja. Očiščeni predmet je treba temeljito sprati, da ostanki čistila ne pridejo v pacientovo ustno votlino.

Preden očiščeni predmet vstavite, preverite, če je poškodovan. Upoštevajte nacionalne predpise za higieno, da ne pride do morebitnih križnih kontaminacij. Za zaščito delovnih površin

priporočamo uporabo proti kislinam odporne delovne podlage. Ostanke čistila (prašek in tekočina) na delovnih površinah takoj odstranite z vlažno krpo in pobrišite s suho krpo.

**Uporaba:**

Za eno uporabo je dovoljeno uporabiti samo eno vrečico praška za čiščenje. (Predoziranje ne poveča učinka čiščenja).

Da ne pride do križnih kontaminacij in slabšega učinka čiščenja, je čistilo help:ex plaque p namenjeno samo za enkratno uporabo. Pred uporabo morate neoprijeto umazanijo z restavracije sprati pod tekočo vodo. Pred procesom čiščenja morate izvesti predhodno dezinfekcijo po nacionalnih predpisih za higieno.

**Uporaba v napravi za čiščenje SYMPRO: Pred uporabo obvezno preberite navodila za uporabo naprave za čiščenje SYMPRO!**

- ▶ Odprite kozarček za čiščenje SYMPRO.
- ▶ Čistilne igle (pribl. 75 g) položite v kozarček za čiščenje.
- ▶ Kozarček za čiščenje napolnite z vodo do »oznake min«.
- ▶ Restavracijo, ki jo želite očistiti, položite v kozarček za čiščenje.
- ▶ Odprite eno vrečico praška za čiščenje in prašek pazljivo dodajte (prašenje).
- ▶ Kozarček zaprite (pazite, da je pokrov/tesnilo pravilno nameščen/nameščeno) in ga postavite v napravo SYMPRO.
- ▶ Zaženite postopek čiščenja (pribl. 10 – 30 minut na stopnji I – III ali 1200 – 2000 vrt/min, podrobnosti o številu vrtljajev in času delovanja najdete v navodilih za uporabo naprave SYMPRO).
- ▶ Restavracijo po končanem postopku vzemite ven s plastično pinceto (v kompletu naprave SYMPRO).
- ▶ Nato morate restavracijo temeljito in intenzivno (vsaj 6 sekund) sprati pod tekočo vodo.
- ▶ Po potrebi lahko ponovite postopek čiščenja.
- ▶ Preden restavracijo ponovno vstavite, preverite, če je morda poškodovana, in jo obdelajte v skladu z nacionalnimi predpisi za higieno.
- ▶ Po končanem procesu čiščenja odprite eno vrečico nevtralizacijskega praška in ga nasipajte v kozarček z rabljeno čistilno raztopino.
- ▶ Zaprite pokrov in postavite kozarček v napravo SYMPRO.
- ▶ Zaženite nevtralizacijski postopek z 1-minutnim časom delovanja (stopnja III ali 2000 vrt/min).
- ▶ Odprite pokrov in čistilne igle s pomočjo magnetov zadržite na spodnji strani kozarčka SYMPRO.
- ▶ Zavržite v skladu z nacionalnimi določili.

**Napotek:**

Sprememba barve tekočine po nevtralizaciji je del kemičnega procesa. Napotke za higienično pripravo in hranjenje sistemskih komponent (npr. kozarčka za čiščenje) najdete v navodilih za uporabo naprave za čiščenje SYMPRO.

## SLOVENŠČINA



**Uporaba v ultrazvočni napravi:**  
**Pred uporabo obvezno preberite navodila za uporabo ultrazvočne naprave Easyclean!**



- ▶ Kozarček napolnite z 200 ml vode.
- ▶ Odprite eno vrečico praška za čiščenje in prašek pazljivo dodajte (preprečite nastajanje prahu).
- ▶ S primernim inštrumentom 30 sekund mešajte prašek (ostane usedlina).
- ▶ Restavracijo, ki jo želite očistiti, položite v kozarček, nato pa kozarček postavite v napravo (uporabite potreben vstavek).  
**Napotek:** Da ne poškodujete naprave, predmetov ne polagajte neposredno v kad.
- ▶ Zaženite postopek čiščenja (temperatura največ 45° C).  
**Napotek:** Čas čiščenja je odvisen od stopnje umazanosti restavracije in znaša pribl. 30 minut.
- ▶ Restavracijo po končanem postopku vzemite iz kozarčka.
- ▶ Nato morate restavracijo temeljito in intenzivno (vsaj 6 sekund) sprati pod tekočo vodo.
- ▶ Po potrebi lahko ponovite postopek čiščenja.
- ▶ Preden restavracijo ponovno vstavite, preverite, če je morda poškodovana, in jo obdelajte v skladu z nacionalnimi predpisi za higieno.
- ▶ Zavrzite v skladu z nacionalnimi določili.

**Napotek:**

Nevtralizacija ni mogoča pri uporabi v ultrazvočni napravi! Da očistite komponente naprave, upoštevajte napotke v navodilih za uporabo.

**Odlaganje med odpadke:**

V Nemčiji je nevtralne odpadne vode dovoljeno odstraniti v kanalizacijo (WHG – 55. člen). Rabljeno čistilno tekočino, ki ni nevtralizirana, je treba zavreči med problematične snovi. Nekorabljen nevtralizator je mogoče zavreči med komunalne odpadke (nenevarni odpadki). Treba je upoštevati nacionalna določila za odlaganje med odpadke.

**Hranjenje:**

Hranite zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo in na suhem. Temperatura skladiščenja od 5° C do 40° C. Načelih vrečic ni dovoljeno hraniti.

**Rok trajanja:**

Rok trajanja najdete v opisu izdelka. Ne uporabljajte po poteku roka trajanja.

**Sestavine:**

Čistilo (prašek): sulfaminska kislina, anionski tenzidi < 5 %, polnilo

Nevtralizator (prašek): zmes mineralnih soli, polnilo

**Izključitev odgovornosti:**

Ta izdelek je namenjen in zasnovan samo za profesionalno uporabo s strani šolanega zobozdravstvenega strokovnega osebja. Obdelati ga je treba v skladu z navodili v teh navodilih. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali obdelave.

V primeru reklamacij in incidentov z medicinskim pripomočkom obvestite podjetje Renfert. Podjeda Renfert bo preverilo zahtevek in pristojne organe držav članic obvestilo o morebitnih resnih zapletih.



Unikátna identifikácia pomôcky



Samo za strokovno uporabo



Upoštevajte navodila za uporabo\*



Izjava o skladnosti ES



Navedbe o proizvajalcu



Ni predvideno za ponovno uporabo



Številka serije



Pozor, upoštevajte priloženi dokument\*



Temperatura za shranjevanje



Rok uporabnosti



Uporabljajte zaščito za oči



Nosite zaščitne rokavice



Ne uporabljajte v ustih



Pozor



Medicinski pripomoček

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## РУССКИЙ

**Описание продукта:**

help:ex plaque p – чистящее средство на основе кислоты в виде порошка. Служит для очистки стоматологических реставраций, например, полносъёмных протезов, шин и ортодонтических аппаратов. Может использоваться в устройстве для очистки SYMPRO, а также в ультразвуковой ванночке. Для легкой и безопасной утилизации после процесса очистки предлагается нейтрализатор в виде порошка.

**Назначение:**

Очиститель для удаления налёта и зубного камня на стоматологических реставрациях.

Использование только стоматологическим персоналом.

**Противопоказания:**

Любое использование во рту или на теле не допускается. Противопоказано использование чистящего раствора для реставраций у пациентов с известной аллергией на отдельные ингредиенты. Чистящий раствор не предназначен для многократного использования.

Не следует чистить с помощью этого продукта реставрации с компонентами из полевого шпата и керамики с содержанием лейцитов (риск: точечная коррозия).

Хранение готового к использованию чистящего раствора для последующего применения не допускается. Использование в мини-стакане SYMPRO не предусмотрено. Утилизация смешанного чистящего раствора без предварительной нейтрализации не предусмотрена. Использование нейтрализатора исключительно с чистящим порошком help:ex plaque p.

**Особые указания по безопасности при использовании:**

Перед применением очистителя ознакомьтесь с паспортом безопасности. Скачать на сайте [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



При применении необходимо пользоваться средствами индивидуальной защиты (защитные перчатки, защита для глаз).

Следует избегать контакта с кожей и глазами. Ингредиенты при контакте вызывают раздражением кожи, а при контакте с глазами – тяжелые раздражения глаз.

**После вдыхания:** Обеспечить свежий воздух (При засыпке может иметь место пылеобразование).

**После контакта с кожей:** При соприкосновении с кожей немедленно промыть большим количеством воды.

**При раздражении кожи:** консультация у врача/обратиться за медицинской помощью.

**После контакта с глазами:** в течение нескольких минут осторожно промыть водой. При наличии контактных линз – их по возможности следует удалить и затем промыть. Проконсультироваться у врача/обратиться за медицинской помощью.

**После проглатывания:** Немедленно прополоскать рот и затем выпить большое количество воды. НЕ вызывать рвоту. Немедленно обратиться к врачу. При любых сомнениях или при наличии симптомов обратиться за врачебной консультацией.

Для получения желаемого эффекта очистки соблюдайте последовательность дозирования пакетиков (1. чистящий по-

рошок, 2. процесс очистки, 3. порошок для нейтрализации)! Соблюдайте инструкцию по эксплуатации устройств для очистки во избежание повреждения устройств или снижения эффективности очистки.

Необходимо тщательное промывание очищенного объекта, чтобы избежать попадания остатков чистящего средства в ротовую полость пациента.

Очищенный объект перед установкой следует проверить на наличие возможных повреждений. Соблюдать национальные санитарные правила во избежание перекрестного загрязнения. Для рабочих поверхностей рекомендуется использовать кислотостойкую рабочую подложку. Остатки очистителя (порошок и жидкость) на рабочих поверхностях следует немедленно удалить влажной салфеткой и затем протереть сухой.

**Применение:**

Для каждого применения может использоваться только один пакетик чистящего порошка. (Увеличение дозы не приводит к повышению эффективности очистки).

Во избежание перекрестного загрязнения и снижения эффекта очистки help:ex plaque p предназначен исключительно для одноразового применения. Перед использованием с реставрацией следует смыть под проточной водой рыхлую грязь. Перед процессом очистки следует выполнить дезинфекцию в соответствии с национальными правилами гигиены.

**Использование в устройстве для очистки протезов SYMPRO : Перед применением обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации устройства для очистки протезов SYMPRO**


- ▶ Открыть устройство для очистки SYMPRO.
- ▶ Убедиться, что в стакане для очистки находятся чистящие иглы (около 75 г).
- ▶ Стакан для очистки наполнить водой до отметки „min“.
- ▶ Очищаемый объект поместить в стакан для очистки.
- ▶ Открыть пакетик с чистящим порошком и осторожно добавить сюда порошок (избегать возможного образования пыли).
- ▶ Закрыть стакан (следить за корректной установкой крышки /уплотнением) и поместить в SYMPRO.
- ▶ Начать процесс очистки (примерно 10–30 минут при ступени I–III или 1200–2000 оборотах/мин, подробнее о числе оборотов и времени работы см. в инструкции по эксплуатации устройства SYMPRO.)
- ▶ По окончании процесса реставрацию вынуть с помощью пластмассового пинцета (поставляется с SYMPRO).
- ▶ Затем реставрацию следует тщательно и интенсивно (мин. 6 секунд) промыть под проточной водой.
- ▶ Если необходимо, процесс очистки можно повторить.
- ▶ Перед повторной установкой реставрации ее необходимо проверить на наличие возможных повреждений и обработать в соответствии с национальными правилами гигиены.
- ▶ После окончания процесса очистки открыть пакетик с порошком-нейтрализатором и добавить в стакан с использованным чистящим раствором.

## РУССКИЙ

- ▶ Закрыть крышку и поместить в SYMPRO .
- ▶ Начать процесс нейтрализации длительностью 1 минута (ступень III или 2000 оборотов/мин.).
- ▶ Открыть крышку и с помощью магнита удерживать чистящие иглы в нижней части стакана SYMPRO.
- ▶ Утилизировать в соответствии с национальными нормами.

**Примечание:**

Изменение цвета жидкости после нейтрализации является частью химического процесса. Указания по гигиенической подготовке и хранению компонентов системы (например, стакана для очистки) приведены в инструкции по эксплуатации устройства для очистки протезов SYMPRO.



**Использование в ультразвуковом приборе Easyclean : Перед применением обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации ультразвукового прибора Easyclean!**



- ▶ В стакан налить 200 мл воды.
- ▶ Открыть пакетик с чистящим порошком и осторожно добавить сюда порошок (избегать возможного образования пыли).
- ▶ С помощью подходящего инструмента порошок размешать в течение мин. 30 сек. (остается осадок).
- ▶ Очищаемый объект положить в стакан и затем поместить ее в устройство (использовать необходимую вставку).
- Указание:** Чтобы избежать повреждения устройства, не следует помещать предметы непосредственно в ванночку.
- ▶ Начать процесс очистки (температура макс. 45° C)
- Указание:** длительность очистки зависит от степени загрязнения реставрации и составляет около 30 минут.
- ▶ Вынуть реставрацию из стакана по окончании процесса.
- ▶ Затем реставрацию следует тщательно и интенсивно (мин. 6 секунд) промыть под проточной водой.
- ▶ Если необходимо, процесс очистки можно повторить.
- ▶ Перед повторной установкой реставрации ее необходимо проверить на наличие возможных повреждений и обработать в соответствии с национальными правилами гигиены.
- ▶ Утилизировать в соответствии с национальными нормами.

**Указание:**

Нейтрализация при использовании в ультразвуковом приборе невозможна!

Для очистки компонентов прибора выполнять указания в инструкции по эксплуатации.

**Утилизация:**

В пределах Германии нейтральные сточные воды можно утилизировать в канализации (WHG – §55). Использованная чистящая жидкость, не прошедшая нейтрализацию, должна быть утилизирована как проблемное вещество. Неиспользованный нейтрализатор может быть утилизирован как бытовые отходы (неопасные отходы). Необходимо соблюдать национальные правила утилизации.

**Хранение:**

Хранить вдали от прямых солнечных лучей, в сухом месте. Температура хранения от 5° C до 40° C. Вскрытые пакетики хранить более не следует.

**Срок годности:**

Срок годности см. на маркировке продукта. По истечении более не использовать.

**Содержащиеся вещества:**

Очиститель (порошок): сульфаминовая кислота, анионные ПАВ <5%, наполнитель  
Нейтрализатор (порошок): смесь из минеральных солей, наполнителя

**Исключение ответственности:**

Данный продукт разработан и предназначен исключительно для профессионального использования обученным стоматологическим персоналом. Он должен применяться в соответствии с данными, приведенными в этой инструкции. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или применения.

В случае рекламаций и инцидентов, связанных с медицинским изделием, пожалуйста, срочно проинформируйте Renfert. Renfert рассмотрит инцидент и сообщит о серьезных происшествиях властям в соответствующих странах-участниках.

**UDI** Уникальный идентификатор устройства

**Rx only** Применение только обученным персоналом

**i** Соблюдать указания по применению \*

**CE** Соответствие ЕС

**Factory** Данные производителя

**No Recycle** Повторное применение не предусмотрено

**LOT** Обозначение партии

**Warning** Внимание, ознакомьтесь с сопроводительной документацией \*

**Thermometer** Температура хранения

**Hourglass** Срок годности

**Goggles** Использовать защиту для глаз

**Gloves** Носить защитные перчатки

**No Mouth** Не использовать во рту

**Caution** Осторожно

**MD** Медицинское изделие

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## УКРАЇНСЬКИЙ

**Опис продукту:**

help:ex plaque p — це засіб для чищення на кислотній основі у формі порошку. Засіб призначено для чищення зубних реставрацій, наприклад повних протезів, кап і ортодонтичної апаратури. Може бути застосований у приладі для чищення SYMPRO та в ультразвуковому приладі. Для легкого та надійного видалення відходів, які утворюються внаслідок процесу чищення, пропонуємо нейтралізатор у формі порошку.

**Показання:**

Очищувач для видалення зубного нальоту та зубного каменю на зубних реставраціях. Застосування тільки стоматологами.

**Протипоказання:**

Заборонено будь-яке застосування в роті або на тілі.

Протипоказано застосування розчину для чищення на реставраціях пацієнтів, які мають установлену алергію на окремі інгредієнти. Розчин для чищення не розраховано на багаторазове використання.

Продуктом не можна чистити реставрації, до складу яких входить польовошпатна та лейцитна кераміка (ризик точкової корозії).

Готовий до використання розчин для чищення заборонено зберігати з метою використання в подальшому. Застосування в міні-стакані SYMPRO не передбачено. Утилізацію замішаного розчину для чищення без попередньої нейтралізації не передбачено. Використання нейтралізатора сумісне тільки з порошком для чищення help:ex plaque p.

**Особливі попередження про небезпеку під час використання:**

Перед використанням очищувача, будь ласка, ознайомтеся з паспортом безпеки. Завантаження за адресою [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Під час застосування слід користуватися індивідуальними засобами захисту (захисні рукавички, захисні окуляри).

Уникати контакту зі шкірою або очима. У разі контакту інгредієнти викликають подразнення шкіри; у разі потрапляння в очі — важке подразнення очей.

**Після вдихання:** забезпечити доступ свіжого повітря (під час насипання засіб може розпилюватися).

**Після контакту зі шкірою:** в разі потрапляння на шкіру негайно змити великою кількістю води.

**У разі подразнення шкіри:** порадитися з лікарем / звернутися по медичну допомогу.

**Після потрапляння в очі:** обережно промити водою протягом декількох хвилин. За можливості зняти контактні лінзи, якщо вони присутні, та продовжити промивання. Порадитися з лікарем / звернутися по медичну допомогу.

**Після проковтування:** негайно прополоскати рот і випити достатню кількість води. НЕ викликати блювоту. Негайно викликати лікаря.

У всіх сумнівних випадках або в разі наявності симптомів слід порадитися з лікарем.

Щоб отримати бажаний ефект від чищення, будь ласка, дотримуйтеся порядку дозування пакетиків (1 — порошок для

чищення, 2 — процес чищення, 3 — порошок для нейтралізації)! Щоб уникнути пошкодження приладів і отримати потрібну якість очищення, слід додержуватись інструкції з експлуатації приладів для чищення. Грунтовна промивка очищеного об'єкта потрібна для того, щоб уникнути потрапляння решток засобу для чищення в рот пацієнта. Перед використанням слід перевірити очищений об'єкт на наявність можливих пошкоджень. Слід дотримуватись національних приписів із гігієни, щоб уникнути можливого перехресного забруднення. Для захисту робочих поверхонь радимо використовувати робочу підкладку, стійку до кислот. Рештки очищувача (порошку та рідини) на робочих поверхнях негайно видалити вологою тканиною та протерти сухою тканиною.

**Використання:**

Під час кожного використання можна застосовувати лише один пакетик порошку для чищення. (Передозування не збільшує ефект від чищення.) Щоб уникнути перехресного забруднення та зниження ефективності чищення, засіб help:ex plaque p розраховано тільки на одноразове використання. Перед застосуванням необхідно змити нестійкі забруднення з реставрації проточною водою. Слід дотримуватись національних приписів із гігієни щодо дезінфекції перед процесом чищення.

**Застосування у приладі для чищення SYMPRO**  
**Перед застосуванням обов'язково прочитати інструкцію з експлуатації приладу для чищення SYMPRO!**


- ▶ Відкрити стакан для чищення SYMPRO.
- ▶ Пересвідчитися, що у стакані для чищення знаходяться очищувальні голки (приблизно 75 г).
- ▶ Наповнити стакан для чищення водою до відмітки min.
- ▶ Опустити призначену для чищення реставрацію у стакан для чищення.
- ▶ Відкрити пакетик порошку для чищення й обережно додати порошок у стакан (уникати можливого утворення пилу).
- ▶ Закрити стакан (звернути увагу на правильне положення кришки / ущільнення) та помістити у прилад SYMPRO.
- ▶ Запустити процес чищення (приблизно 10–30 хвилин за частоти обертання ступінь I–III або 1200–2000 об/хв, подробиці про частоту обертання та тривалість обробки наведено в інструкції з експлуатації приладу SYMPRO).
- ▶ Після завершення процесу виїняти реставрацію пластиковим пінцетом (входить до комплекту постачання SYMPRO).
- ▶ Після цього ґрунтовно й інтенсивно (щонайменше 6 секунд) промити реставрацію проточною водою.
- ▶ У разі необхідності процес чищення можна повторити.
- ▶ Перед установавленням реставрації на місце слід перевірити її на наявність можливих пошкоджень і обробити згідно з національними приписами з гігієни.
- ▶ Після завершення процесу чищення відкрити пакетик порошку для нейтралізації та додати у стакан із використаним розчином для чищення.
- ▶ Закрити кришку та помістити стакан у прилад SYMPRO.

## УКРАЇНСЬКИЙ

- ▶ Запустити процес нейтралізації на 1 хвилину (ступінь III або 2000 об/хв).
- ▶ Відкрити кришку й утримувати очищувальні голки на дні стакану SYMPRO за допомогою магніту.
- ▶ Утилізувати з дотриманням національних правил.

**Вказівка:**

Зміна кольору рідини після нейтралізації – частина хімічного процесу. Вказівки з гігієнічної підготовки та зберігання компонентів системи (наприклад, стакану для чищення) наведено в інструкції з експлуатації приладу для чищення SYMPRO.



**Застосування в ультразвуковому приладі**  
**Перед застосуванням обов'язково прочитати інструкцію з експлуатації ультразвукового приладу Easyclean!**



- ▶ Налити в хімічний стакан 200 мл води.
- ▶ Відкрити пакетик порошку для чищення й обережно додати порошок у стакан (уникати можливого утворення пилу).
- ▶ Придатним інструментом перемішати порошок протягом щонайменше 30 секунд (осад може залишитися).
- ▶ Опустити призначену для чищення реставрацію у відповідний хімічний стакан.

**Вказівка:** щоб уникнути пошкодження приладу, не можна поміщати будьякі предмети безпосередньо у ванну.

- ▶ Запустити процес чищення (максимальна температура 45° C)

**Вказівка:** тривалість чищення залежить від ступеня забруднення реставрації та складає приблизно 30 хвилин.

- ▶ Після завершення процесу вийняти реставрацію з хімічного стакану.
- ▶ Після цього ґрунтовно й інтенсивно (щонайменше 6 секунд) промити реставрацію проточною водою.
- ▶ У разі необхідності процес чищення можна повторити.
- ▶ Перед установленням реставрації на місце слід перевірити її на наявність можливих пошкоджень і обробити згідно з національними приписами з гігієни.
- ▶ Утилізувати з дотриманням національних правил.

**Вказівка:**

У разі застосування з ультразвуком нейтралізація неможлива! Для очищення компонентів приладу дотримуватися вказівок, наведених в інструкції з експлуатації.

**Утилізація:**

На території Німеччини в каналізацію можна виливати нейтральні стічні води (WHG (закон про регулювання водного режиму), § 55). Використану очисну рідину, яка не пройшла нейтралізацію, слід здавати до пунктів утилізації проблемних матеріалів.

Невикористаний нейтралізатор можна утилізувати разом із побутовим сміттям (безпечні відходи). Слід дотримуватися національних правил утилізації.

**Зберігання:**

Зберігати в сухому місці, захищеному від прямих сонячних променів. Температура зберігання від 5 до 40° C. Не можна зберігати розкриті пакетики.

**Строк зберігання:**

Строк зберігання наведено в ідентифікаційній табличці продукту. Після спливання не використовувати.

**Інгредієнти:**

Очищувач (порошок): сульфамінова кислота, аніонні поверхнево-активні речовини < 5 %, наповнювач.

Нейтралізатор (порошок): суміш мінеральних солей, наповнювач.

**Відмова від відповідальності:**

Цей продукт був розроблений виключно для професійного використання кваліфікованими фахівцями з стоматології. Його слід використовувати відповідно до інформації, наданої в цій інструкції. Виробник не бере на себе жодної відповідальності за неправильне використання чи знищення.

У випадку рекламацій та інцидентів у зв'язку з медичним продуктом негайно повідомити Renfert. Renfert перевірить подію і повідомить про серйозні випадки установам у відповідних державах-учасниках.

**UDI** Ідентифікатор унікального приладу

**Rx only** Застосування тільки кваліфікованим персоналом

**i** Дотримуватись інструкції з використання \*

**CE** ЄС-відповідність

**Factory** Дані виробника

**No Repeat** Не призначено для повторного застосування

**LOT** Позначення партії

**Warning** Увага: див. супровідний документ \*

**Thermometer** Температура зберігання

**Hourglass** Строк зберігання

**Goggles** Користуйтеся захисними окулярами

**Gloves** Користуватися захисними рукавичками

**No Mouth** Не застосовувати в роті

**Caution** Обережно

**MD** Медичний продукт

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## TIẾNG VIỆT

**Mô tả sản phẩm:**

help:ex plaque p là một chất làm sạch gốc axit ở dạng bột. Sản phẩm phục vụ làm sạch các phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha, ví dụ như hàm giả tháo lắp toàn phần, niềng răng trong suốt dạng khay tháo rời được, thiết bị chỉnh hình răng hàm các loại. Có thể sử dụng sản phẩm trong thiết bị làm sạch SYMPRO và trong thiết bị siêu âm. Có cung cấp thêm một chất trung hòa dạng bột phục vụ loại bỏ sản phẩm một cách dễ dàng và an toàn sau khi kết thúc quy trình làm sạch.

**Chỉ định sử dụng:**

Chất làm sạch để lấy cao răng và chất vôi bám trên phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha.  
Chỉ được phép sử dụng bởi nhân sự chuyên ngành nha khoa.

**Chống chỉ định:**

Cấm mọi sự ứng dụng trong miệng hay trên thân thể.  
Không được sử dụng dung môi làm sạch phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha ở bệnh nhân bị dị ứng một trong các thành phần của sản phẩm.  
Dung môi làm sạch được thiết kế để sử dụng một lần một mà thôi.

Không được sử dụng sản phẩm này để làm sạch những phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha chứa chất fenspat và/hoặc sứ tăng cường leuxit (vì rủi ro ăn mòn làm rỗ bề mặt).  
Không được tích trữ dung môi làm sạch đã pha sẵn để sử dụng về sau.

Không sử dụng sản phẩm trong cốc mini SYMPRO.

Không loại bỏ dung môi làm sạch pha sẵn mà chưa thực hiện quy trình trung hòa.

Chất làm trung hòa chỉ phù hợp duy nhất với bột làm sạch help:ex plaque p.

**Các chỉ dẫn nguy hiểm riêng biệt cho việc sử dụng sản phẩm:**

Vui lòng chú ý đến Bảng dữ liệu an toàn khi sử dụng chất làm sạch. Tải về tại [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Khi sử dụng sản phẩm cần phải chú ý về việc đeo phương tiện bảo hộ cá nhân (găng tay bảo hộ, phương tiện bảo vệ mắt).

Tránh tiếp xúc với da hay mắt. Nếu có sự tiếp xúc, thì các thành phần sẽ gây kích ứng da hoặc kích ứng mắt nghiêm trọng.

**Sau khi hít phải:** Cần thông thoáng không khí (khi đổ gói bột vào cốc, hạt bụi có thể bay trong không khí).

**Sau khi tiếp xúc với da:** Nếu tiếp xúc với da, ngay lập tức phải rửa với nhiều nước.

**Nếu xuất hiện kích ứng da:** Tìm kiếm tư vấn ý tế / yêu cầu hỗ trợ y tế.

**Sau khi tiếp xúc với mắt:** Nhẹ nhàng rửa mắt bằng nước trong thời gian nhiều phút. Nếu sử dụng kính áp tròng: tháo ra, nếu có thể, và tiếp tục rửa mắt. Tìm kiếm tư vấn ý tế / yêu cầu hỗ trợ y tế.

**Nếu nuốt phải:** Súc miệng ngay lập tức và uống nhiều nước. KHÔNG ĐƯỢC kích thích nôn mửa. Ngay lập tức gọi bác sĩ. Trong mọi trường hợp nghi vấn hoặc khi xuất hiện triệu chứng khác: Tìm kiếm tư vấn ý tế.

Để có được hiệu ứng làm sạch mong muốn, vui lòng tuân theo thứ tự định lượng, pha chế các gói bột như sau: 1. Bột làm sạch, 2. Quy trình làm sạch, 3. Bột làm trung hòa!

Lưu ý bản hướng dẫn sử dụng và vận hành của thiết bị làm sạch để phòng ngừa hư hỏng ở thiết bị và tránh hiệu quả làm sạch khỏi bị giảm thiểu.

Đồ vật đã làm sạch phải được rửa kỹ càng để ngăn ngừa chất làm sạch dư thừa còn lại xâm nhập vào miệng của bệnh nhân. Trước khi lắp lại cho bệnh nhân, đồ vật đã làm sạch phải được kiểm tra liệu có xuất hiện hư hại hay không. Cần phải tuân theo các quy định quốc gia về an toàn vệ sinh nhằm ngăn ngừa khả năng lây nhiễm chéo. Khuyến nghị sử dụng tấm/đế lót chịu axit tại nơi pha chế để bảo vệ bề mặt làm việc. Phần sót lại của chất làm sạch (bột và chất lỏng) trên bề mặt làm việc phải được lấy đi ngay lập tức bằng giẻ lau ẩm ướt, sau đó cọ chùi bằng giẻ lau khô.

**Cách sử dụng:**

Mỗi lần sử dụng chỉ được phép sử dụng MỘT gói bột làm sạch. (Lượng quá liều sẽ không đem lại sự gia tăng hiệu quả làm sạch).

Để ngăn ngừa sự lây nhiễm chéo và tránh sự giảm thiểu hiệu quả làm sạch, sản phẩm help:ex plaque p chỉ dành duy nhất cho việc sử dụng một lần một. Trước khi sử dụng, cần phải rửa phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha bằng nước chảy khỏi bị dính bã nhiễm bẩn lỏng. Quy trình diệt khuẩn cần cứ quy định quốc gia về an toàn vệ sinh phải được tiến hành trước khi thực hiện quy trình làm sạch.

**Chỉ định sử dụng trong thiết bị làm sạch SYMPRO: Trước khi sử dụng nhất thiết phải lưu ý và tuân thủ bản hướng dẫn sử dụng thiết bị làm sạch SYMPRO!**

- ▶ Mở cốc làm sạch SYMPRO.
- ▶ Đảm bảo rằng có đủ kim làm sạch (khoảng 75g) bên trong cốc làm sạch.
- ▶ Rót nước vào cốc làm sạch cho đến dấu chỉ „min“ (lượng nước tối thiểu).
- ▶ Đặt phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha cần được làm sạch vào trong cốc làm sạch.
- ▶ Mở một gói bột làm sạch và cẩn thận đổ bột vào cốc (lưu ý tránh hiện tượng sinh ra bụi).
- ▶ Đóng lại cốc làm sạch (lưu ý làm sao nắp cốc / vòng đệm làm kín ở khớp vị trí) và đặt cốc vào trong thiết bị SYMPRO.
- ▶ Khởi động quy trình làm sạch (khoảng 10 – 30 phút ở tốc độ 1200 – 2000 vòng/phút; chi tiết vòng quay và thời gian: vui lòng xem bản hướng dẫn sử dụng của thiết bị SYMPRO).
- ▶ Sau khi quy trình làm sạch kết thúc, nhặt lấy phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha bằng nhíp nhựa (là chi tiết kèm theo thiết bị SYMPRO).
- ▶ Tiếp theo cần phải rửa phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha bằng nước chảy thật kỹ (ít nhất trong vòng 6 giây).
- ▶ Nếu cần, thực hiện quy trình làm sạch một lần nữa.
- ▶ Trước khi lắp lại phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha cần phải kiểm tra liệu xuất hiện hư hại và xử lý nó tuân theo các quy định quốc gia về an toàn vệ sinh.



## TIẾNG VIỆT

- ▶ Sau khi kết thúc quy trình làm sạch: mở một gói bột làm trung hòa và đổ vào cốc chứa dung môi làm sạch vừa mới sử dụng xong.
- ▶ Đóng nắp và đặt cốc vào thiết bị SYMPRO.
- ▶ Khởi động quy trình trung hòa, thời gian chạy 1 phút (2000 vòng/phút).
- ▶ Mở nắp ra và giữ lại các kim làm sạch bằng cách đặt nam châm ở phía dưới đáy cốc SYMPRO.
- ▶ Loại bỏ tuân theo các quy định quốc gia.

**Lưu ý:**

Sự thay đổi màu sắc của chất lỏng sau khi trung hòa là một phần của quá trình hóa học. Các nội dung lưu ý về việc làm vệ sinh và bảo quản thành phần hệ thống (cốc làm sạch, chổi hạn) cần được đọc và tuân theo bản hướng dẫn sử dụng và vận hành thiết bị làm sạch SYMPRO.

**Chỉ định sử dụng trong thiết bị siêu âm:**

**Trước khi sử dụng nhất thiết phải lưu ý và tuân thủ bản hướng dẫn sử dụng thiết bị siêu âm!**



- ▶ Rót 200ml nước vào cốc.
- ▶ Mở một gói bột làm sạch và cẩn thận đổ bột vào cốc (lưu ý tránh hiện tượng sinh ra bụi).
- ▶ Xoay bột bằng dụng cụ phù hợp trong thời gian ít nhất 30 giây (sau đó vẫn còn một ít bã bột ở đáy cốc).
- ▶ Đặt phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha cần được làm sạch vào trong cốc; sau đó, đặt cốc vào thiết bị (lưu ý sử dụng phương tiện đựng cốc phù hợp / cần thiết).

**Lưu ý:** Để ngăn ngừa hư hỏng ở thiết bị, không được đặt vật dụng trực tiếp vào chậu / khay đựng.

- ▶ Khởi động quy trình làm sạch (nhiệt độ tối đa 45°C)
- Lưu ý:** Thời gian làm sạch phụ thuộc mức độ nhiễm bẩn của phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha và kéo dài khoảng 30 phút.
- ▶ Sau khi kết thúc quy trình: lấy phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha ra khỏi cốc.
- ▶ Tiếp theo cần phải rửa phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha bằng nước chảy thật kỹ (ít nhất trong vòng 6 giây).
- ▶ Nếu cần, có thể thực hiện quy trình làm sạch một lần nữa.
- ▶ Trước khi lắp lại phương tiện phục hồi răng và chỉnh nha cần phải kiểm tra liệu xuất hiện hư hại và xử lý nó tuân theo các quy định quốc gia về an toàn vệ sinh.
- ▶ Loại bỏ tuân theo các quy định quốc gia.

**Lưu ý:**

Không thể thực hiện quy trình làm trung hòa đối với phương pháp siêu âm!

Để làm sạch các thành phần thiết bị cần phải tuân theo chỉ dẫn tại bản hướng dẫn sử dụng của thiết bị siêu âm.

**Loại bỏ:**

Tại nước Đức có thể loại bỏ nước thải đã trung hòa vào hệ thống thoát nước (Điều 55 – WHG (Luật Hệ thống Nước của Đức)). Chất lỏng làm sạch đã sử dụng và chưa trung hòa phải được loại bỏ theo quy định về xử lý chất thải nguy hại. Có thể loại bỏ chất làm trung hòa chưa sử dụng đến vào rác thải thông thường (chất thải không nguy hại). Phải tuân theo các quy định quốc gia về loại bỏ chất thải.

**Bảo quản:**

Tránh ánh nắng trực tiếp và bảo quản ở nơi khô ráo. Nhiệt độ bảo quản từ 5°C cho đến 40°C. Không được bảo quản những gói đã mở.

**Hạn sử dụng:**

Hạn sử dụng: xem trên nhãn sản phẩm. Không sử dụng sản phẩm sau khi hết hạn sử dụng.

**Thành phần:**

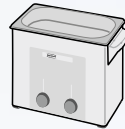
Chất làm sạch (bột): Axit sulfamic, chất hoạt động bề mặt anion <5%, chất làm đầy

Chất làm trung hòa (bột): Hỗn hợp muối khoáng các loại, chất làm đầy

**Tuyên bố về miễn trừ trách nhiệm:**

Sản phẩm này đã được phát triển duy nhất và chỉ dành riêng cho việc sử dụng chuyên nghiệp bởi nhân sự chuyên ngành nha khoa đã qua đào tạo. Sản phẩm này phải được pha chế và sử dụng theo đúng các nội dung quy định trong bản hướng dẫn sử dụng này. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về mọi hư hỏng do xử lý, pha chế sản phẩm sai công dụng, không đúng chỉ định hay không đúng quy định.

Trong trường hợp có khiếu nại và sự cố liên quan đến thiết bị y tế, vui lòng thông báo cho Renfert ngay lập tức. Renfert sẽ kiểm tra quy trình và báo cáo các sự cố cho chính quyền tại các quốc gia thành viên bị ảnh hưởng.



**UDI** Mã nhận dạng sản phẩm duy nhất

**Rx only** Chỉ sử dụng cho mục đích thương mại

**i** Lưu ý đến bản hướng dẫn sử dụng\*

**CE** Phù hợp EC

**Factory** Thông tin về nhà sản xuất

**No Recycle** Không được tái sử dụng

**LOT** Số hiệu lô

**Warning** CHÚ Ý – Lưu ý đến tài liệu phụ kèm\*



Nhiệt độ bảo quản



Hạn sử dụng



Sử dụng phương tiện bảo vệ mắt



Đeo găng tay bảo hộ



Cấm sử dụng trong miệng



Cảnh báo



Sản phẩm y tế

\*eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## 简体中文

## 产品描述:

help:ex plaque p 义齿深度清洁粉是粉末型的酸基清洁剂, 用来清洁牙齿修复体, 例如全口义齿、保持器和口腔正畸器。清洁过程可以在SYMPRO义齿清洁器和超声波机器中进行。粉末型的中和剂可以容易、安全地弃置使用过的清洁剂。

## 标示:

用于去除牙齿修复体上的牙菌斑和牙垢沉积物的清洁剂。仅供经过培训的牙科人员使用。

## 禁忌:

不允许在口腔内或身体上使用。  
禁止使用在已知对个别成分过敏病人的修复体上。清洁剂不可作多次使用。  
不可使用本产品清洁有长石和白榴石陶瓷成分的修复体(有被腐蚀的风险)。  
不可存储即用型清洁溶液作日后使用。它不适用于 SYMPRO 迷你清洁杯。不应弃置未经预先中和的混合清洁剂。中和剂仅与help:ex plaque p 义齿深度清洁粉兼容。



## 使用时的特殊危险警告:

请在使用前参阅清洁剂安全数据表, 可在[www.renfert.com](http://www.renfert.com) 下载。



请在处理本产品时穿戴个人防护装备。(防护手套、护目镜)。

避免皮肤接触。清洁粉的成分在与皮肤接触后, 会引致皮肤发炎; 在接触眼睛后, 会令眼睛严重不适。

**如果吸入清洁粉:** 提供新鲜空气(倒入时可能有粉末飞扬)。

**与皮肤接触后:** 立即用大量清水洗手。

**皮肤发炎:** 寻求医疗协助。

**与眼睛接触后:** 彻底冲洗眼睛几分钟。如果佩戴隐形眼镜, 请尽可能取下, 并继续用水冲洗眼睛。寻求医疗协助。

**如果吞咽了:** 立即漱口, 然后喝大量的水。切勿催吐。立即找医生。如有疑问或出现症状, 请就医。

请注意小袋上的剂量建议, 以达到所需的清洁效果(1. 清洁粉, 2. 清洁程序, 3. 中和粉)!

请遵守清洁器的使用说明, 以免损坏机器, 并降低清洁性能。

必须彻底冲洗清洁过的工作件, 以避免任何清洁剂残留物进入病人口腔。

在放进病人口腔前, 检查牙齿修复体是否有损坏。

遵守国家卫生法规, 避免任何交叉污染。为保护工作台表面, 建议使用耐碱表面覆盖层。工作台表面如果有清洁剂残留, 请立即用湿布擦拭, 然后用干布抹干。



## 应用:

每个应用程序只使用一个小袋份量。(过量使用不会改善清洁性能)。

help:ex plaque p 义齿深度清洁粉仅供一次性使用, 以防止交叉污染和降低清洁性能。使用前, 必须把修复体在自来水下冲洗干净, 以冲走所有松散的污染物。在进行清洁程序前, 请遵守国家卫生法规中的消毒规范。

## 在SYMPRO义齿清洁器中使用:

使用前, 必须阅读SYMPRO义齿清洁器的使用说明!



- ▶ 打开SYMPRO义齿清洁碗。
- ▶ 确保清洁针(约75克)在清洁碗内。
- ▶ 将水倒进清洁碗到“最少标记”。
- ▶ 将要清洁的修复体放进清洁碗。
- ▶ 打开一小袋清洁粉, 小心地把所有清洁粉都倒进碗中(尽量避免粉末飞扬)。
- ▶ 盖上碗(确保盖子/密封正确就位)并将其放进SYMPRO义齿清洁器。
- ▶ 开始清洁程序(大约10 – 30分钟, at level I – III or 转速为1200 – 2000 rpm, 请参阅SYMPRO义齿清洁器使用说明中的速度和运行时间的信息)。
- ▶ 清洁程序后, 使用塑料镊子(随SYMPRO义齿清洁器提供)取出修复体。
- ▶ 然后, 必须彻底和集中地在自来水下冲洗(至少6秒)。
- ▶ 如有需要, 可以重复清洁程序。
- ▶ 在放进病人口腔前, 必须检查修复体是否有损坏, 并按照国家卫生法规进行处理。
- ▶ 清洁程序完成后, 打开一袋中和粉, 倒进装有用过清洁液的碗中。
- ▶ 盖上盖子并将其放进SYMPRO义齿清洁器。
- ▶ 以1分钟(level III or 2000 rpm)的运行时间开始中和程序。
- ▶ 打开盖子, 在SYMPRO清洁碗下方放置一块磁铁, 以粘稳清洁针。
- ▶ 按照国家法规进行废物处理。

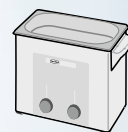
## 注意:

中和后液体的颜色变化是化学过程的一部分。有关系统组件(例如: 清洁碗)的卫生再处理和储存的指引, 请参阅SYMPRO义齿清洁器的使用说明。



## 在Easyclean 超声波清洗机中使用:

使用前, 必须阅读Easyclean 超声波清洗机的使用说明!



- ▶ 把200毫升水倒进玻璃烧杯中。
- ▶ 打开一小袋清洁粉, 小心地把所有清洁粉都倒进烧杯中(尽量避免粉末飞扬)。
- ▶ 使用合适的工具搅拌粉末至少30秒(可能会有残留物留在底部)。
- ▶ 将要清洁的修复体放进玻璃烧杯, 并将烧杯放进超声波机(可能要使用合适的支撑)。
- ▶ **注意:** 为免损坏机器, 请勿将任何物品直接放进超声波机的罐里。
- ▶ 开始清洁程序(温度最高为45°C)
- ▶ **注意:** 清洁时间取决于修复体的污染程度, 约为30分钟。
- ▶ 程序完成后, 从玻璃烧杯取出修复体。
- ▶ 然后, 必须彻底和集中地在自来水下冲洗(至少6秒)。
- ▶ 如有需要, 可以重复清洁程序。
- ▶ 在放进病人口腔前, 必须检查修复体是否有损坏, 并按照国家卫生法规进行处理。
- ▶ 按照国家法规进行废物处理。

## 注意:

使用超声波机, 无法进行中和!

有关超声波清洁机器的信息, 请参阅使用说明。

## 废物处理:

在德国, 中性废水可以在排水系统中处理(WHG – §55)。非中和、用过

## 简体中文

的清洁液必须在危险废物处理系统处理。未使用的中和剂可通过市政废物系统(非危险废物)处理。请遵守国家废物处理的法规。

**存储:**

存放在干燥的环境中,避免阳光直射。储存温度为5°C 至 40°C。已打开的小袋不得储存。

**保质期:**

有关保质期,请参阅产品标签。一旦过期,请勿使用。

**成分:**

清洁剂(粉末):氨基磺酸、阴离子表面活性剂<5%、填料

中和剂(粉末):矿物盐混合物、填料

**免责声明:**

本产品是由经过培训的牙科专业人员开发,并仅供他们专业使用。必须按照本说明文件中提供的信息进行处理。制造商对因处理或程序不当而导致的损坏不承担任何责任。

如有与医疗器械有关的投诉和事故,请立即通知仁福公司。仁福公司将会调查事件,如有严重事故,会向有关成员地区的当局报告。



唯一设备标识符



仅限专业用途



请遵守使用说明\*



符合欧盟标准



制造商规格



不适合重复使用



批量指定



注意:参阅随附文件\*



存储温度



保质期



使用防护眼镜



穿戴防护手套



不能用于口腔内



警告



医疗器械

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## BAHASA INDONESIA

**Penjelasan terkait Produk:**

help:ex plaque p adalah bahan pembersih berbasis asam dalam bentuk bubuk. Bahan ini dipakai untuk membersihkan perlengkapan restorasi gigi seperti misalnya gigi tiruan lengkap, splint dan perlengkapan ortodonti. Penggunaannya dapat dilakukan dalam alat pembersih gigi tiruan SYMPRO serta dalam alat pembersih ultrasonik. Untuk membuat pembuangan limbah mudah dan aman yang dilakukan setelah proses pembersihan, disediakan satu bahan untuk menetralkan dalam bentuk bubuk.

**Indikasi:**

Bahan pembersih untuk menghilangkan plak dan karang gigi pada perlengkapan restorasi gigi. Hanya diizinkan penggunaan oleh tenaga ahli dental.

**Kontraindikasi:**

Semua penggunaan di dalam mulut atau pada tubuh tidak diizinkan. Penggunaan larutan pembersih pada perlengkapan restorasi gigi dari pasien yang mengidap alergi yang diketahui terhadap salah satu bahan yang terkandung di dalamnya, merupakan kontraindikasi. Larutan pembersih tidak cocok untuk penggunaan berulang kali. Perlengkapan restorasi gigi yang mengandung keramik feldspar dan leusit tidak boleh dibersihkan dengan produk ini (risiko: korosi sumuran/pitting). Janganlah membuat persediaan larutan pembersih yang disiapkan untuk penggunaan di kemudian hari. Penggunaan di dalam cangkir mini SYMPRO tidak cocok. Janganlah membuang limbah campuran larutan pembersih yang belum dinetralkan sebelumnya. Penggunaan bahan untuk menetralkan hanya cocok dengan bubuk pembersih help:ex plaque p.

**Petunjuk-Petunjuk khusus terkait bahaya selama penggunaan:**

Sebelum menggunakan bahan pembersih, perhatikanlah petunjuk-petunjuk pada Safety Data Sheet. Download dari [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Selama penggunaan harus dipakai sarana pelindung diri (Personal Protective Equipment) (sarung tangan pelindung, pelindung mata).

Hindarkanlah kontak dengan kulit atau mata kita. Bahan-bahan yang terkandung, jika terkena pada kulit mengakibatkan gangguan pada kulit, jika terkena pada mata mengakibatkan gangguan berat pada mata.

**Setelah terhirup:** Upayakan adanya udara segar (Jika menuangkan ada kalanya bisa terjadi debu).

**Setelah kontak dengan kulit:** Jika kulit terkena bilaskan segera dengan air yang banyak.

**Pada gangguan kulit:** Bicarakan dengan dokter/Perawatan oleh dokter.

**Setelah kontak dengan mata:** Bilaskan secara hati-hati selama beberapa menit. Jika ada, lepaskan lensa kontak dan teruskan pembilasan. Bicarakan dengan dokter/Perawatan oleh dokter.

**Setelah tertelan:** Segera kumurkan mulut dan setelah itu minumlah air yang banyak. JANGANLAH memaksakan muntah-muntah. Panggil segera dokter.

Jika ragu-ragu atau ada simptom, mintakan pemeriksaan oleh dokter.

Untuk mempertahankan efek pembersihan yang diharapkan, taatilah urutan dosis dari kantong-kantong (1. bubuk pembersih, 2. proses pembersihan, 3. bubuk untuk menetralkan)! Taati petunjuk penggunaan alat-alat pembersih untuk menghindari kerusakan pada alat-alat atau daya pembersihan berkurang. Obyek yang telah dibersihkan harus dibilas dengan seksama untuk menghindari sisa-sisa dari bahan pembersih masuk mulut pasien. Sebelum memasukkan obyek yang telah dibersihkan, periksalah apakah ada kerusakan. Peraturan-peraturan higiene nasional harus ditaati untuk menghindari terjadinya kontaminasi silang. Untuk melindungi permukaan tempat kerja kami anjurkan penggunaan alas tahan asam. Sisa-sisa bahan pembersih (bubuk dan cairan) pada permukaan tempat kerja harus segera dibersihkan dengan lap yang lembab dan setelah itu digosok dengan lap yang kering.

**Penggunaan:**

Untuk setiap pembersihan hanya diizinkan penggunaan satu kantong bubuk pembersih. (Dosis yang berlebihan tidak meningkatkan daya pembersihan). Untuk menghindari terjadinya kontaminasi silang dan berkurangnya daya pembersihan, help:ex plaque p hanya cocok untuk penggunaan satu kali. Sebelum penggunaan, pencemaran yang tidak lekat harus disingkirkan dari perlengkapan restorasi gigi dengan membilas dengan air yang mengalir. Satu desinfeksi menurut peraturan higiene nasional harus diperhatikan sebelum proses pembersihan.

**Penggunaan dalam alat pembersih gigi tiruan SYMPRO: Sebelum penggunaan mutlak harus diperhatikan petunjuk-petunjuk alat pembersih gigi tiruan SYMPRO!**

- ▶ Buka wadah pembersihan SYMPRO.
- ▶ Perhatikanlah bahwa jarum-jarum pembersih (kira-kira 75 g) berada di dalam wadah pembersihan.
- ▶ Isikan wadah pembersihan dengan air sampai „tanda-min“.
- ▶ Masukkan perlengkapan restorasi gigi yang akan dibersihkan ke dalam wadah pembersihan.
- ▶ Buka satu kantong bubuk pembersih dan masukkan bubuk secara hati-hati (hindarkan terjadinya debu).
- ▶ Tutup wadah (perhatikan kedudukan tutup / paking yang betul) dan tempatkan dalam SYMPRO.
- ▶ Mulai proses pembersihan (kira-kira 10 – 30 menit pada Level I – III atau 1200 – 2000 putaran/mnt, rincian tentang rotasi dan waktu pengoperasian bisa ditemukan dalam petunjuk pengoperasian perangkat SYMPRO).
- ▶ Perlengkapan restorasi gigi setelah pembersihan rampung dikeluarkan dengan pinset bahan sintetik (dipasok bersama SYMPRO).
- ▶ Setelah itu perlengkapan restorasi gigi harus dibilas dengan seksama dan intensif (min. 6 detik) dengan air yang mengalir.

## BAHASA INDONESIA

- ▶ Jika memang perlu, proses pembersihan dapat diulangi.
- ▶ Sebelum dipakai kembali, perlengkapan restorasi gigi harus diperiksa apakah ada kerusakan dan diperlakukan sesuai dengan peraturan higiene nasional.
- ▶ Setelah proses pembersihan rampung, buka satu kantong bubuk untuk menetralkan dan masukkan ke dalam wadah dengan larutan pembersih yang telah digunakan.
- ▶ Kencangkan tutup dan tempatkan dalam SYMPRO.
- ▶ Mulai proses netralisasi dengan rentang waktu 1 menit (Level III atau 2000 putaran/mnt).
- ▶ Buka tutup dan tahan jarum-jarum pembersih dengan menggunakan magnet pada bagian bawah dari wadah SYMPRO.
- ▶ Buang limbah menurut peraturan nasional yang berlaku.

**Petunjuk:**

Perubahan warna cairan setelah netralisasi merupakan bagian dari proses kimiawi. Petunjuk-petunjuk terkait persiapan dan penyimpanan komponen-komponen secara higienis (misalnya wadah untuk pembersihan) harap dibaca dalam petunjuk-petunjuk penggunaan alat pembersih gigi tiruan SYMPRO.



**Penggunaan dalam alat ultrasonik Easyclean: Sebelum penggunaan mutlak harus diperhatikan petunjuk-petunjuk alat ultrasonik Easyclean!**



- ▶ Gelas diisi dengan air sebanyak 200 ml.
- ▶ Satu kantong bubuk pembersih dibuka dan bubuk dimasukkan secara hati-hati (hindarkan terjadinya debu).
- ▶ Dengan menggunakan alat yang cocok, aduk bubuk selama minimal 30 detik (endapan tetap ada).
- ▶ Perlengkapan restorasi gigi yang akan dibersihkan dimasukkan ke dalam gelas dan kemudian ini ditempatkan di dalam alat (perhatikan penggunaan sarana yang dibutuhkan).
- ▶ **Petunjuk:** Untuk menghindarkan terjadinya kerusakan pada alat, dilarang untuk memasukkan benda-benda langsung ke dalam bak.
- ▶ Mulailah proses pembersihan (suhu maks. 45° C).
- ▶ **Petunjuk:** lamanya pembersihan tergantung dari beratnya pencemaran perlengkapan restorasi gigi dan lamanya kira-kira 30 menit.
- ▶ Perlengkapan restorasi gigi setelah proses rampung dikeluarkan dari gelas.
- ▶ Setelah itu perlengkapan restorasi gigi harus dibilas dengan seksama dan intensif (min. 6 detik) dengan air yang mengalir.
- ▶ Jika memang perlu, proses pembersihan dapat diulangi.
- ▶ Sebelum dipakai kembali, restorasi gigi harus diperiksa apakah ada kerusakan dan diperlakukan sesuai dengan peraturan higiene nasional.
- ▶ Buang limbah menurut peraturan nasional yang berlaku.

**Petunjuk:**

Satu netralisasi tidak dapat dilakukan jika digunakan ultrasonik! Untuk membersihkan komponen-komponen alat harus diperhatikan petunjuk-petunjuk di dalam petunjuk-petunjuk untuk penggunaan.

**Pembuangan:**

Di wilayah Jerman, limbah yang netral dapat dibuang ke dalam saluran air limbah (peraturan WHG – §55). Limbah cairan pembersih yang tidak dinetralkan harus dikumpulkan dan diserahkan di tempat pengumpulan bahan yang membahayakan. Bahan untuk menetralkan yang belum digunakan dapat dibuang bersama sampah (sampah yang tidak membahayakan). Buang limbah menurut peraturan nasional yang berlaku.

**Penyimpanan:**

Simpankan di tempat yang tidak terkena sinar matahari langsung dan yang kering. Suhu penyimpanan 5° C sampai 40° C. Kantong yang sudah dibuka tidak boleh disimpan.

**Kedaluwarsaan:**

Kedaluwarsaan bisa dibaca di penjelasan produk. Jangan menggunakannya setelah tanggal kedaluwarsaan lewat.

**Bahan-bahan:**

Pembersih (bubuk): asam sulfamik, tensida anion <5%, bahan pengisi

Bahan penetral (bubuk): campuran garam mineral, bahan pengisi

**Disclaimer:**

Produk ini hanya dirancang dan ditentukan untuk penggunaan profesional oleh tenaga ahli dental yang terdidik. Produk ini hanya boleh diproses sesuai dengan penjelasan di dalam petunjuk-petunjuk ini. Produsen tidak bertanggung jawab untuk kerusakan dan kerugian yang disebabkan oleh penggunaan atau pengolahan yang tidak sesuai dengan petunjuk. Jika ada keluhan dan insiden sehubungan dengan perangkat medis ini, segera informasikan kepada Renfert. Renfert akan meninjau prosesnya dan melaporkan kejadian serius kepada pihak berwenang di negara-negara anggota yang terpengaruh.



Pengidentifikasi produk unik



Penggunaan hanya oleh tenaga ahli



Taati Petunjuk untuk Penggunaan\*



Konformitas EC



Penjelasan Produsen



Tidak untuk penggunaan ulang



Penandaan batch



Perhatian, taati dokumen pendamping\*



Suhu penyimpanan



Kedaluwarsaan



Pakailah pelindung mata



Pakailah sarung tangan pelindung



Jangan digunakan di dalam mulut



Perhatian



Produk kedokteran

\*eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## 日本語

## 製品説明：

help:ex plaque pは、粉末状の酸性クリーナーです。総義歯、デンタルマウスピース、矯正器具などの歯科修復物の洗浄にお使いください。シンプロ義歯洗浄器および超音波洗浄器でご使用いただけます。洗浄プロセスにおいて容易にかつ安全に廃棄するために、中和剤が粉末の形で同梱されています。

## 用途：

義歯のプラークおよび歯石除去用クリーナー。  
歯科専門医のみにご使用いただけます。

## 禁忌：

口腔内、身体での使用はできません。  
各成分に対して既知のアレルギーがある患者の義歯には使用しないでください。このクリーナーは単回使用に限られています。  
陶歯を用いた義歯の洗浄には使用しないでください(孔食の恐れがあります)。  
混和された洗浄液を保管することは禁じられています。シンプロミニカップでは使用できません。混合洗浄液は事前に中和することなく廃棄しないでください。中和剤の使用は、help:ex plaque p とのみ互換性を備えています。



## 使用上の特別な警告：

クリーナーの使用前に安全データシートをよみ、これに従ってください。シートは [www.renfert.com](http://www.renfert.com) からダウンロードしてください。



使用の際は個人用保護具を着用してください。(保護手袋、目の保護)。

皮膚や目の接触を避けてください。これらの成分は、接触すると皮膚刺激や、目に強度の刺激が生じます。

**吸い込んだ場合：**新鮮な空気を供給すること。(ふるることによって粉塵が生じる恐れがあります)

**皮膚に着いた場合：**皮膚に着いた場合は速やかにたくさんの水で洗い流してください。

**皮膚刺激の場合：**医師の診断・治療を受けてください。

**目に入った時：**注意しながら数分間水ですすいでください。可能であれば、付けているコンタクトレンズを取り外し、すすぎ続けてください。医師の診断・治療を受けてください。

**飲み込んだ場合：**すぐに口をすすぎ、多量の水を飲んでください。吐かせようとしないこと。速やかに医師の診断を受けてください。疑わしい場合や症状がある場合は、医師の診断を受けてください。

洗浄効果を得るために、次の投与順序に従うこと(1 洗浄粉末、2 洗浄プロセス、3 中和用パウダー) 洗浄器の損傷や洗浄効果の低下を避けるために、洗浄器の取扱説明書に従ってください。

残ったクリーナーが患者の口に入ることを避けるために、洗浄物を完全にすすいでください。

洗浄物を挿入する前に損傷がないか確認してください。

二次汚染を避けるために、必要に応じて国の衛生規定に従ってください。作業台を保護するために、耐アルカリ性を備えた作業用シートの使用を推奨いたします。作業台についての洗浄液は湿った布ですぐに拭き取った後、乾拭きしてください。



## 使用：

一回で使用できるクリーニングパウダーは一袋です。(多く使用した場合も、クリーニング効果に変化はありません)。

二次汚染およびクリーニング効果の低下を避けるために、help:ex plaque pは、単回使用となっています。使用前に、流水で義歯から簡単に汚れを洗い流してください。洗浄プロセス前半では国の衛生規制に準拠して消毒を実行してください。

## シンプロ義歯洗浄器の使用：

シンプロ義歯洗浄器の使用前に必ず取扱説明書をお読みください。



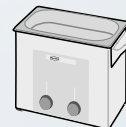
- ▶ シンプロ義歯洗浄器のピーカーのふたを開きます。
- ▶ ピーカーの中にクリーニングピン(約75 g)が入っていることを確認します。
- ▶ ピーカーの「Minライン」まで水を注ぎます。
- ▶ ピーカーに義歯を入れます。
- ▶ クリーニングパウダーの袋を開封し、慎重にパウダーを入れます(飛び散らないようにご注意ください)。
- ▶ 洗浄槽にフタをして本体へセットします。その際、フタ、パッキングが正しく取り付けられていることを確認してください。
- ▶ 洗浄を開始します(レベルIからIII、または1200~2000 rpmで約10~30分、回転数とタイマーの詳細は、シンプロ義歯洗浄器の取扱説明書を参照してください)。
- ▶ 洗浄の完了後、プラスチックのピンセット(SYMPROに付属)を使って義歯を取り出します。
- ▶ 続けて流水で義歯を念入りに(少なくとも6秒)すすぎます。
- ▶ 必要に応じて洗浄を繰り返します。
- ▶ 義歯を口腔内に戻す前に破損箇所がないか確認し、国の衛生規則に従って処理してください。
- ▶ 洗浄完了後、一袋の中和粉末を使用済みの洗浄液が入ったピーカーに入れます。
- ▶ フタをしてシンプロにセットします。
- ▶ タイマーを1分にセットし、レベルIIIまたは2000 rpmで中和を開始します。
- ▶ マグネットを使用してクリーニングピンをシンプロのピーカーの底に固定します。
- ▶ 国の規制に従って廃棄してください。

## 備考：

中和後の液体の色の変化は、化学的プロセスの一部です。衛生的な前処理および洗浄容器などの保管に関する指示は、シンプロ義歯洗浄器の取扱説明書を参照してください。



イージークリーン超音波洗浄器での使用：  
イージークリーン超音波洗浄器の使用前に必ず取扱説明書をお読みください。



- ▶ ピーカーに水200mlを入れます。
  - ▶ クリーニングパウダーの袋を開封し、慎重にパウダーを入れます(飛び散らないようにご注意ください)。
  - ▶ 適切な道具を使用して、少なくとも30秒間粉末を攪拌します(沈殿物が残ります)。
  - ▶ クリーニングする義歯をピーカーに入れて、洗浄器に入れます(使用説明書に従ってください)。
- 備考：**洗浄器の損傷を防ぐため、直接洗浄層に義歯を入れないでください。
- ▶ 洗浄を開始します(最高温度45°C)

## 日本語

**注：**標準洗浄時間は約30分です。洗浄時間は洗浄する義歯の素材や汚れ具合によって変化します。

- ▶ 洗浄が完了したら、容器から義歯を取り出します。
- ▶ 続けて流水で義歯を念入りに(少なくとも6秒)すすぎます。
- ▶ 必要に応じて洗浄を繰り返します。
- ▶ 義歯を口腔内に戻す前に破損箇所がないか確認し、国の衛生規則に従って処理してください。
- ▶ 国の規制に従って廃棄してください。

**備考：**

超音波で使用する場合、中和はされません。

機器のコンポーネントを洗浄する際は取扱説明書の指示に従ってください。

**廃棄：**

ドイツでは、中性廃水は下水システムに流すことができます(WHG-§55)。中和されていない使用済み洗浄液は、有害物質の廃棄物として廃棄する必要があります。

未使用の中和剤は、一般廃棄物(非有害廃棄物)として処分することができます。廃棄に関する国内法規に必ず従ってください。

**保管：**

直射日光を避け、乾燥した場所に保管してください。保管温度は5～40°C。開封した袋は保管しないでください。

**使用期限：**

使用期限は製品ラベルを参照してください。使用期限後は使用しないでください。

**成分：**

クリーナー(粉末)：スルファミン酸、陰イオン界面活性剤5%未満、フィラー

**中和剤(粉末)：ミネラルソルトとフィラーの混合物**

**免責事項：**

本製品は、訓練を受けた歯科専門家による専門的な使用のためのみ設計し、開発されました。必ずこの取扱説明書に記載されている指示に従って処理してください。製造者は、不適切な取り扱いや処理に起因する損傷について一切責任を負いかねます。

医療機器との接続に関する事象や苦情はレンフェルトまで直ちにご連絡ください。レンフェルトは問題について調査し、深刻な事故に関しては関係国の当局へ報告いたします。



ユニークデバイス識別子



有資格者のみが使用することができます。



取扱説明書に従ってください\*



EC-適合



メーカーについて



本製品は単回使用用です



バッチコード



添付書類を参照してください\*



保管温度



使用期限



目の保護眼鏡を着用してください



保護手袋を着用してください



口に入れないでください



注意



医療機器



# help:ex plaque p

Plaque Remover + Neutralizer | Ref. 6700 0000

## 한국어

### 제품 설명:

help:ex plaque p는 분말 형태의 산성 기반 세척제입니다. 이 제품은 의치, 교합장치, 교정장치 등의 치아 수복물 세척에 사용됩니다. 세척 절차는 SYMPRO 의치 세척 유닛 및 초음파 유닛으로 실시할 수 있습니다. 분말 형태의 중화물로 사용한 세척제를 쉽고 안전하게 폐기할 수 있습니다.

### 적응증:

치아 수복물의 치태 및 치석 제거에 사용하는 세척제. 훈련 받은 치과 전문가만 사용할 수 있습니다.

### 금지:

경구 또는 신체 내 사용은 허용되지 않습니다. 특정 성분에 대한 알러지가 있는 환자에게 수복물 세척제를 사용하는 것은 금지됩니다. 세척제는 여러 번 사용할 수 없습니다. 장식 또는 백류석 세라믹 구성성분의 수복물은 이 제품으로 세척하지 말아야 합니다(함몰 위험). 사용 준비를 마친 세척제를 차후에 사용하면 안 됩니다. SYMPRO 미니 컵에 담아 사용하면 안 됩니다. 혼합 세척제를 사전 중화 없이 폐기하면 안 됩니다. 중화물은 help:ex plaque p 세척 분말과만 호환이 가능합니다.



### 사용 시 특별 위험 경고:

사용 전에 세척제 안전 데이터 시트를 읽으십시오. [www.renfert.com](http://www.renfert.com)에서 다운로드하십시오.



이 제품을 취급할 때 개인 보호 용구를 착용하십시오. (보호 장갑, 보안경).

피부에 닿지 않게 하십시오. 이 구성성분이 피부에 닿으면 피부 자극을, 눈에 닿으면 눈 자극을 유발할 수 있습니다.

**흡입했을 때:** 신선한 공기를 마셔야 합니다(흡입할 때 분진이 생길 수 있습니다).

**피부에 닿았을 때:** 피부에 닿은 경우에는 충분한 물로 즉시 손을 씻으십시오.

**피부 자극:** 의사의 진찰을 받으십시오.

**눈에 닿았을 때:** 몇 분에 걸쳐 완전히 눈을 씻어내십시오. 콘택트 렌즈 착용 시에는 즉시 벗고 물로 계속 씻으십시오. 의사의 진찰을 받으십시오.

**삼켰을 때:** 물로 즉시 입을 행구고 충분한 양의 물을 섭취하십시오. 억지로 토하지 마십시오. 즉시 의사의 진찰을 받으십시오. 증상이 의심스럽거나 계속되면 진찰을 받으십시오.

필요한 세척 효과를 얻을 수 있도록 봉투에 나온 권장 용량을 준수하십시오 (1. 세척 분말, 2. 세척 절차, 3. 중성화 분말!)

기기 파손 및 세척 성능 저하 방지를 위해 세척 유닛의 작동 지침을 준수하십시오.

환자의 입 안에 세척제 잔여물이 남지 않도록 완전히 깨끗하게 행귀야 합니다.

환자의 입 안에 삽입하기 전에 치아 수복물에 손상이 없는지 점검하십시오.

교차 감염 방지를 위해 국가 위생 규정을 준수하십시오. 작업면 보호를 위해 내알칼리성 표면 커버를 사용할 것을 권장합니다. 작업면에서 세척액 잔여물을 즉시 젖은 천으로 닦아낸 후 마른 천으로 말립니다.



### 적용:

적용별로 봉투 하나만 사용하십시오. (용량을 과다 사용해도 세척 성능이 향상되지는 않습니다.)

help:ex plaque p는 교차 감염 및 세척 성능 감소를 방지하기 위해 일회용으로 설계되었습니다. 적용 전에 수복물에서 떨어져나간 오염 물질을 흐르는 물로 행귀야 합니다. 세척 절차 전에 국가 위생 규정에 따른 살균 사양을 준수하십시오.

### SYMPRO 의치 세척 유닛 사용:

사용 전에 SYMPRO 의치 세척 유닛 사용 설명서를 반드시 읽어야 합니다!



- ▶ SYMPRO 세척 용기를 엽니다.
- ▶ 세척 바늘(약 75g)이 세척통 안쪽에 있는지 확인합니다.
- ▶ 세척통의 "최소 표시"까지 물을 채웁니다.
- ▶ 세척할 수복물을 세척통에 넣습니다.
- ▶ 세척 분말의 봉투 하나를 열고, 통에 부어 봉투를 비웁니다(분진이 생기지 않도록 주의하십시오).
- ▶ 통을 닫고(뚜껑/봉인이 제자리에 있는지 확인) SYMPRO 유닛에 삽입합니다.
- ▶ 세척 절차를 시작합니다(1200~2000rpm에서 약 10~30분. 속도 및 실행 시간에 관한 자세한 내용은 심프로(SYMPRO) 유닛 사용 설명서를 참조하십시오).
- ▶ 절차가 끝난 후, 플라스틱 트위저(SYMPRO 유닛에 동봉)를 사용하여 수복물을 제거합니다.
- ▶ 그런 다음 흐르는 물에 수복물을 깨끗하게 집중적으로 닦아내야 합니다(최소 6초).
- ▶ 필요하면 절차를 반복할 수 있습니다.
- ▶ 환자의 구강에 삽입하기 전에 수복물에 손상이 있는지 확인하고 국가 위생 규정에 따라 처리해야 합니다.
- ▶ 세척 절차가 끝나면 중성화 분말 주머니를 열고 사용한 세척 용액에 있는 통에 분말을 붓습니다.
- ▶ 뚜껑을 닫고 SYMPRO 유닛에 넣습니다.
- ▶ 실행 시간 1분(III 레벨 또는 2000rpm) 동안 중화 절차를 시작합니다.
- ▶ 뚜껑을 열고 SYMPRO 통 밑에 자석을 놓아 세척 바늘이 그 위치에 고정되도록 합니다.
- ▶ 국가 규정에 따라 폐기합니다.

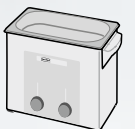
### 참고:

중화 후 액체의 색이 변하는 것은 화학 공정의 일부입니다. 시스템 구성품(세척통 등)의 위생 재처리 및 보관 절차는 SYMPRO 의치 세척 유닛 사용 설명서에 나와 있습니다.



### Easyclean 초음파 유닛 사용:

사용 전에 Easyclean 초음파 유닛 사용 설명서를 읽는 것이 중요합니다!



- ▶ 유리 비커에 200ml의 물을 채웁니다.





# help:ex plaque p

Plaque Remover + Neutralizer | Ref. 6700 0000

## 한국어

- ▶ 세척 분말 봉투를 연 다음, 비커에 대고 봉투를 천천히 비웁니다(분진이 발생하지 않도록).
- ▶ 적절한 기구를 사용하여 최소 30초 동안 분말을 젖습니다(잔여 물이 아래 남아 있는 경우).
- ▶ 유리 비커에 세척할 수복물을 넣고, 초음파 유닛에 비커를 놓습니다(권장 지지대 사용 준수).  
**참고:** 장치 손상 방지를 위해, 탱크에 품목을 직접 놓지 마십시오.
- ▶ 세척 절차를 시작합니다(최대 온도 45°C)  
**참고:** 세척 시간은 수복물의 오염 정도에 따라 다르며 약 30분입니다.
- ▶ 절차를 마친 후 유리 비커에서 수복물을 꺼냅니다.
- ▶ 그런 다음 흐르는 물에 수복물을 깨끗하게 집중적으로 닦아내야 합니다(최소 6초).
- ▶ 필요하면 절차를 반복할 수 있습니다.
- ▶ 환자의 구강에 삽입하기 전에 수복물에 손상이 있는지 확인하고 국가 위생 규정에 따라 처리해야 합니다.
- ▶ 국가 규정에 따라 폐기합니다.

### H참고:

초음파 유닛을 사용할 때는 중성화가 불가능합니다!  
유닛 기기 청소에 관한 정보는 사용 설명서를 준수하십시오.

### 폐기:

독일 내에서 중성 폐수는 하수구로 폐기할 수 있습니다(WHG-§55). 사용한 비중성화 세척액은 유독성 폐기물 폐기 지침에 따라 폐기해야 합니다.  
사용하지 않은 중화물은 지자체 폐기물 지침(비독성)을 통해 폐기할 수 있습니다. 폐기물 폐기에 관한 국가 규정을 준수하십시오.

### 보관:

직사광선을 피해 건조한 환경에 보관하십시오. 보관 온도는 5°C~40°C입니다. 열린 봉투를 보관하면 안 됩니다.

### 유통 기한:

유통 기한은 제품 라벨을 참조하십시오. 이 날짜가 만료되면 사용하지 마십시오.

### 구성성분:

세척제(분말): 설파믹산, 음이온 계면활성제 <5%, 필러  
중화물(분말): 무기염 혼합물, 필러

### 면책 조항:

이 제품은 훈련 받은 치과 전문가만 전문적으로 사용할 목적으로 개발되었습니다. 이 설명서 문서에 제공된 정보에 따라서만 취급해야 합니다. 제조업체는 부적절한 취급 또는 처리로 인해 발생하는 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

해당 의료 기기와 관련된 불만 사항이나 문제가 있으시면 Renfert로 즉시 알려 주십시오. 자체 조사를 실시한 후 심각한 사안의 경우 해당 국가의 관련 당국으로 신고하겠습니다.



의료기기 고유식별자



전문가용



사용 설명서를 준수하십시오.\*



EC 적합



제조업체 사양



재사용 금지



일괄 지정



주의: 동봉된 문서 참조\*



보관 온도



유통 기한



보안경을 착용하십시오



보호 장갑을 착용하십시오



경구 사용 금지



경고



의료 기기

\*eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## 繁體中文

## 產品描述：

help:ex plaque p 義齒深度清潔粉是粉末型的酸基清潔劑，用來清潔牙齒修復體，例如全口義齒、保持器和口腔正畸器。清潔過程可以在 SYMPRO 義齒清潔器和超聲波機器中進行。粉末型的中和劑可以容易、安全地棄置使用過的清潔劑。

## 標示：

用於去除牙齒修復體上的牙菌斑和牙垢沉積物的清潔劑。僅供經過培訓的牙科人員使用。

## 禁忌：

不允許在口腔內或身體上使用。  
禁止使用在已知對個別成分過敏病人的修復體上。清潔劑不可作多次使用。  
不可使用本產品清潔有長石和白榴石陶瓷成分的修復體(有被腐蝕的風險)。  
不可存儲即用型清潔溶液作日後使用。它不適用於 SYMPRO 迷你清潔杯。不應棄置未經預先中和的混合清潔劑。中和劑僅與 help:ex plaque p 義齒深度清潔粉兼容。



## 使用時的特殊危險警告：

請在使用前參閱清潔劑安全數據表，可在 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 下載。



請在處理本產品時穿戴個人防護裝備。(防護手套、護目鏡)。

避免皮膚接觸。清潔粉的成分在與皮膚接觸後，會引致皮膚發炎；在接觸眼睛後，會令眼睛嚴重不適。

**如果吸入清潔粉：**提供新鮮空氣(倒入時可能有粉末飛揚)。

**與皮膚接觸後：**立即用大量清水洗手。

**皮膚發炎：**尋求醫療協助。

**與眼睛接觸後：**徹底沖洗眼睛幾分鐘。如果佩戴隱形眼鏡，請盡可能取下，並繼續用水沖洗眼睛。尋求醫療協助。

**如果吞嚥了：**立即漱口，然後喝大量的水。切勿催吐。立即找醫生。

如有疑問或出現症狀，請就醫。

請注意小袋上的劑量建議，以達到所需的清潔效果(1. 清潔粉、2. 清潔程序、3. 中和粉)！

請遵守清潔器的使用說明，以免損壞機器，並降低清潔性能。必須徹底沖洗清潔過的工作件，以避免任何清潔劑殘留物進入病人口腔。

在放進病人口腔前，檢查牙齒修復體是否有損壞。

遵守國家衛生法規，避免任何交叉污染。為保護工作臺表面，建議使用耐鹼表面覆蓋層。工作臺表面如果有清潔劑殘留，請立即用濕布擦拭，然後用幹布抹乾。



## 應用：

每個應用程序只使用一個小袋份量。(過量使用不會改善清潔性能)。

help:ex plaque p 義齒深度清潔粉僅供一次性使用，以防止交叉污染和降低清潔性能。使用前，必須把修復體在自來水下沖洗乾淨，以沖走所有鬆散的污染物。在進行清潔程序前，請遵守國家衛生法規中的消毒規範。

## 在 SYMPRO 義齒清潔器中使用：

使用前，必須閱讀 SYMPRO 義齒清潔器的使用說明！



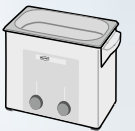
- ▶ 打開 SYMPRO 義齒清潔碗。
- ▶ 確保清潔針(約75克)在清潔碗內。
- ▶ 將水倒進清潔碗到“最少標記”。
- ▶ 將要清潔的修復體放進清潔碗。
- ▶ 打開一小袋清潔粉，小心地把所有清潔粉都倒進碗中(儘量避免粉末飛揚)。
- ▶ 蓋上碗(確保蓋子/密封正確就位)並將其放進 SYMPRO 義齒清潔器。
- ▶ 開始清潔程序(大約15-20分鐘，at level I-III or 轉速為 1200-2000 rpm，請參閱 SYMPRO 義齒清潔器使用說明中的速度和運行時間的信息)。
- ▶ 清潔程序後，使用塑料鑷子(隨 SYMPRO 義齒清潔器提供)取出修復體。
- ▶ 然後，必須徹底和集中地在自來水下沖洗(至少6秒)。
- ▶ 如有需要，可以重複清潔程序。
- ▶ 在放進病人口腔前，必須檢查修復體是否有損壞，並按照國家衛生法規進行處理。
- ▶ 清潔程序完成後，打開一袋中和粉，倒進裝有用過清潔液的碗中。
- ▶ 蓋上蓋子並將其放進 SYMPRO 義齒清潔器。
- ▶ 以1分鐘(level III or 2000 rpm)的運行時間開始中和程序。
- ▶ 打開蓋子，在 SYMPRO 清潔碗下方放置一塊磁鐵，以粘穩清潔針。
- ▶ 按照國家法規進行廢物處理。

## 注意：

中和後液體的顏色變化是化學過程的一部分。有關系統組件(例如：清潔碗)的衛生再處理和儲存的指引，請參閱 SYMPRO 義齒清潔器的使用說明。



在 Easyclean 超聲波清洗機中使用：使用前，必須閱讀 Easyclean 超聲波清洗機的使用說明！



- ▶ 把200毫升水倒進玻璃燒杯中。
- ▶ 打開一小袋清潔粉，小心地把所有清潔粉都倒進燒杯中(儘量避免粉末飛揚)。
- ▶ 使用合適的工具攪拌粉末至少30秒(可能會有殘留物留在底部)。
- ▶ 將要清潔的修復體放進玻璃燒杯，並將燒杯放進超聲波機(可能要使用合適的支撐)。
- ▶ **注意：**為免損壞機器，請勿將任何物品直接放進超聲波機的罐裡。
- ▶ 開始清潔程序(溫度最高為45°C)
- ▶ **注意：**清潔時間取決於修復體的污染程度，約為30分鐘。
- ▶ 程序完成後，從玻璃燒杯取出修復體。
- ▶ 然後，必須徹底和集中地在自來水下沖洗(至少6秒)。
- ▶ 如有需要，可以重複清潔程序。
- ▶ 在放進病人口腔前，必須檢查修復體是否有損壞，並按照國家衛生法規進行處理。
- ▶ 按照國家法規進行廢物處理。

## 注意：

使用超聲波機，無法進行中和！有關超聲波清潔機器的信息，請參閱使用說明。

## 繁體中文

**廢物處理：**

在德國，中性廢水可以在排水系統中處理(WHG – §55)。非中和、用過的清潔液必須在危險廢物處理系統處理。  
未使用的中和劑可通過市政廢物系統(非危險廢物)處理。請遵守國家廢物處理的法規。

**存儲：**

存放在乾燥的環境中，避免陽光直射。儲存溫度為5°C 至 40°C。  
已打開的小袋不得儲存。

**保質期：**

有關保質期，請參閱產品標籤。一旦過期，請勿使用。

**成分：**

清潔劑(粉末)：氨基磺酸、陰離子表面活性劑<5%、填料

中和劑(粉末)：礦物鹽混合物、填料

**免責聲明：**

本產品是由經過培訓的牙科專業人員開發，並僅供他們專業使用。  
必須按照本說明文件中提供的信息進行處理。製造商對因處理或程序不當而導致的損壞不承擔任何責任。

如有與醫療器械有關的投訴和事故，請立即通知仁福公司。  
仁福公司將會調查事件，如有嚴重事故，會向有關成員地區的當局報告。



唯一設備標識符



僅限專業用途



請遵守使用說明\*



符合歐盟標準



製造商規格



不適合重複使用



批量指定



注意：參閱隨附文件\*



儲存溫度



保質期



使用防護眼鏡



穿戴防護手套



不能用於口腔內



警告



醫療機器

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Περιγραφή προϊόντος:**

Το προϊόν help:ex plaque p είναι ένα όξινο προϊόν καθαρισμού σε μορφή σκόνης. Εξυπηρετεί τον καθαρισμό οδοντοτεχνικών αποκαταστάσεων, όπως, π.χ., ολικές οδοντοστοιχίες, μασελάκια και ορθοδοντικές συσκευές. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO και στη συσκευή υπερήχων. Για τη μετά τη διαδικασία καθαρισμού εύκολη και ασφαλή διάθεση διατίθεται ένα υλικό εξουδετέρωσης σε μορφή σκόνης.

**Ενδείξεις:**

Προϊόν καθαρισμού για την αφαίρεση της πλάκας και της πέτρας από οδοντοτεχνικές αποκαταστάσεις. Χρήση από ειδικευμένο οδοντοτεχνικό προσωπικό.

**Αντενδείξεις:**

Απαγορεύεται κάθε χρήση στο στόμα ή στο σώμα. Αντενδίδονται η χρήση του διαλύματος καθαρισμού σε αποκαταστάσεις ασθενών με γνωστές αλλεργίες σε επιμέρους συστατικά. Το διάλυμα καθαρισμού δεν προορίζεται για πολλαπλή χρήση.

Αποκαταστάσεις με συστατικά από κεραμικά υλικά αστρίου και λευκίτη δεν πρέπει να καθαρίζονται με το προϊόν (κίνδυνος: τοπική διάβρωση).

Δεν επιτρέπεται η διατήρησης αποθέματος έτοιμου προς χρήση διαλύματος καθαρισμού για μελλοντική χρήση. Δεν προβλέπεται η χρήση στο δοχείο Mini SYMPRO. Δεν προβλέπεται η διάθεση του αναμειγμένου διαλύματος καθαρισμού χωρίς προηγούμενη εξουδετέρωση. Η χρήση του υλικού εξουδετέρωσης είναι συμβατή αποκλειστικά με την σκόνη καθαρισμού help:ex plaque p.

**Ιδιαίτερες υποδείξεις κινδύνου για τη χρήση:**

Πριν από τη χρήση του προϊόντος καθαρισμού λάβετε υπόψη το δελτίο δεδομένων ασφαλείας. Εκτελέστε λήψη από τη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Κατά τη χρήση πρέπει να φέρετε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γάντια, μέσα προστασίας των ματιών).

Πρέπει να αποφεύγεται η επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, τα συστατικά προκαλούν ερεθισμούς του δέρματος, ενώ σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, προκαλούν σοβαρούς ερεθισμούς των ματιών.

**Σε περίπτωση εισπνοής:** Εξασφαλίστε καθαρό αέρα (κατά την πλήρωση μπορεί ενδεχομένως να σχηματιστεί σκόνη).

**Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα:** Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλύνετε άμεσα με άφθονο νερό.

**Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος:** Ζητήστε τη συμβουλή/βοήθεια ιατρού.

**Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια:** Ξεπλύνετε για μερικά λεπτά προσεκτικά με νερό. Αφαιρέστε κατά το δυνατόν και εξακολουθήστε να ξεπλύνετε τυχόν φακούς επαφής. Ζητήστε τη συμβουλή/βοήθεια ιατρού.

**Σε περίπτωση κατάποσης:** Ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και καταναλώστε άφθονο νερό. ΜΗΝ προκαλέσετε έμετο. Απευθυνθείτε άμεσα σε ιατρό.

Σε όλες τις περιπτώσεις αμφιβολίας ή όταν υπάρχουν συμπτώματα, ζητήστε τη συμβουλή ιατρού.

Για την εξασφάλιση του επιθυμητού αποτελέσματος καθαρισμού τηρείτε τη σειρά δοσिमέτρησης που αναγράφεται στη σακούλα (1. σκόνη καθαρισμού, 2. διαδικασία καθαρισμού, 3. σκόνη εξουδετέρωσης)! Τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού των συσκευών καθαρισμού για την αποφυγή ζημιών στις συσκευές ή της υποβάθμισης της απόδοσης του καθαρισμού.

Απαιτείται σχολαστική έκπλυση του καθαρισμένου αντικειμένου έτσι ώστε να αποφεύγεται η κατάληξη καταλοίπων του υλικού καθαρισμού στη στοματική κοιλότητα του ασθενή.

Ελέγχετε το καθαρισμένο αντικείμενο για τυχόν ζημιές πριν από την τοποθέτηση.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί υγιεινής για την αποφυγή ενδεχόμενων επιμολύνσεων. Για την προστασία των επιφανειών εργασίας συνιστάται η χρήση μια ανθεκτικής στα οξέα επιφάνειας. Σκουπίζετε αμέσως με υγρό πανί τυχόν κατάλοιπα του προϊόντος καθαρισμού (σκόνη και υγρό) από τις επιφάνειες εργασίας και στη συνέχεια με στεγνό πανί.

**Χρήση:**

Ανάλογα με τη χρήση επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο μία σακούλα σκόνης καθαρισμού. (Η υπερδοσολογία δεν έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της απόδοσης του καθαρισμού).

Για την αποφυγή της επιμόλυνσης και της υποβάθμισης της απόδοσης του καθαρισμού, το προϊόν help:ex plaque p προορίζεται αποκλειστικά για μία χρήση. Πριν από τη χρήση πρέπει να ξεπλυθούν από την αποκατάσταση τυχόν χαλαροί ρύποι κάτω από τρεχούμενο νερό. Πρέπει να εξετάζεται μια προηγούμενη της διαδικασίας καθαρισμού απολύμανση με βάση τους εθνικούς κανονισμούς υγιεινής.

**Χρήση στη συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO:**

**Πριν από τη χρήση πρέπει να μελετήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες χειρισμού της συσκευής καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO!**



- ▶ Ανοίξτε το δοχείο καθαρισμού SYMPRO.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται στο δοχείο καθαρισμού οι βελόνες καθαρισμού (περίπου 75 g).
- ▶ Πληρώστε το δοχείο καθαρισμού με νερό έως τη σήμανση «ελάχ.».
- ▶ Τοποθετήστε την αποκατάσταση που θέλετε να καθαρίσετε στο δοχείο καθαρισμού.
- ▶ Ανοίξτε μια σακούλα και προσθέστε με προσοχή τη σκόνη (πρέπει να αποφεύγεται μια ενδεχόμενη έκλυση σκόνης).
- ▶ Κλείστε το δοχείο (φροντίστε για τη σωστή εφαρμογή του καπακιού/της στεγανοποίησης) και τοποθετήστε στη συσκευή SYMPRO.
- ▶ Ξεκινήστε τη διαδικασία καθαρισμού (περίπου 10–30 λεπτά στη βαθμίδα I–III ή στις 1200–2000 σ.α.λ. Λεπτομέρειες για την περιστροφή και το χρόνο λειτουργίας παρέχονται στις οδηγίες χειρισμού της συσκευής SYMPRO).
- ▶ Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία, αφαιρέστε την αποκατάσταση με την πλαστική λαβίδα (παραδιδόμενος εξοπλισμός SYMPRO).
- ▶ Κατόπιν αυτού πρέπει να ξεπλύνετε και εντατικά σχολαστικά την αποκατάσταση (για τουλάχιστον 6 δευτερόλεπτα) κάτω από τρεχούμενο νερό.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ▶ Εάν χρειάζεται, μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού.
- ▶ Πριν από την επανατοποθέτηση της αποκατάστασης, πρέπει να την ελέγξετε για πιθανές ζημιές και να την επεξεργαστείτε σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς υγιεινής.
- ▶ Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας καθαρισμού ανοίξτε μια σακούλα σκόνης εξουδετέρωσης και προσθέστε τη σκόνη στο δοχείο με το μεταχειρισμένο διάλυμα καθαρισμού.
- ▶ Κλείστε το καπάκι και τοποθετήστε στη συσκευή SYMPRO.
- ▶ Ξεκινήστε τη διαδικασία εξουδετέρωσης με χρόνο λειτουργίας 1 λεπτού (βαθμίδα III ή 2000 σ.α.λ.).
- ▶ Ανοίξτε το καπάκι και συγκρατήστε τις βελόνες καθαρισμού με τη βοήθεια ενός μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου SYMPRO.
- ▶ Απορρίψτε τηρώντας τους εθνικούς κανονισμούς.

**Υπόδειξη:**

Η αλλαγή χρώματος του υγρού μετά την εξουδετέρωση αποτελεί μέρος της χημικής διεργασίας. Οι υποδείξεις για την υγιεινή επεξεργασία και την αποθήκευση των στοιχείων του συστήματος (π.χ., του δοχείου καθαρισμού) παρατίθενται στις οδηγίες χειρισμού της συσκευής καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO.



**Χρήση στη συσκευή υπερήχων Easyclean:**  
Πριν από τη χρήση πρέπει να μελετήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες χειρισμού της συσκευής υπερήχων Easyclean!



- ▶ Πληρώστε το γυάλινο δοχείο με 200 ml νερού.
- ▶ Ανοίξτε μια σακούλα και προσθέστε με προσοχή τη σκόνη (πρέπει να αποφεύγεται μια ενδεχόμενη έκλυση σκόνης).
- ▶ Με τη βοήθεια κατάλληλου εργαλείου αναδεύστε τη σκόνη για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα (παραμένει κάποιο ίζημα).
- ▶ Τοποθετήστε την αποκατάσταση που θέλετε να καθαρίσετε στο γυάλινο δοχείο και αυτό στη συσκευή (λάβετε υπόψη τη χρήση του αναγκαίου ένθετου εξαρτήματος).
- ▶ **Υπόδειξη:** Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιών στη συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί κανένα αντικείμενο απευθείας στη λεκάνη.
- ▶ Ξεκινήστε τη διαδικασία καθαρισμού (μέγ. θερμοκρασία 45° C).
- ▶ **Υπόδειξη:** η διάρκεια του καθαρισμού εξαρτάται από το βαθμό ρύπανσης της αποκατάστασης και ανέρχεται σε περίπου 30 λεπτά.
- ▶ Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία, αφαιρέστε την αποκατάσταση από το γυάλινο δοχείο.
- ▶ Κατόπιν αυτού πρέπει να ξεπλύνετε και εντατικά σχολαστικά την αποκατάσταση (για τουλάχιστον 6 δευτερόλεπτα) κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ▶ Εάν χρειάζεται, μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού.
- ▶ Πριν από την επανατοποθέτηση της αποκατάστασης, πρέπει να την ελέγξετε για πιθανές ζημιές και να την επεξεργαστείτε σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς υγιεινής.
- ▶ Απορρίψτε τηρώντας τους εθνικούς κανονισμούς.

**Υπόδειξη:**

Η εξουδετέρωση δεν είναι δυνατή κατά τη χρήση με υπερήχους! Για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων της συσκευής πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις των οδηγιών χειρισμού.

**Απόρριψη:**

Στη Γερμανία μπορούν να διατίθενται ουδέτερα λύματα στο αποχετευτικό σύστημα (WHG – §55). Το μη εξουδετερωμένο, μεταχειρισμένο διάλυμα καθαρισμού πρέπει να παραδοθεί για διάθεση προβληματικών υλικών.

Το υλικό εξουδετέρωσης που δεν έχει αναλωθεί μπορεί να διατεθεί μέσω των αστικών απορριμμάτων (μη επικίνδυνα απορρίμματα). Πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί για την απόρριψη.

**Αποθήκευση:**

Αποθηκεύετε σε στεγνό χώρο προστατευμένο από την απευθείας έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Θερμοκρασία αποθήκευσης από 5° C έως 40° C. Απαγορεύεται η αποθήκευση ανοιγμένων σακουλών.

**Ημερομηνία λήξης:**

Για την ημερομηνία λήξης βλ. σήμανση προϊόντος. Μην το χρησιμοποιήσετε μετά τη λήξη.

**Συστατικά:**

Προϊόν καθαρισμού (σκόνη): σουλφαμινικό οξύ, ανιονικά тенσίδια <5%, πληρωτικό υλικό

Υλικό εξουδετέρωσης (σκόνη): μείγμα ανόργανων αλάτων, πληρωτικό υλικό

**Αποποίηση ευθύνης:**

Το παρόν προϊόν προορίζεται και έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση από εκπαιδευμένο οδοντοτεχνικό ειδικευμένο προσωπικό. Πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία σύμφωνα με τα στοιχεία στις παρούσες οδηγίες. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στον αδόκιμο χειρισμό ή στην αδόκιμη επεξεργασία.

Σε περίπτωση παραπόνων και περιστατικών σε συνάρτηση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, ενημερώστε αμέσως την εταιρεία Renfert. Η Renfert θα ελέγξει την περίπτωση και θα γνωστοποιήσει σοβαρά περιστατικά στις αρμόδιες αρχές των σχετικών κρατών μελών.



Μοναδικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος



Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση



Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης\*



Συμμόρφωση ΕΚ



Υποδείξεις του κατασκευαστή



Δεν προορίζεται για επαναχρησιμοποίηση



Χαρακτηρισμός παρτίδας



Προσοχή, λάβετε υπόψη το συνοδευτικό έγγραφο\*



Θερμοκρασία αποθήκευσης



Ημερομηνία λήξης



Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των ματιών



Φοράτε προστατευτικά γάντια



Να μην χρησιμοποιείται στο στόμα



Προσοχή



Ιατροτεχνολογικό προϊόν

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## ROMÂNĂ

**Descrierea produsului:**

help:ex plaque p este un detergent pe bază de acid de formă pulverulentă. Servește la curățarea restaurărilor dentare ca de ex. protezele întregi, șinele și aparaturile ortopedice pentru maxilar. Utilizarea se poate realiza în aparatul de curățare a protezelor SYMPRO, precum și în aparatul cu ultrasunete. Pentru o eliminare ca deșeu ușoară și sigură după procesul de curățare este oferit un neutralizator în formă pulverulentă.

**Indicație:**

Produs de curățare pentru îndepărtarea plăcii bacteriene și a tartrului de pe restaurări dentare.

Utilizare numai de către personal de specialitate dentar.

**Contraindicație:**

Orice utilizare în gură sau la corp nu este permisă.

Utilizarea soluției de curățare la restaurările la pacienți cu alergii cunoscute la ingrediente individuale este contraindicată. Soluția de curățare nu este concepută pentru utilizarea multiplă. Restaurările cu componente din ceramică de feldspat și leucită nu trebuie să fie curățate cu produsul (risc: coroziune locală pătrunsă).

Depozitarea soluției de curățare pregătită de utilizare pentru o utilizare ulterioară nu este permisă. Utilizarea în mini cupe SYMPRO nu este prevăzută. Eliminarea ca deșeu a soluției de curățare amestecate fără neutralizare în prealabil nu este prevăzută. Utilizarea neutralizatorului este compatibilă exclusiv cu pulberea de curățare help:ex plaque p.

**Indicații de pericol speciale pentru utilizare:**

Înainte de utilizarea produsului de curățare vă rugăm să respectați fișa cu datele de siguranță. Descărcarea la [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



La utilizare se va avea în vedere purtarea echipamentului personal de protecție (mănuși de protecție, apărătoare pentru ochi).

Trebuie evitat contactul cu pielea sau ochii. Ingredientele provoacă la contact iritații ale pielii, la contactul cu ochii provoacă iritații grave ale ochilor.

**După inhalare:** asigurați aer proaspăt (la vărsare se poate ajunge eventual la o dezvoltare a prafului).

**După contactul cu pielea:** la atingerea cu pielea spălați imediat cu multă apă.

**La iritația pielii:** solicitați sfaturi medicale/asistență medicală.

**După contactul cu ochii:** spălați câteva minute bine cu apă. Îndepărtați dacă este posibil lentilele de contact existente eventual și spălați în continuare. Solicitați sfaturi medicale/asistență medicală.

**După ingerare:** spălați imediat gura și beți apă din abundență. NU provocați vomă. Solicitați imediat un medic.

În toate cazurile de incertitudine sau dacă există simptome, solicitați sfaturi medicale.

Pentru a obține efectul de curățare dorit, vă rugăm să respectați ordinea de dozare a plicurilor (1.pulbere de curățare, 2.proces de curățare, 3.pulbere de neutralizare)! Respectați manualul de utilizare al aparatelor de curățare pentru a evita

deteriorările la aparate sau un randament redus de curățare. Clătirea temeinică a obiectului curățat este necesară, pentru a evita ca resturile de detergent să ajungă în gura pacientului. Înainte de utilizare controlați obiectul curățat privind posibilele deteriorări.

Prescripțiile naționale de igienă trebuie să fie respectate pentru a evita, după caz, contaminările încrucișate. Pentru a proteja suprafețele de lucru se recomandă utilizarea unei suprafețe de lucru rezistente la acizi. Îndepărtați imediat cu o cârpă umedă resturile produsului de curățare (pulbere și lichid) de pe suprafețele de lucru și ștergeți apoi cu o cârpă uscată.

**Utilizare:**

În funcție de utilizare trebuie să fie utilizat numai un plic de pulbere de curățare. (O supradozare nu obține o creștere a randamentului de curățare). Pentru a evita contaminarea încrucișată și scăderea randamentului de curățare help:ex plaque p este conceput exclusiv pentru unică folosință. Înainte de utilizare trebuie să fie spălate impuritățile cu apă curgătoare de la restaurare. Aveți în vedere o dezinfecție la începutul procesului de curățare conform prescripțiilor de igienă naționale.

**Utilizarea în aparatul de curățare a protezelor SYMPRO: Înainte de utilizare trebuie respectat neapărat manualul de utilizare al aparatului de curățare a protezelor SYMPRO!**



- ▶ Deschideți cupa de curățare SYMPRO.
- ▶ Asigurați-vă că acele de curățare (aprox. 75 g) se află în cupa de curățare.
- ▶ Încărcați cupa de curățare până la „marcajul min“ cu apă.
- ▶ Puneți restaurarea de curățat în cupa de curățare.
- ▶ Deschideți un plic cu pulbere de curățare și puneți cu atenție pulberea (trebuie evitată eventual dezvoltarea prafului).
- ▶ Închideți cupa (se va avea în vedere stabilitatea capacului/garniturii) și amplasați-o în SYMPRO.
- ▶ Porniți procesul de curățare (aprox. 10–30 minute la treapta I–III sau 1200–2000 rot/min, detaliile referitoare la rotație și timpul de funcționare sunt prezentate în manualul de utilizare al aparatului SYMPRO).
- ▶ Extrageți restaurarea după procesul încheiat cu penseta din plastic (pachet de livrare SYMPRO).
- ▶ Apoi trebuie să fie clătită temeinic și intensiv restaurarea (min. 6 secunde) cu apă curgătoare.
- ▶ Dacă este necesar, poate fi repetat procesul de curățare.
- ▶ Înainte de reintegrarea restaurării se va controla aceasta privind posibilele deteriorări și se va trata conform prescripțiilor de igienă naționale.
- ▶ După procesul de curățare încheiat, deschideți un plic cu pulbere de neutralizare și puneți-o în cupă cu soluția de curățare folosită.
- ▶ Închideți capacul și amplasați-o în SYMPRO.
- ▶ Porniți procesul de neutralizare cu un timp de funcționare de 1 minut (treapta III sau 2000 rot/min).
- ▶ Deschideți capacul și țineți acele de curățare cu ajutorul magneților la partea inferioară a cupei SYMPRO.
- ▶ Eliminați ca deșeu cu respectarea dispozițiilor naționale.

## ROMÂNĂ

**Indicație:**

O schimbare a culorii lichidului după neutralizare este o parte din procesul chimic. Indicațiile referitoare la pregătirea igienică și depozitarea componentelor sistemului (de ex. a cupei de curățare) sunt prezentate în manualul de utilizare al aparatului de curățare a protezelor SYMPRO.



**Utilizarea în aparatul cu ultrasunete Easyclean:**  
Înainte de utilizare se va avea în vedere neapărat manualul de utilizare al aparatului cu ultrasunete Easyclean!



- ▶ Umpleți cupa din sticlă cu 200 ml apă.
  - ▶ Deschideți un plic cu pulbere de curățare și puneți cu atenție pulberea (trebuie evitată eventual dezvoltarea prafului).
  - ▶ Cu ajutorul unui instrument adecvat agitați pulberea pentru min 30 secunde (rămâne un sediment).
  - ▶ Amplasați restaurarea de curățat în cupa din sticlă și amplasați-o apoi în aparat (aveți în vedere utilizarea piesei detașabile necesare).
- Indicație:** pentru a evita prejudicii la aparat, nu trebuie să fie amplasate obiecte direct în vană.
- ▶ Porniți procesul de curățare (temperatura max. 45° C).
- Indicație:** durata de curățare este dependentă de gradul de murdărire al restaurării și este de aprox. 30 minute.
- ▶ Extrageți restaurarea după procesul încheiat din cupa din sticlă.
  - ▶ Apoi trebuie să fie clătită temeinic și intensiv restaurarea (min. 6 secunde) cu apă curgătoare.
  - ▶ Dacă este necesar, poate fi repetat procesul de curățare.
  - ▶ Înainte de reintegrarea restaurării se va controla aceasta privind posibilele deteriorări și se va trata conform prescripțiilor de igienă naționale.
  - ▶ Eliminați ca deșeu cu respectarea dispozițiilor naționale.

**Indicație:**

O neutralizare nu este posibilă la utilizarea în ultrasunete! Pentru curățarea componentelor aparatului trebuie respectate indicațiile din manualul de utilizare.

**Eliminarea ca deșeu:**

În interiorul DE pot fi eliminate ca deșeu apele uzate neutre în canalizare (WHG – §55). Lichidul de curățare folosit, neneutralizat trebuie să fie eliminat ca substanță problematică. Neutralizatorul neutilizat poate să fie eliminat ca deșeu municipal (deșeuri nepericuloase). Trebuie respectate dispozițiile naționale referitoare la eliminarea ca deșeu.

**Depozitarea:**

Depozitați uscat și protejat de radiația directă solară. Temperatura de depozitare de la 5° C până la 40° C. Plicurile rupte nu trebuie să fie depozitate.

**Durata de valabilitate:**

Durata de valabilitate, a se vedea identificatorul produsului. Nu mai utilizați după expirare.

**Ingrediente:**

Produs de curățare (pulbere): acid sulfamic, tenside anionice <5%, material de umplură

Neutralizator (pulbere): amestec din săruri minerale, material de umplură

**Declarația de excludere a răspunderii:**

Acest produs este dezvoltat și destinat exclusiv pentru utilizarea profesională de către personalul de specialitate dentar, școlarizat. Se va prelucra conform indicațiilor din acest manual. Producătorul nu preia nicio răspundere pentru prejudicii, care rezultă din manevrarea sau prelucrarea improprie.

În caz de reclamații și de incidente legate de dispozitivul medical, vă rugăm să informați imediat Renfert. Renfert va verifica procesul și va semnala evenimentele grave autorităților din statele membre respective.



Identificator unic al dispozitivului



Numai pentru uz comercial



Respectați instrucțiunile de utilizare\*



Conformitatea CE



Indicațiile producătorului



Nu este destinat pentru reutilizare



Notația lotului



Atenție, respectați documentul atașat\*



Temperatura de depozitare



Durata de valabilitate



Folosiți apărătoarea pentru ochi



Purtați mănuși de protecție



Nu utilizați în gură



Atenție



Dispozitiv medical

\*eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## NEDERLANDS

**Productbeschrijving:**

help:ex plaque p is een reinigingsmiddel op zuurbasis in poedervorm. Het dient voor de reiniging van tandheelkundige restauraties zoals bijv. volledige gebitsprotheses, beugels en kaakorthopedische apparatuur. De toepassing kan in een SYMPRO-prothesereinigingsapparaat evenals in een ultrasoonapparaat plaatsvinden. Er wordt een neutralisator in poedervorm aangeboden voor een gemakkelijke en veilige verwijdering na het reinigingsproces.

**Indicatie:**

Reiniger voor de verwijdering van tandplak en tandsteen op tandheelkundige restauraties.  
Toepassing uitsluitend door tandheelkundig vakpersoneel.

**Contra-indicatie:**

Elke toepassing in de mond of op het lichaam is niet toegestaan. Het gebruik van de reinigungsoplossing, aan restauraties bij patiënten met bekende allergieën voor afzonderlijke bestanddelen is gecontra-indiceerd. De reinigungsoplossing is niet bedoeld voor de meervoudige toepassing. Restauraties met bestanddelen uit keramiek van veldspaat en leuciet mogen niet met dit product worden gereinigd (risico: perforaties). De bevoorrading van gebruiksklare reinigungsoplossing voor een later gebruik is niet toegestaan. De toepassing met SYMPRO-minicups is niet toegestaan. De verwijdering van gemengde reinigungsoplossing zonder voorgaande neutralisatie is niet toegestaan. Het gebruik van de neutralisator is uitsluitend compatibel met help:ex plaque p reinigungspoeder.

**Bijzondere gevarenaanwijzingen voor gebruik:**

Voor gebruik van de reiniger moet het veiligheidsgegevensblad in acht worden genomen. Download onder [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Bij gebruik moet op het dragen van de persoonlijke beschermende uitrusting worden gelet (Veiligheidshandschoenen, oogbescherming).

Contact met de huid of de ogen moet worden vermeden. De bestanddelen veroorzaken bij contact huidirritaties, bij contact met de ogen ernstige oogirritatie.

**Na het inademen:** zorgen voor verse lucht (bij het vullen kan er evt. stofontwikkeling ontstaan).

**Na huidcontact:** bij aanraking met de huid direct afwassen met veel water.

**Bij huidirritatie:** medisch advies/medische hulp organiseren.

**Na oogcontact:** enkele minuten lang behoedzaam met water spoelen. Eventueel aanwezige contactlenzen indien mogelijk verwijderen en verder uitspoelen. Medisch advies/medische hulp organiseren.

**Na inslikken:** direct mond uitspoelen en daarna rijkelijk water drinken. Geen braken veroorzaken. Direct een arts raadplegen. Bij twijfel of aanwezige symptomen, direct een arts raadplegen.

Om het gewenste reinigungseffect te behouden, doseer volgens de van de sachets in acht nemen (1. Reinigungspoeder, 2. Reinigungsproces, 3. Neutralisatiepoeder)! Bedieningshandleiding van de reinigungsapparaten in acht nemen om beschadigingen

aan de apparaten of een gereduceerd reinigungsvermogen te vermijden.

Grondig afspoelen van het gereinigde object is vereist, om te vermijden dat resten van het reinigungsmiddel in de mond van patiënten terecht kunnen komen.

Het gereinigde object voor het gebruik op mogelijke beschadigingen controleren.

De nationale hygiënevoorschriften moeten in acht worden genomen om evt. kruisbesmetting te vermijden. Om werkopervlakken te beschermen is het gebruik van een zuurbestendig werkblad raadzaam. Resten van de reiniger (poeder en vloeistof) op werkopervlakken direct met een vochtige doek verwijderen en met droge doek nawrijven.

**Toepassing:**

Per toepassing mag slechts één zakje reinigungspoeder worden gebruikt. (Een overdosering veroorzaakt geen toename van het reinigungsvermogen).

Om kruisbesmetting en een slecht reinigungsvermogen te vermijden, is help:ex plaque p uitsluitend bedoeld voor eenmalige toepassingen. Voor de toepassing moet los vuil onder stromend water van de restauratie worden gespoeld. De desinfectie vóór het reinigungsproces overeenkomstig de nationale hygiënevoorschriften moet in acht worden genomen.

**Toepassing in SYMPRO-prothesereinigingsapparaat:**  
**Voor de toepassing moet absoluut de bedieningshandleiding van het SYMPRO-prothesereinigingsapparaat in acht worden genomen!**



- ▶ SYMPRO-reinigungsbeke openen.
- ▶ Zorg ervoor dat de reinigungsnaalden (ca. 75 g) zich in de reinigungsbeke bevinden.
- ▶ Reinigungsbeke tot "min-markering" met water vullen.
- ▶ De te reinigen restauratie aan de reinigungsbeke toevoegen.
- ▶ Een zakje reinigungspoeder openen en poeder zorgvuldig toevoegen (evt. stofontwikkeling moet worden vermeden).
- ▶ Beke sluiten (op correcte zitting van het deksel/afdichting letter) en in SYMPRO plaatsen.
- ▶ Reinigungsproces starten (ca. 10-30 minuten bij niveau I-III of 1200-2000 omw/min, details over omwenteling en looptijd kunt u vinden in de bedieningshandleiding van het SYMPRO-apparaat).
- ▶ Restauratie na het beëindigde proces met de kunststof pin-cet (leveringsomvang SYMPRO) verwijderen.
- ▶ Vervolgens moet de restauratie grondig en intensief (min. 6 seconden) onder stromend water worden afgespoeld.
- ▶ Indien noodzakelijk kan het reinigungsproces worden herhaald.
- ▶ Voor de teugplaatsing van de restauratie moet deze op mogelijke beschadigingen worden gecontroleerd en conform de nationale hygiënevoorschriften worden behandeld.
- ▶ Na het beëindigde reinigungsproces, een zakje neutralisatiepoeder openen en aan de beke met de gebruikte reinigungsoplossing toevoegen.
- ▶ Deksel sluiten en in SYMPRO plaatsen.
- ▶ Neutralisatieproces met een looptijd van 1 minuut (niveau III of 2000 omw/min) starten.



## NEDERLANDS

- ▶ Deksel openen en reinigungsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de SYMPRO-beker houden.
- ▶ Met inachtneming van de nationale bepalingen afvoeren.

**Opmerking:**

Een kleurverandering van de vloeistof na neutralisatie maakt deel uit van het chemische proces. De aanwijzingen voor de hygiënische bereiding en opslag van de systeemcomponenten (bijv. de reinigungsbeke), moeten uit de bedieningshandleiding van het SYMPRO-prothesereinigingsapparaat worden gehaald.



**Toepassing in Easyclean-ultrasoonapparaat:**  
**Voor de toepassing moet altijd de bedieningshandleiding van het Easyclean-ultrasoonapparaat in acht worden genomen!**



- ▶ Bekerglas met 200 ml water vullen.
- ▶ Een zakje reinigungs-poeder openen en poeder zorgvuldig toevoegen (evt. stofontwikkeling moet worden vermeden).
- ▶ Met behulp van een geschikt instrument het poeder min. 30 seconden doorroeren (bezinksel blijft aanwezig).
- ▶ De te reinigen restauratie in het bekeglas leggen en deze vervolgens in het apparaat plaatsen (gebruik van de noodzakelijke inzetstukken in acht nemen).

**Aanwijzing:** om schade aan het apparaat te vermijden, mogen er geen voorwerpen direct in het bekken worden gelegd.

- ▶ Reinigungsproces starten (temperatuur max. 45° C).

**Aanwijzing:** de reinigungsduur is afhankelijk van de vervuilsgraad van de restauratie en bedraagt ca. 30 minuten.

- ▶ Restauratie na het beëindigde proces uit het bekeglas halen.
- ▶ Vervolgens moet de restauratie grondig en intensief (min. 6 seconden) onder stromend water worden afgespoeld.
- ▶ Indien noodzakelijk kan het reinigungsproces worden herhaald.
- ▶ Voor de teugplaatsing van de restauratie moet deze op mogelijke beschadigingen worden gecontroleerd en conform de nationale hygiënevoorschriften worden behandeld.
- ▶ Met inachtneming van de nationale bepalingen afvoeren.

**Opmerking:**

Een neutralisatie is bij de toepassing in ultrasoon niet mogelijk! Voor de reinigung van de apparaatcomponenten moeten de aanwijzingen in de bedieningshandleiding in acht worden genomen.

**Afvoer:**

Binnen DE kan neutraal afvalwater in het riool worden afgevoerd (WHG – §55). Niet geneutraliseerde, gebruikte reinigungs-vloeistof moet conform de voorschriften voor de verwijdering van gevaarlijke stoffen worden afgevoerd.

Niet opgebruikte neutralisator kan via het gemeentelijk afval worden afgevoerd (ongevaarlijk afval). De nationale bepalingen voor de afvoer in acht nemen.

**Opslag:**

Beschermd tegen directe zonnestraling en droog opslaan. Opslagtemperatuur van 5° C tot 40° C. Geopende sachets mogen niet worden opgeslagen.

**Houdbaarheid:**

Houdbaarheid, zie productetiket. Na verstriken niet meer gebruiken.

**Bestanddelen:**

Reiniger (poeder): sulfaminezuur, anionogene oppervlakteactieve stof <5%, vulstof

Neutralisator (poeder): mengsel uit mineraal zout, vulstof

**Disclaimer:**

Dit product is uitsluitend voor de professionele toepassing door opgeleid, tandheelkundig vakpersoneel bedoeld en ontwikkeld. Het moet conform de in de handleiding vermelde gegevens worden verwerkt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door incorrecte omgang of verwerking ontstaat.

In het geval van reclamaties en incidenten die samenhangen met het medische hulpmiddel, neem dan direct contact op met Renfert zal het proces controleren en zwaarwegende incidenten melden aan de autoriteiten in de desbetreffende lidstaten.



Unieke code voor de identificatie van hulpmiddelen



Alleen voor commercieel gebruik



Bedieningsaanwijzingen in acht nemen\*



EG-conformiteit



Gegevens van de fabrikant



Niet gebruikt voor hergebruik



Batchaanduiding



Opgelet, bijlage in acht nemen\*



Opslagtemperatuur



Houdbaarheid



Oogbescherming gebruiken



Veiligheidshandschoenen dragen



Niet in de mond gebruiken



Opgelet



Medisch hulpmiddel

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## SVENSKA

**Produktbeskrivning:**

help:ex plaque p är ett syrabaserat rengöringsmedel i pulverform. Det används för att rengöra dentala restaurationer som helproteser, skenor och tandreglerande tillbehör. Det kan användas i SYMPRO-protisrengöringsanordningen såväl som i ultraljudsenheten. En neutraliserare i pulverform finns för enkel och säker avfallshantering efter rengöringsprocessen.

**Indikation:**

Rengöringsmedel för borttagning av plack och tandsten på dentala restaurationer.

Användning endast av dental fackpersonal.

**Kontraindikation:**

Användning i munnen eller på kroppen är inte tillåten.

Användning av rengöringslösningen vid restaureringar hos patienter med kända allergier mot enskilda ingredienser är kontraindicerad. Rengöringslösningen är inte avsedd för flergångsbruk.

Restaureringar med komponenter tillverkade av fältspat och leucitkeramik får inte rengöras med produkten (risk: gropfrätning).

Att lagra färdiga rengöringslösningar för senare användning är inte tillåtet. Den är inte avsedd att användas i SYMPRO minibägare. Kassering av blandade rengöringslösningar utan föregående neutralisering är inte avsedd. Användning av neutralisatorn är endast kompatibel med help:ex plaque p rengöringspulver.

**Särskilda faror vid användning:**

Läs säkerhetsdatabladet innan du använder rengöringsmedlet. Ladda ner på [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Se till att använda personlig skyddsutrustning (skyddshandskar, ögonskydd) när du använder den.

Undvik kontakt med hud eller ögon. Ingredienserna orsakar hudirritation vid kontakt och allvarig ögonirritation vid kontakt med ögonen.

**Efter inandning:** Tillför frisk luft (vid hållning kan damm utvecklas).

**Efter hudkontakt:** Vid hudkontakt, tvätta genast med mycket vatten.

**Om hudirritation** uppträder: Kontakta läkare/sök medicinsk hjälp.

**Efter ögonkontakt:** Skölj försiktigt med vatten i några minuter. Ta bort eventuella kontaktlinser om möjligt och fortsatt sköljningen. Kontakta läkare/få medicinsk hjälp.

**Efter förtäring:** Skölj munnen omedelbart och drick sedan mycket vatten. Framkalla INTE kräkning. Ring omedelbart läkare.

Om du är osäker eller om symtom finns, kontakta läkare.

För att uppnå önskad rengöringseffekt, observera doseringssekvensen för påsarna (1. rengöringspulver, 2. rengöringsprocess, 3. neutraliseringspulver)! Följ bruksanvisningen för rengöringsanordningarna för att undvika skador på apparaterna eller reducerad rengöringsprestanda.

Noggrann sköljning av det rengjorda föremålet är nödvändigt för att förhindra att rester av rengöringsmedlet kommer in i patientens mun.

Kontrollera det rengjorda föremålet för eventuella skador innan du sätter i det.

De nationella hygienbestämmelserna måste följas för att undvika korskontaminering. För att skydda arbetsytor rekommenderas användning av ett syrafast arbetsunderlag. Avlägsna omedelbart rester av rengöringsmedel (pulver och vätska) på arbetsytorna med en fuktig trasa och gnugga med en torr trasa.

**Användning:**

Endast en dospåse rengöringspulver får användas per applikation. (Överdoserar ökar inte rengöringsprestandan).

För att undvika korskontaminering och försämrade rengöringsprestanda är help:ex plaque p endast avsedd för engångsbruk. Före användning måste lös smuts sköljas bort från restaureringen under rinnande vatten. Desinfektion före rengöringen i enlighet med nationella hygienregler måste följas.

**Användning i SYMPRO-protisrengöringsanordning:**  
**Innan användning är det viktigt att läsa bruksanvisningen för SYMPRO tandprotisrengöringsanordning!**



- ▶ Öppna SYMPRO rengöringsbägare.
- ▶ Se till att rengöringsnålarna (cirka 75 g) finns i rengöringsbägaren.
- ▶ Fyll rengöringsbägaren med vatten upp till "min"-markeringen.
- ▶ Placera restaureringen som ska rengöras i rengöringsbägaren.
- ▶ Öppna en påse rengöringspulver och tillsätt försiktigt pulvret (undvik att skapa damm).
- ▶ Stäng bägaren (se till att locket/tätningen sitter ordentligt) och placera den i SYMPRO.
- ▶ Starta rengöringsprocessen (ca 10–30 minuter vid steg I–III eller 1200–2000 varv/min, information om rotation och körtid finns i bruksanvisningen för SYMPRO-enheten).
- ▶ När processen är klar tar du bort restaureringen med plastpincetten (SYMPRO leveransomfång).
- ▶ Restaureringen måste sedan sköljas noggrant och intensivt (minst 6 sekunder) under rinnande vatten.
- ▶ Vid behov kan rengöringsprocessen upprepas.
- ▶ Innan restaureringen återintegreras måste den kontrolleras för eventuella skador och behandlas i enlighet med nationella hygienregler.
- ▶ När rengöringsprocessen är klar, öppna en påse med neutraliseringspulver och lägg den i bägaren med den använda rengöringslösningen.
- ▶ Stäng locket och placera det i SYMPRO.
- ▶ Starta neutraliseringsprocessen med en löptid på 1 minut (steg III eller 2000 v/min).
- ▶ Öppna locket och håll i rengöringsnålarna med magneten på undersidan av SYMPRO-bägaren.
- ▶ Kassera i enlighet med nationella föreskrifter.

## SVENSKA

**ANVISNING:**

En färgförändring av vätskan efter neutralisering är en del av den kemiska processen. Informationen om hygienberedning och lagring av systemkomponenterna (t.ex. rengöringsbägaren) finns i bruksanvisningen för SYMPRO-protresrengöringsanordningen.



**Använd i Easyclean ultraljudsenhet:  
Innan användning är det viktigt att läsa  
bruksanvisningen för Easyclean ultraljudsenhet!**



- Fyll bägaren med 200 ml vatten.
- Öppna en påse rengöringspulver och tillsätt försiktigt pulvret (undvik att skapa damm).
- Rör om pulvret i minst 30 sekunder med hjälp av ett lämpligt instrument (ett sediment finns kvar).
- Placera restaureringen som ska rengöras i bägaren och placera den sedan i enheten (tänk på att använda nödvändig insats).  
**Obs!** För att undvika skador på enheten får inga föremål placeras direkt i karet.
- Starta rengöringsprocessen (temperatur max. 45 °C).  
**Obs!** Rengöringstiden beror på graden av nedsmutsning av restaureringen och är cirka 30 minuter.
- När processen är klar tar du bort restaureringen från bägaren.
- Restaureringen måste sedan sköljas noggrant och intensivt (minst 6 sekunder) under rinnande vatten.
- Vid behov kan rengöringsprocessen upprepas.
- Innan restaureringen återintegreras måste den kontrolleras för eventuella skador och behandlas i enlighet med nationella hygienregler.
- Kassera i enlighet med nationella föreskrifter.

**ANVISNING:**

Neutralisering är inte möjlig när du använder ultraljud! Instruktionerna i bruksanvisningen måste följas vid rengöring av apparatens komponenter.

**Avfallshantering:**

Inom Tyskland kan neutralt avloppsvatten bortskaffas i avlopssystemet (WHG – §55), kontrollera vad som gäller i ditt land. Icke-neutraliserad, använd rengöringsvätska måste kasseras som ett problematiskt ämne.

Oanvänd neutralisator kan kasseras med kommunalt avfall (icke-farligt avfall). De nationella bestämmelserna för avfall måste följas.

**Lagring:**

Förvara torrt och skyddat från direkt solljus. Förvaringstemperatur från 5 °C till 40 °C. Öppnade påsar får inte sparas.

**Hållbarhet:**

För hållbarhet se produktmärkning. Använd inte efter utgångsdatum.

**Ingredienser:**

Rengöringsmedel (pulver): sulfaminsyra, anjoniska tensider <5 %, fyllmedel

Neutralisator (pulver): blandning av mineralsalter, fyllmedel

**Ansvarsbefrielse:**

Denna produkt har designats och utvecklats uteslutande för professionellt bruk av utbildade tandläkare. Den måste behandlas i en-

lighet med informationen i dessa instruktioner. Tillverkaren tar inget ansvar för skador till följd av felaktig hantering eller bearbetning. Vid reklamationer och incidenter i sammanhang med den medicintekniska produkten ber vi dig omgående informera Renfert. Renfert kommer att kontrollera processen och rapportera allvarliga incidenter till myndigheterna i berörda medlemsländer.



Unik produktidentifiering



Endast för kommersiellt bruk



Följ bruksanvisningen\*



EG-överensstämmelse



Tillverkarinformation



Ej avsedd för återanvändning



Partinummer



Observera, notera medföljande dokument \*



Förvaringstemperatur



Hållbarhet



Använd ögonskydd



Använd skyddshandskar



Använd inte i munnen



OBS!



Medicinteknisk produkt

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## NORSK

**Produktbeskrivelse:**

help:ex plaque p er et syrebasert rengjøringsmiddel i pulverform. Det brukes til å rengjøre tannrestaureringer som helproteser, skinner og kjeveortopediske apparater. Det kan brukes i SYMPRO proteserengjøringsapparatet så vel som i ultralydapparatet. En nøytralisator i pulverform er tilgjengelig for enkel og sikker avfallsbehandling etter rengjøringsprosessen.

**Indikasjon:**

Rengjøringsmiddel for fjerning av plakk og tannstein på tannrestaureringer.

Skal kun brukes av tannlegepersonell.

**Kontraindikasjon:**

Bruk i munnen eller på kroppen er ikke tillatt.

Bruken av rengjøringsløsningen på restaureringer hos pasienter med kjent allergi mot enkelte innholdsstoffer er kontraindisert. Rengjøringsløsningen er ikke ment for flerbuk.

Restaureringer med komponenter laget av feltspat- og leucittkeramikk må ikke rengjøres med produktet (fare: groptæring). Det er ikke tillatt å lagre klare rengjøringsløsninger for senere bruk. Ikke ment for bruk i SYMPRO minibeger. Det er ikke tillatt å kaste blandede rengjøringsløsninger uten forutgående nøytralisering. Bruk av nøytralisator er bare kompatibel med help:ex plaque p rengjøringspulver.

**Spesielle fareadvarsler ved bruk:**

Les sikkerhetsdatabladet før du bruker rengjøringsmiddelet. Nedlasting på [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Ved bruk må du være oppmerksom på bruken av personlig verneutstyr (vernehansker, briller).

Unngå kontakt med huden eller øyner. Innholdsstoffene forårsaker hudirritasjon ved kontakt, alvorlig øyeirritasjon ved kontakt med øynene.

**Etter innånding:** Sørg for frisk luft (når det helles inn, kan det føre til støvdannelse).

**Etter hudkontakt:** Ved hudkontakt, vask straks av med mye vann.

**Ved hudirritasjon:** Få medisinsk råd/hjelp.

**Etter øyekontakt:** Skyll et par minutter grundig med vann. Fjern om mulig eksisterende kontaktlinser og fortsett å skylle. Få medisinsk råd/hjelp.

**Etter svelging:** Skyll omgående munnen og drikk mye vann. IKKE fremkall brekninger. Kontakt lege umiddelbart. Hvis du er i tvil eller hvis symptomer er til stede, få medisinsk råd.

For å oppnå ønsket rengjøringseffekt, merk doseringssekvensen til posene (1. rengjøringspulver, 2. rengjøringsprosess, 3. nøytraliseringspulver)! Følg bruksanvisningen for rengjøringsapparatene for å unngå skade på apparatene eller redusert rengjøringseffekt.

Grundig skylning av den rensede gjenstanden er nødvendig for å forhindre at rester av rengjøringsmiddelet kommer inn i munnhulen til pasienten.

Kontroller den rensede gjenstanden for mulige skader før du setter den inn.

De nasjonale hygienebestemmelsene må overholdes for å unngå krysskontaminering. For å beskytte arbeidsoverflater anbefales bruk av en syrebestandig arbeidsmatte. Fjern rester av rengjøringsmiddelet (pulver og væske) på arbeidsoverflater med en fuktig klut og gni dem bort med en tørr klut.

**Bruk:**

Bare en pose rengjøringspulver kan brukes per anvendelse. (Overdosering øker ikke rengjøringseffekten).

For å unngå krysskontaminering og redusert rengjøringseffekt, er help:ex plaque p kun ment for engangsbruk. Før bruk må løst smuss skylles av restaureringen under rennende vann. Desinfisering før rengjøringsprosessen i samsvar med nasjonale hygieneforskrifter må overholdes.

**Bruk i SYMPRO proteserengjøringsapparat:**  
**Før bruk må du absolutt lese bruksanvisningen for SYMPRO proteserengjøringsapparatet!**



- ▶ SYMPRO rengjøringsbeger åpnes.
- ▶ Forsikre deg om at rengjøringsnålene (ca. 75 g) er i rengjøringsbegeret.
- ▶ Fyll rengjøringsbegeret med vann opp til "min-markeringen".
- ▶ Plasser restaureringen som skal rengjøres i rengjøringsbegeret.
- ▶ Åpne en pose rengjøringspulver og tilsett pulveret forsiktig (unngå ev. støvdannelse).
- ▶ Lukk begeret (sørg for at lokket / tetningen sitter riktig) og plasser det i SYMPRO.
- ▶ Start rengjøringsprosessen (ca. 10–30 minutter ved trinn I–III eller 1200–2000 o/min. Detaljer om rotasjon og løpetid finner du i bruksanvisningen til SYMPRO apparatet).
- ▶ Når rengjøringsprosessen er fullført må du bruke plastpinsetten til å fjerne restaureringen (SYMPRO leveringsomfang).
- ▶ Deretter må restaureringen skylles grundig og intensivt (minst 6 sekunder) under rennende vann.
- ▶ Om nødvendig kan rengjøringsprosessen gjentas.
- ▶ Før restaureringen integreres på nytt, må den kontrolleres for mulige skader og behandles i samsvar med nasjonale hygieneforskrifter.
- ▶ Etter fullført rengjøringsprosess, åpner du en pose med nøytraliseringspulver og legger den i begeret med den brukte rengjøringsløsningen.
- ▶ Lukk lokket og plasser den i SYMPRO.
- ▶ Start nøytraliseringen med en løpetid på 1 minutt (trinn III eller 2000 o/min).
- ▶ Åpne lokket og hold rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av SYMPRO begeret.
- ▶ Kasserer i samsvar med nasjonale bestemmelser.

**Merk:**

En endring av fargen til væsken etter nøytralisering er en del av den kjemiske prosessen. Merknader om hygienisk tilberedning og lagring av systemkomponenter (f.eks. rengjøringsbegeret) finner du i bruksanvisningen for SYMPRO proteserengjøringsapparatet.

## NORSK



**Bruk i Easyclean ultralydapparat:**  
**Før bruk må du absolutt lese bruksanvisningen til Easyclean ultralydapparatet!**



- ▶ Fyll begerglasset med 200 ml vann.
- ▶ Åpne en pose rengjøringspulver og tilsett pulveret forsiktig (unngå ev. støvdannelse).
- ▶ Rør pulveret i minst 30 sekunder ved hjelp av et passende instrument (det er igjen litt bunnfall).
- ▶ Legg restaureringen som skal rengjøres i begeret, og plasser den deretter i apparatet (merk bruken av nødvendig innsats).
- ▶ **Merk:** For å unngå skader på apparatet, skal ingen gjenstander legges direkte i karet.
- ▶ Start rengjøringsprosessen (temperatur maks. 45° C).
- ▶ **Merk:** rengjøringstiden er avhengig av graden av tilsmussing av restaureringen og er ca. 30 minutter.
- ▶ Etter at prosessen er fullført fjerner du restaureringen fra begerglasset.
- ▶ Deretter må restaureringen skylles grundig og intensivt (minst 6 sekunder) under rennende vann.
- ▶ Om nødvendig kan rengjøringsprosessen gjentas.
- ▶ Før restaureringen integreres på nytt, må den kontrolleres for mulige skader og behandles i samsvar med nasjonale hygieneforskrifter.
- ▶ Kasseres i samsvar med nasjonale bestemmelser.

**Merk:**

Nøytralisering er ikke mulig når du bruker ultralyd!  
 Følg merknadene i bruksanvisningen når du rengjør komponentene til apparatet.

**Avfallshåndtering:**

I Tyskland kan nøytralt avløpsvann kastes i kloakksystemet (WHG – §55). Ikke-nøytralisert, brukt rengjøringsvæske må kastes som et farlig stoff.

Ubrukt nøytralisator kan kastes sammen med kommunalt avfall (ikke farlig avfall). Følg de nasjonale bestemmelsene for avfallshåndtering.

**Lagring:**

Lagres beskyttet mot direkte sollys og tørt. Lagertemperatur fra 5° C til 40° C. Åpne poser skal ikke lagres.

**Holdbarhet:**

Holdbarhet se produktmerking. Skal ikke brukes etter utløp.

**Innholdsstoffer:**

Rengjøringsmiddel (pulver): sulfaminsyre, anioniske overflateaktive stoffer <5 %, fyllstoff

Nøytralisator (pulver): blanding av mineralske salt, fyllstoff

**Ansvarsfraskrivelse:**

Dette produktet er utelukkende ment og utviklet for profesjonell bruk av opplært tannlegepersonell. Det må behandles i samsvar med spesifikasjonene i denne anvisningen. Produsenten overtar intet ansvar for skader som skyldes feil håndtering eller behandling.

I tilfelle reklamasjoner og hendelser i sammenheng med det medisinske utstyret, må du omgående informere Renfert. Renfert vil gjennomgå prosessen og rapportere alvorlige hendelser til myndighetene i de berørte medlemslandene.



Unik produktidentifikator



Kun for kommersiell bruk



Følg bruksanvisningen \*



EF-samsvar



Produsentinformasjon



Ikke ment for gjenbruk



Partibetegnelse



Obs, vær oppmerksom på medfølgende dokument \*



Lagertemperatur



Holdbarhet



Bruk briller



Bruk vernehansker



Må ikke brukes i munnen



Obs



Medisinsk utstyr

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## DANSK

**Produktbeskrivelse:**

help:ex plaque p er et syrebaseret rengøringsmiddel i pulverform. Det bruges til rensning af dentale restaurationer som f.eks. totalproteser, skinner og tandreguleringsudstyr. Det kan anvendes i SYMPRO proteserenseren og i et ultralydapparat. Der tilbydes en neutralisator i pulverform, som garanterer en nem og sikker bortskaffelse efter rengøringsprocessen.

**Indikation:**

Rengøringsmiddel til fjernelse af plak og tandsten under dentale restaurationer.

Må kun anvendes af faguddannet tandlægepersonale.

**Kontraindikation:**

Enhver anvendelse i munden eller på kroppen er ikke tilladt. Anvendelsen af rengøringsopløsningen til restaurationer hos patienter, der er allergiske mod enkelte ingredienser, er kontraindiceret. Rengøringsopløsningen kan ikke bruges flere gange. Restaurationer med bestanddele af feldspat- og leucitkeramik må ikke renses med produktet (risiko: grubedannelse). Det er ikke tilladt at opbevare brugsfærdige rengøringsopløsninger til senere brug. Det er ikke beregnet til brug i SYMPRO minibægeret. Den blandede rengøringsopløsning må ikke bortskaffes uden først at blive neutraliseret. Neutralisatoren kan kun anvendes sammen med help:ex plaque p rengøringspulver.

**Særlige farehensninger i forbindelse med brug:**

Inden brug af rengøringsmidlet skal sikkerhedsdatabladet læses. Download under [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Under anvendelsen skal der bruges personligt sikkerhedsudstyr (sikkerhedshandsker, øjenværn).

Undgå kontakt med hud og øjne. I tilfælde af kontakt forårsager indholdsstofferne hudirritationer og slemme øjenirritationer.

**I tilfælde af indånding:** Sørg for frisk luft (ved omfyldning kan der opstå støvudvikling).

**I tilfælde af hudkontakt:** Skyl straks huden med rigeligt vand.

**I tilfælde af hudirritation:** Opsøg lægehjælp.

**I tilfælde af øjenkontakt:** Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Hvis der bruges kontaktlinser, skal de om muligt fjernes, og skylningen fortsættes. Opsøg lægehjælp.

**I tilfælde af indtagning:** Skyl straks munden, og drik rigeligt vand. Forårsag IKKE opkastning. Opsøg straks en læge. Hvis du føler dig usikker, eller der opstår symptomer, skal du opsøge en læge.

For at opnå den ønskede rengørings effekt skal doseringsrækkefølgen overholdes (1.Rengøringspulver, 2.Rengøringsproces, 3.Neutraliseringspulver)! Følg rengøringsapparaternes betjeningsvejledning for at undgå skader på apparaterne eller en nedsat rengørings effekt.

Sørg for at skylle det rensede objekt grundigt, så patienten ikke pludselig har rester af rengøringsmidlet i munden.

Kontrollér det rensede objekt for mulige beskadigelser inden anvendelse.

De nationale hygiejneforskrifter skal overholdes for i givet fald at undgå krydskontaminering. For at beskytte arbejdsoverfla-

derne anbefales det at bruge et syrefast underlag. Fjern straks rester af rengøringsmidlet (pulver og væske) på arbejdsoverflader med en fugtig klud, og tør efter med en tør klud.

**Anvendelse:**

Der må kun bruges én pose rengøringspulver pr. anvendelse. (En overdosering opnår ikke noget bedre resultat).

For at undgå krydskontaminering og dårlige resultater er help:ex plaque p udelukkende beregnet til engangsbrug. Inden brug skal løst snavs fra restaurationen fjernes under rindende vand. Sørg for at desinficere inden rengøringsprocessen iht. nationale hygiejneforskrifter.

**Til anvendelse i SYMPRO-proteserenser: Inden brug skal betjeningsvejledningen til SYMPRO proteserenser læses omhyggeligt!**

- ▶ Åbn SYMPRO rengøringsbægeret.
- ▶ Sørg for, at rengøringsnålene (ca. 75 g) er i rengøringsbægeret.
- ▶ Fyld vand i rengøringsbægeret til "min-markeringen".
- ▶ Kom restaurationen, der skal renses, ned i bægeret.
- ▶ Åbn en pose rengøringspulver, og hæld pulveret forsigtigt i (undgå støvudvikling).
- ▶ Luk bægeret (sørg for, at låget/tætningen sidder korrekt), og placér det i SYMPRO.
- ▶ Start rengøringsprocessen (ca. 10–30 minutter ved trin I-III eller 1200-2000 o/min, du finder detaljer mht. omdrejning og løbetid i SYMPRO apparatets betjeningsvejledning).
- ▶ Efter processen tages restaurationen op med en plast-pincet (medfølger SYMPRO).
- ▶ Derefter skylles restaurationen meget grundigt (min. 6 sekunder) under rindende vand.
- ▶ Om nødvendigt gentages rengøringsprocessen.
- ▶ Inden restaurationen anvendes igen, skal den kontrolleres for mulige beskadigelser og behandles iht. de nationale hygiejneforskrifter.
- ▶ Efter afsluttet rengøringsproces åbnes en pose neutraliseringspulver, som hældes ned i bægeret med den brugte rengøringsopløsning.
- ▶ Luk låget, og sæt den i SYMPRO.
- ▶ Start neutraliseringsprocessen med en løbetid på 1 minut (trin III eller 2000 o/min).
- ▶ Åbn låget, og fastgør rengøringsnålene på undersiden af SYMPRO-bægeret ved hjælp af magneten.
- ▶ Bortskaf under overholdelse af de nationale bestemmelser.

**Henvisning:**

Efter neutraliseringen skifter væsken farve, hvilket er en del af den kemiske proces. Informationer mht. hygiejnisk tilberedning og opbevaring af systemkomponenter (f.eks. rengøringsbægeret) finder du i SYMPRO proteserenserens betjeningsvejledning.



## DANSK

**Anvendelse i Easyclean ultralydapparat:**  
Inden brug skal Easyclean ultralydapparatets  
betjeningsvejledning læses!



- Fyld bægeret med 200 ml vand.
- Åbn en pose rengøringspulver, og hæld pulveret forsigtigt i (undgå støvudvikling).
- Rør rundt i pulveret med et egnet instrument i mindst 30 sekunder (der forbliver en rest på bunden).
- Læg restaurationen, der skal renses, ned i bægeret, som så placeres i apparatet (sørg for at bruge den nødvendige indsats).
- Bemærk:** For at undgå skader på apparatet må der ikke lægges genstande direkte i skålen.
- Start rengøringsprocessen (temperatur maks. 45° C).
- Bemærk:** Rengøringsperioden afhænger af snavhedsgraden og tager ca. 30 minutter.
- Efter processen tages restaurationen op af bægeret.
- Derefter skylles restaurationen meget grundigt (min. 6 sekunder) under rindende vand.
- Om nødvendigt gentages rengøringsprocessen.
- Inden restaurationen anvendes igen, skal den kontrolleres for mulige beskadigelser og behandles iht. de nationale hygiejneforskrifter.
- Bortskaf under overholdelse af de nationale bestemmelser.

**Henvisning:**

En neutralisering er ikke mulig ved brug i ultralyd!  
Til rengøring af apparatets komponenter skal anvisningerne i betjeningsvejledningen overholdes.

**Bortskaffelse:**

I Tyskland kan neutralt spildevand hældes ud i kanaliseringen (WHG – §55). Ikke-neutraliseret, brugt rengøringsvæske skal bortskaffes som farligt affald.

Ubrugt neutralisator kan bortskaffes som kommunalt affald (ikke-farligt affald). Følg de nationale bestemmelser mht. bortskaffelse.

**Opbevaring:**

Beskyt mod direkte solstråler, og opbevar tørt. Opbevaringstemperatur fra 5° C til 40° C. Åbne poser må ikke opbevares.

**Holdbarhed:**

Holdbarhed, se produktidentifikationen. Må ikke anvendes efter udløbet holdbarhed.

**Indholdsstoffer:**

Rengøringsmiddel (pulver): Sulfaminsyre, anioniske tensider <5%, fyldstof

Neutralisator (pulver): Blanding af mineralske salte, fyldstof

**Ansvarsfraskrivelse:**

Dette produkt er udelukkende beregnet og udviklet til professionel anvendelse af uddannet tandplejepersonale. Det skal forarbejdes iht. angivelserne i denne vejledning. Producenten hæfter ikke for skader som følge af ukorrekt håndtering eller forarbejdning.

I tilfælde af reklamationer og hændelser i forbindelse med det medicinske udstyr, skal Renfert straks informeres herom. Renfert vil kontrollere processen og informere myndighederne om alvorlige begivenheder i de berørte medlemsstater.



Unik udstyrsidentifikation



Kun til industrielt brug



Følg betjeningsvejledningen\*



EF-overensstemmelse



Producentangivelser



Ikke beregnet til genbrug



Batchnummer



Bemærk, læs det vedlagte dokument\*



Opbevaringstemperatur



Holdbarhed



Brug øjenværn



Brug sikkerhedshandsker



Må ikke anvendes oralt



OBS



Medicinsk udstyr

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## MAGYAR

**Termékleírás:**

a help:ex plaque p egy savbázisú por alakú tisztítószer. Fogászati pótlások, például teljes protézis, sínek és fogszabályozó készülékek tisztítására szolgál. Alkalmazása történhet SYMPRO protézisztisztító berendezésben vagy ultrahangos készülékben. A tisztítási folyamatot követően az egyszerű és biztonságos ártalmatlanításhoz por alakú semlegesítő áll rendelkezésre.

**Javallat:**

Tisztítószer foltok és fogkő eltávolításához a fogászati pótlásokról. Csak professzionális fogászati felhasználásra.

**Ellenjavallat:**

Egyéb szájbán vagy testen történő alkalmazása nem megengedett.

A tisztító oldat használata ellenjavallt olyan pácienseknél, akiknek ismert allergiája van az egyes összetevőkre. A tisztító oldatot nem tervezték többszöri felhasználásra.

A földpát- vagy leucit kerámia alkotóelemű pótlásokat nem szabad a termékkel tisztítani (kockázat: pontkorrózió).

A használatra kész tisztító oldatok későbbi felhasználása nem megengedett. A SYMPRO mini csészében nem használható. Kevert tisztítóoldatok ártalmatlanítása előzetes semlegesítés nélkül nem megengedett. A semlegesítőszer használata kizárólag a help:ex plaque p tisztító porral kompatibilis.

**Használatra vonatkozó speciális figyelmeztetések:**

A tisztítószer használata előtt kérjük, vegye figyelembe a biztonsági adatlapot. Letölthető innen: [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



A használat során mindig viseljen személyi védőfelszerelést (védőkesztyű, szemvédő).

Kerülje a bőrrel vagy szemmel való érintkezést.

Az összetevők érintkezés esetén bőrirritációt, szembe jutás esetén súlyos szemirritációt okoznak.

**Ha belélegezte:** Gondoskodjon friss levegőről (amikor az anyagot önti, esetleg porképződésre lehet számítani).

**Ha bőrrel érintkezett:** Bőrrel való érintkezés esetén azonnal mossa le bő vízzel.

**Bőrirritáció esetén:** Kérje ki orvos tanácsát / kérjen orvosi segítséget.

**Ha szemébe került:** Óvatosan végezzen öblítést néhány percig. Ha esetleg kontaktlencsét visel, lehetőleg távolítsa el, és folytassa az öblítést. Kérje ki orvos tanácsát / kérjen orvosi segítséget.

**Ha lenyelte:** Azonnal öblítse ki száját, és igyon bőséges mennyiségű vizet. NE hánytasson. Azonnal hívjon orvost. Kétség esetén, vagy ha tünetei vannak, forduljon orvoshoz.

A kívánt tisztítási hatás elérése érdekében kérjük, vegye figyelembe a tasakok adagolási sorrendjét (1. tisztítópor, 2. tisztítási folyamat, 3. semlegesítő por)!

A készülékek károsodásának és a tisztítási teljesítmény csökkenésének elkerülése érdekében vegye figyelembe a tisztítóberendezések kezelési útmutatóját.

A megtisztított anyagot alaposan le kell öblíteni, ezzel kiküszöbölve, hogy a tisztítószer maradványai a páciens szájüregébe jussanak.

A megtisztított tárgyat használat előtt ellenőrizze lehetséges sérülések tekintetében.

Az esetleges keresztfertőzések elkerülése érdekében tartsa be a nemzeti higiéniai előírásokat. A munkafelületek védelme érdekében saválló alátét használata ajánlott. A tisztítószer maradványait (por vagy folyadék) nedves ronggyal azonnal távolítsa el a munkafelületről, majd száraz ronggyal dörzsölje át.

**Alkalmazás:**

Minden egyes alkalmazáskor csak egy tasak tisztítóport szabad felhasználni. (Túladagolással nem növelhető a tisztítási teljesítmény).

A keresztfertőződés és a tisztítási teljesítmény csökkenésének elkerülése érdekében a help:ex plaque p kizárólag egyszeri használatra alkalmas. Használat előtt a laza szennyeződést folyó víz alatt le kell öblíteni a pótlásról. A tisztítási folyamat előtt a nemzeti higiéniai előírásoknak megfelelően kell fertőtleníteni.

**Alkalmazás SYMPRO protézisztisztító berendezésben: Használat előtt feltétlenül vegye figyelembe a SYMPRO protézisztisztító berendezés kezelési útmutatóját!**



- ▶ Nyissa ki a SYMPRO tisztítócsészét.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a tisztító tük (kb. 75 g) a tisztítócsészében vannak-e.
- ▶ Töltse fel vízzel a tisztítócsészét a „min-jelzésig”.
- ▶ Helyezze a tisztítócsészébe a tisztítani kívánt fogászati pótlást.
- ▶ Nyisson ki egy tasak tisztítóport, és óvatosan adja hozzá a port (kerülje a porképződést).
- ▶ Zárja le a csészét (ügyeljen arra, hogy a fedél / tömítés megfelelően illeszkedjen), és helyezze a SYMPRO berendezésbe.
- ▶ Indítsa el a tisztítási folyamatot (kb. 10–30 perc I–III. fokozaton vagy 1200–2000 ford/perc fordulatszámra és a futásidőre vonatkozó adatokat a SYMPRO készülék kezelési útmutatójában találja).
- ▶ A folyamat befejeztével műanyag csipesszel (a SYMPRO berendezéshez mellékelve) vegye ki a fogászati pótlást.
- ▶ Ezt követően a fogászati pótlást alaposan és intenzíven (min. 6 másodpercig) öblítse le folyó vízzel.
- ▶ Szükség esetén ismételje meg a tisztítási folyamatot.
- ▶ Az újbóli beillesztés előtt a fogászati pótlást ellenőrizni kell esetleges sérülések szempontjából, és a nemzeti higiéniai előírásoknak megfelelően kell kezelni.
- ▶ Amikor a tisztítási folyamat befejeződött, nyisson ki egy tasak semlegesítő port, és tegye a csészébe a használt tisztítóoldattal együtt.
- ▶ Zárja le a fedelet, és helyezze a SYMPRO berendezésbe.
- ▶ Indítsa el a semlegesítési folyamatot 1 perces futásidővel (III. fokozat vagy 2000 ford/perc).
- ▶ Nyissa fel a fedelet, és a tisztítótüket a mágnes segítségével tartsa a SYMPRO csésze alsó oldalához.
- ▶ Az ártalmatlanítást a nemzeti rendelkezések betartása mellett végezze.



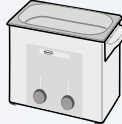
## MAGYAR

**Megjegyzés:**

A folyadék színének semlegesítés utáni megváltozása a kémiai folyamat része. A higiéniai előkészítésre és a rendszer tartozékainak (például tisztítócsésze) tárolására vonatkozó információk a SYMPRO protézisztisztító berendezés kezelési útmutatójában található.



**Alkalmazás Easyclean ultrahangos készülékben:**  
**Használat előtt feltétlenül vegye figyelembe az Easyclean ultrahangos készülék kezelési útmutatóját!**



- ▶ Töltse meg a csészét 200 ml vízzel.
  - ▶ Nyisson ki egy tasak tisztítóport, és óvatosan adja hozzá a port (kerülje a porképződést).
  - ▶ Egy megfelelő eszközzel legalább 30 másodpercig kevergesse a port (üledék marad az alján).
  - ▶ Helyezze a tisztítandó fogászati pótlást a csészébe, majd ezt a készülékbe (ügyeljen a megfelelő betét használatára).
- Megjegyzés:** A készülék károsodásának elkerülése érdekében nem szabad tárgyakat közvetlenül a kádba helyezni.
- ▶ Indítsa el a tisztítási folyamatot (max. 45 °C hőmérséklet).
- Megjegyzés:** a tisztítás időtartama kb. 30 perc, amely a fogászati pótlás szennyezettségének mértékétől függ.
- ▶ A folyamat befejeztével vegye ki a fogászati pótlást a csészből.
  - ▶ Ezt követően a fogászati pótlást alaposan és intenzíven (min. 6 másodpercig) öblítse le folyó vízzel.
  - ▶ Szükség esetén ismétlje meg a tisztítási folyamatot.
  - ▶ Az újbóli beillesztés előtt a fogászati pótlást ellenőrizni kell esetleges sérülések szempontjából, és a nemzeti higiéniai előírásoknak megfelelően kell kezelni.
  - ▶ Az ártalmatlanítást a nemzeti rendelkezések betartása mellett végezze.

**Megjegyzés:**

Ultrahang használata esetén semlegesítés nem lehetséges! A készülék részeinek tisztításához vegye figyelembe a kezelési útmutatóban található információkat.

**Ártalmatlanítás:**

Németországban a semlegesített szennyvíz a csatornahálózatba juttatható (vízgazdálkodási törvény – WHG – §55). A nem semlegesített, használt tisztítófolyadék ártalmatlanítását veszélyes anyagként kell végezni.

A fel nem használt semlegesítőszert a kommunális hulladékkal együtt lehet ártalmatlanítani (nem veszélyes hulladék). A semlegesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket be kell tartani.

**Tárolás:**

A terméket közvetlen napsugárzástól védett, száraz helyen tárolja. Tárolási hőmérséklet: 5 °C és 40 °C között. A felnyitott tasakok nem tárolhatók.

**Felhasználhatóság:**

A felhasználhatóságot lásd a termék címkéjén. Ha lejárt, ne használja a terméket.

**Összetevők:**

Tisztítószer (por): szulfaminsav, anionos tenzidek < 5%, töltőanyag  
 Semlegesítőszert (por): ásványi sók keveréke, töltőanyag

**A felelősség kizárása:**

Ezt a terméket kizárólag professzionális használatra tervezték és fejlesztették ki képzett fogorvosok számára. Felhasználása az ebben az útmutatóban megadottak alapján történik. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő kezeléssel vagy használatból eredő károkért.

Reklamáció vagy az orvostechnikai termékkel kapcsolatos panasz esetén, kérjük, haladéktalanul értesítse a céget. A Renfert vállalat felülvizsgálja a folyamatot, és a súlyos esetekről jelentést tesz az érintett tagállamok hatóságainak.



Egyedi eszközazonosító



Csak ipari felhasználásra



Vegye figyelembe a kezelési útmutatót\*



EK-megfelelőség



Gyártói adatok



Nem alkalmas újrafelhasználásra



Gyártási szám



Figyelem, vegye figyelembe a mellékelt tájékoztatót\*



Tárolási hőmérséklet



Felhasználhatóság



Használjon szemvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Szájba ne kerüljön



Figyelem



Orvostechnikai termék

\*eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## ČEŠTINA

**Popis produktu:**

help:ex plaque p je čistící prostředek na bázi kyseliny v práškové formě. Slouží k čištění dentálních náhrad, jako např. totálních protéz a čelistních ortopedických aparátů. Aplikace může probíhat v přístroji na čištění protéz SYMPRO, a rovněž v ultrazvukovém přístroji. Nabízíme také neutralizátor v práškové formě pro snadnou a bezpečnou likvidaci, která probíhá pro procesu čištění.

**Indikace:**

Čistící prostředek pro odstraňování plaku a zubního kamene na dentálních náhradách.

Smí být používáno pouze odborným stomatologickým personálem.

**Kontraindikace:**

Jakákoli aplikace v ústech nebo na těle není dovolena.

Je kontraindikována aplikace čistící kapaliny na náhradách u pacientů, u kterých jsou známy alergie na jednotlivé obsažené látky.

Čistící kapalina není plánována k vícenásobnému použití.

Náhrady se součástími z živcové a leucitové keramiky nesmí být pomocí produktu čištěny (riziko: korozní póry).

Vytváření skladové rezervy čistící kapaliny připravené k použití není dovoleno. Není plánováno používání mini nádobek SYMPRO.

Likvidace smíchané čistící kapaliny bez předchozí neutralizace není plánována. Použití neutralizátoru je kompatibilní výhradně s čistícím práškem help:ex plaque p.

**Zvláštní upozornění na nebezpečí při použití:**

Před použitím čistícího prostředku se prosím řiďte bezpečnostním datovým listem. Ke stažení na [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Při aplikaci je nutno dbát na použití osobních ochranných prostředků (ochranné rukavice, ochrana očí).

Je nutno zabránit kontaktu s pokožkou nebo očima.

Obsažené látky způsobují při kontaktu podráždění pokožky, při kontaktu s očima těžké iritace očí.

**Po nadýchání:** Zajistěte přísun čerstvého vzduchu (při protřepávání může eventuálně dojít ke vzniku prachu).

**Po kontaktu s pokožkou:** Při styku s pokožkou ihned omyjte velkým množstvím vody.

**Při podráždění pokožky:** Konzultujte s lékařem/vyhledejte lékařskou pomoc.

**Po kontaktu s očima:** Vyplachujte pečlivě vodou po dobu několika minut. Případně vyjměte kontaktní čočky, je-li to možné, a dále vyplachujte. Konzultujte s lékařem/vyhledejte lékařskou pomoc.

**Po požití:** Ihned vypláchněte ústa a napijte se dostatečně velkého množství vody. Nevyvolávejte ŽÁDNÉ zvracení. Ihned vyhledejte lékaře. Ve všech případech pochyb nebo pokud se objevily nějaké příznaky, konzultujte s lékařem.

Pro obdržení požadovaného čistícího efektu prosím dodržujte pořadí dávkování sáčků (1. čistící prášek, 2. čistící proces, 3. neutralizační prášek)!

Dodržujte návod k obsluze čistícího přístroje, abyste předešli poškozením přístrojů nebo nesnižovali čistící výkon.

Je vyžadováno důkladné opláchnutí čištěného předmětu, aby se zabránilo tomu, že se zbytky čistícího prostředku dostanou do ústní dutiny pacienta.

Vyčištěný předmět před nasazením zkontrolujte, zda není případně poškozen.

Dodržujte národní hygienické předpisy, abyste zabránili případné křížové kontaminaci. K ochraně pracovních ploch se doporučuje použití pracovní podložky odolné vůči kyselinám. Rezidua čistícího prostředku (prášek a kapalina) na pracovních plochách ihned odstraňte pomocí vlhké utěrky a vytřete suchou utěrkou.

**Použití:**

Pro každou aplikaci smí být použit pouze jeden sáček čistícího prášku (nadměrným dávkováním nedocílíte zvýšení čistícího výkonu).

K zamezení křížové kontaminace a snížení čistícího výkonu je help:ex plaque p koncipován výhradně k jednorázovému použití. Před použitím musí být z náhrady pod tekoucí vodou opláchnuty nečistoty. Před procesem čištění je nutno provést dezinfekci podle národních hygienických předpisů.

**Použití v přístroji SYMPRO na čištění protéz:  
Před použitím je nutno bezpodmínečně dodržet  
návod k obsluze přístroje SYMPRO na čištění protéz!**



- ▶ Otevřete čistící nádobku SYMPRO.
- ▶ Zajistěte, aby se v čistící nádobce nacházely čistící jehličky (cca 75 g).
- ▶ Čistící nádobku naplňte vodou až po „značku MIN“.
- ▶ Vložte do čistící nádobky dentální náhradu, kterou je nutno vyčistit.
- ▶ Otevřete sáček s čistícím práškem a prášek opatrně přisypejte (zabraňte případné tvorbě prachu).
- ▶ Uzavřete nádobku (dbejte na správné usazení víčka/těsnění) a vložte do přístroje SYMPRO.
- ▶ Spusťte proces čištění (cca 10 – 30 minut při stupni I – III nebo 1200 – 2000 ot./min. Detaily k otáčkám a době chodu vyčtete z návodu k obsluze přístroje SYMPRO).
- ▶ Náhradu po ukončeném procesu vyjměte pomocí plastové pinzety (rozsah dodávky SYMPRO).
- ▶ Následně musí být náhrada důkladně a intenzivně (min. 6 sekund) oplachována pod tekoucí vodou.
- ▶ Je-li to nutné, může být proces čištění opakován.
- ▶ Před opětovným začleněním náhrady je nutno ji zkontrolovat, zda není poškozena a zacházet s ní v rámci národních hygienických předpisů.
- ▶ Po ukončení procesu čištění otevřete sáček s neutralizačním práškem, který vložte do nádobky s použitým čistícím roztokem.
- ▶ Uzavřete víčko a umístěte do přístroje SYMPRO.
- ▶ Spusťte neutralizační proces s dobou chodu na 1 minutu (stupeň III nebo 2000 ot./min.).
- ▶ Otevřete víčko a čistící jehličky přidrže pomocí magnetu na spodní straně nádobky SYMPRO.
- ▶ Zlikvidujte za dodržení národních ustanovení.

**Upozornění:**

Změna barvy kapaliny po neutralizaci je součástí chemického procesu. Pokyny k hygienické přípravě a skladování systému-

## ČEŠTINA

vých komponentů (např. čisticí nádoby) najdete v návodu k obsluze přístroje SYMPRO na čištění protéz.



**Aplikace v ultrazvukovém přístroji Easyclean:**  
Před použitím je bezpodmínečně nutné dodržet návod k obsluze ultrazvukového přístroje Easyclean!



- ▶ Naplňte skleněnou kádinku 200 ml vody..
- ▶ Otevřete sáček s čisticím práškem a prášek opatrně přisyptejte (zabraňte případné tvorbě prachu).
- ▶ Pomocí vhodného nástroje prášek míchejte min. 30 sekund (zůstane usazenina na dně).
- ▶ Čištěnou náhradu vložte do kádinky a umístěte ji v přístroji (dbejte na použití nutné vložky).
- ▶ **Upozornění:** Aby se zabránilo poškození přístroje, nesmí být žádné předměty vkládány přímo do vany.
- ▶ Spusťte proces čištění (teplota max. 45° C).
- ▶ **Upozornění:** Doba trvání čištění je závislá na stupni znečištění dentální náhrady a činí cca 30 minut.
- ▶ Po ukončení procesu vyjměte náhradu ze skleněné kádinky.
- ▶ Následně musí být náhrada důkladně a intenzivně (min. 6 sekund) oplachována pod tekoucí vodou.
- ▶ Je-li to nutné, může být proces čištění opakován.
- ▶ Před opětovným začleněním náhrady je nutno ji zkontrolovat, zda není poškozena a zacházet s ní v rámci národních hygienických předpisů.
- ▶ Zlikvidujte za dodržení národních ustanovení.

**Upozornění:**

Při použití ultrazvuku není možná neutralizace!  
Při čištění přístrojových komponent je nutno dodržovat pokyny v návodu k obsluze.

**Likvidace:**

V Německu nemohou být neutrální odpadní vody vypouštěny do kanalizace (WHG – § 55). Neneutralizovaná, použitá čisticí kapalina musí být dopravena do místa odborné likvidace nebezpečného odpadu.

Nepoužitý neutralizátor může být zlikvidován do komunálního odpadu (nejedná se o nebezpečný odpad). V rámci likvidace je nutno dodržovat národní ustanovení.

**Skladování:**

Chraňte před přímým slunečním zářením a skladujte v suchu. Teplota skladování od 5° C do 40° C. Porušené sáčky nesmí být skladovány.

**Doba použitelnosti:**

Doba použitelnosti - viz vyznačení na produktu. Po uplynutí doby použitelnosti nepoužívejte.

**Složení:**

Čisticí prostředek (prášek): kyselina amidosulfonová, aniontové tenzidy <5%, plnivo.

Neutralizátor (prášek): směs minerálních solí, plnivo.

**Vyloučení záruky:**

Tento produkt byl vyvinut a je určen výhradně pro profesionální použití vyškoleným personálem v oboru stomatologie. Musí být zpracován podle instrukcí uvedených v tomto návodu. Výrobce nepřebírá ručení za škody, které vzniknou nesprávnou manipulací nebo zpracováním.

V případě reklamací a událostí v souvislosti se zdravotnickým prostředkem neprodleně informujte společnost Renfert. Společnost Renfert případ prověří a oznámí závažné události úřadům v dotčených členských státech.

**UDI** Jedinečná identifikace prostředku

**Rx only** Určeno jen pro průmyslové použití

**i** Dodržujte návod k obsluze\*

**CE** Prohlášení o shodě ES

**Factory** Pokyny výrobce

**No Recycle** Není určeno pro opakované použití

**LOT** Označení šarže

**Warning** Pozor, řiďte se příloženým letákem\*



Teplota skladování



Trvanlivost



Používejte ochranu zraku



Noste ochranné rukavice



Nepoužívejte v ústech



Pozor



Zdravotnický prostředek

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## SLOVENSKÝ

**Popis produktu:**

help:ex plaque p je čistiaci prostriedok na báze kyseliny v práškovej podobe. Používa sa na čistenie zubných náhrad, ako sú úplné zubné protézy, dlahy a ortodontické aparáty. Môže byť použitý v prístroji na čistenie zubných protéz SYMPRO aj v ultrazvukovom prístroji. Na jednoduchú a bezpečnú likvidáciu po procese čistenia je k dispozícii neutralizátor v práškovej forme.

**Indikácia:**

Čistiaci prostriedok na odstraňovanie zubného povlaku a zubného kameňa na zubných náhradách.

Použitie len odborným stomatologickým personálom.

**Kontraindikácia:**

Akékoľvek použitie v ústach alebo na tele nie je povolené. Použitie čistiaceho roztoku na zubné náhrady u pacientov so známou alergiou na jednotlivé zložky je kontraindikované. Čistiaci roztok nie je určený na viacnásobné použitie.

Zubné náhrady s komponentmi vyrobenými zo živicovej a leucitovej keramiky sa nesmú čistiť pomocou produktu (riziko: jamková korózia).

Vytváranie zásob čistiacich roztokov pripravených na použitie pre neskoršie použitie nie je povolené. Použitie v mini pohári SYMPRO sa nepredpokladá. Likvidácia namiešaného čistiaceho roztoku bez predchádzajúcej neutralizácie sa nepredpokladá. Použitie neutralizátora je kompatibilné iba s čistiacim práškom help:ex plaque p.

**Osobitné upozornenia na nebezpečenstvá pre použitie:**

Pred použitím čistiaceho prostriedku dodržiavajte kartu bezpečnostných údajov. Na stiahnutie na stránke [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Pri používaní zabezpečte, aby sa používali osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice, ochranné okuliare).

Zabráňte kontaktu s pokožkou alebo očami.

Zložky spôsobujú pri kontakte podráždenie pokožky a pri kontakte s očami vážne podráždenie očí.

**Po vdýchnutí:** Zabezpečte čerstvý vzduch (pri nasýpaní môže eventuálne vzniknúť prach).

**Po kontakte s pokožkou:** Po kontakte s pokožkou je potrebné ju okamžite umyť veľkým množstvom vody.

**Pri podráždení pokožky:** Vyhľadajte lekársku pomoc.

**Po kontakte s očami:** Opatrne niekoľko minút vyplachujte vodou. Podľa možnosti odstráňte všetky existujúce kontaktné šošovky a pokračujte vo vyplachovaní. Vyhľadajte lekársku pomoc.

**Po požití:** Okamžite vypláchnite ústa a potom zapite veľkým množstvom vody. NEVYVOLÁVAJTE zvracanie. Okamžite vyhľadajte lekára. Ak máte pochybnosti alebo sú prítomné symptómy, vyhľadajte lekársku pomoc.

Na dosiahnutie požadovaného čistiaceho účinku dbajte na postupnosť dávkovania vreciek (1. čistiaci prášok, 2. čistiaci proces, 3. neutralizačný prášok)!

Dodržiavajte návod na obsluhu čistiacich prístrojov, aby ste zabránili ich poškodeniu alebo zníženiu čistiaceho výkonu.

Je potrebné dôkladne opláchnuť vyčistený predmet, aby sa zabránilo vniknutiu zvyškov čistiaceho prostriedku do úst pacienta.

Pred vložením skontrolujte vyčistený predmet, či nie je poškodený. Musia sa dodržiavať vnútroštátne hygienické predpisy, aby sa zabránilo krížovej kontaminácii. Na ochranu pracovných povrchov odporúčame použitie pracovnej podložky odolnej voči kyselinám. Zvyšky čistiaceho prostriedku (prášok a kvapalina) na pracovných povrchoch okamžite odstráňte vlhkou handričkou a pretrite suchou handričkou.

**Použitie:**

Na jedno použitie sa môže použiť iba jedno vrecko s čistiacim práškom. (nadmerné dávkovanie nezvyšuje čistiaci výkon). help:ex plaque p je určený výlučne na jednorazové použitie, aby sa zabránilo krížovej kontaminácii a znižujúcemu sa čistiacemu výkonu. Zo zubnej náhrady sa pred použitím musia pod tečúcou vodou vypláchnuť voľné nečistoty. Pred čistením je potrebné vykonať dezinfekciu v súlade s vnútroštátnymi hygienickými predpismi.

**Použitie v prístroji na čistenie zubných protéz SYMPRO: Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu prístroja na čistenie zubných protéz SYMPRO!**



- ▶ Otvorte čistiaci pohár SYMPRO.
- ▶ Uistite sa, že čistiace ihly (cca 75 g) sú v čistiacom pohári.
- ▶ Naplňte čistiaci pohár vodou až po značku „min.“.
- ▶ Vložte zubnú náhradu, ktorú chcete vyčistiť, do čistiaceho pohára.
- ▶ Otvorte vrecko s čistiacim práškom a opatrne pridajte prášok (pokiaľ možno zabráňte tvorbe prachu).
- ▶ Zatvorte pohár (skontrolujte, či je veko/tesnenie správne usadené) a vložte ho do prístroja SYMPRO.
- ▶ Spustíte proces čistenia (približne 10–30 minút na stupni I–III alebo 1 200–2 000 ot./min., podrobnosti o otáčkach a dobe chodu nájdete v návode na obsluhu prístroja SYMPRO).
- ▶ Po dokončení procesu vyberte zubnú náhradu pomocou plastovej pinzety (súčasť dodávky SYMPRO).
- ▶ Zubnú náhradu je následne potrebné dôkladne a intenzívne (najmenej 6 sekúnd) opláchnuť pod tečúcou vodou.
- ▶ V prípade potreby je možné čistenie opakovať.
- ▶ Pred znovačlenením zubnej náhrady sa musí skontrolovať, či nie je poškodená a musí sa s ňou zaobchádzať v súlade s vnútroštátnymi hygienickými predpismi.
- ▶ Po dokončení procesu čistenia otvorte vrecko s neutralizačným práškom a pridajte ho do pohára s potrebným čistiacim roztokom.
- ▶ Zatvorte kryt a umiestnite ho do prístroja SYMPRO.
- ▶ Spustíte proces neutralizácie s dobou chodu 1 minúta (stupeň III alebo 2 000 ot./min.).
- ▶ Otvorte veko a držte čistiace ihly pomocou magnetu na spodnej strane pohára SYMPRO.
- ▶ Zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami.

**Poznámka:**

Zmena farby kvapaliny po neutralizácii je súčasťou chemického procesu. Informácie o hygienickom spracovaní a skladovaní systémových komponentov (napr. čistiaceho pohára) nájdete v návode na obsluhu prístroja na čistenie protéz SYMPRO.

## SLOVENSKÝ



**Použitie v ultrazvukovom prístroji Easyclean:**  
**Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte**  
**návod na obsluhu ultrazvukového prístroja**  
**Easyclean!**



- ▶ Naplňte 200 ml vody do pohára.
- ▶ Otvorte vrecko s čistiacim práškom a opatrne pridajte prášok (pokiaľ možno zabráňte tvorbe prachu).
- ▶ Pomocou vhodného nástroja premiešajte prášok najmenej 30 sekúnd (zostane usadenina).
- ▶ Vložte vyčistenú zubnú náhradu do pohára a potom ju vložte do prístroja (dbajte na použitie potrebnej vložky).  
**Poznámka:** Na zabránenie poškodenia prístroja sa do vane nesmú priamo vkladať žiadne predmety.
- ▶ Spustíte čistenie (teplota max. 45 °C).  
**Poznámka:** doba čistenia závisí od stupňa znečistenia zubnej náhrady a predstavuje približne 30 minút.
- ▶ Po dokončení procesu vyberte zubnú náhradu z pohára.
- ▶ Zubnú náhradu je následne potrebné dôkladne a intenzívne (najmenej 6 sekúnd) opláchnuť pod tečúcou vodou.
- ▶ V prípade potreby je možné čistenie opakovať.
- ▶ Pred znova začlenením zubnej náhrady sa musí skontrolovať, či nie je poškodená a musí sa s ňou zaobchádzať v súlade s vnútroštátnymi hygienickými predpismi.
- ▶ Zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami.

**Poznámka:**

Pri použití ultrazvuku nie je možná neutralizácia!  
 Pri čistení komponentov prístroja dodržiavajte pokyny v návode na obsluhu.

**Likvidácia:**

V Nemecku je možné likvidovať neutrálne odpadové vody do kanalizácie (WHG – §55). Neneutralizovaná použitá čistiaca kvapalina sa musí zlikvidovať ako problematická látka. Nespotrebovaný neutralizátor je možné zlikvidovať do domového odpadu (odpad nie je nebezpečný). Dodržiavajte vnútroštátne predpisy pre likvidáciu.

**Skladovanie:**

Skladujte na suchom mieste chránenom pred priamym slnečným žiarením. Skladovacia teplota od 5 °C do 40 °C. Natrhnuté vrecká sa nesmú skladovať.

**Trvanlivosť:**

Pre trvanlivosť pozri označenie výrobku. Po uplynutí viac nepoužívajte.

**Zloženie:**

Čistiaci prostriedok (prášok): kyselina sulfamová, anionické tenzidy <5 %, plniaca látka

Neutralizátor (prášok): zmes minerálnych solí, plniaca látka

**Vylúčenie záruky:**

Tento produkt je určený a vyvinutý výhradne na profesionálne použitie prostredníctvom vyškoleného stomatologického odborného personálu. Musí sa spracovať podľa údajov uvedených v tomto návode. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú kvôli neodbornému zaobchádzaniu alebo spracovaniu.

V prípade reklamácií a mimoriadnych udalostí v súvislosti so zdravotníckou pomôckou okamžite informujte spoločnosť Renfert. Spoločnosť Renfert skontroluje proces a oznámi závažné udalosti orgánom v príslušných členských štátoch.



Unikátny identifikátor pomôcky



Iba na profesionálne použitie



Dodržite návod na použitie\*



ES vyhlásenie o zhode



Údaje o výrobcovi



Neurčené na opätovné použitie



Označenie šarže



Pozor, dbajte na sprievodný dokument\*



Skladovacia teplota



Trvanlivosť



Používajte ochranu očí



Noste ochranné rukavice



Nepoužívajte v ústach



Pozor



Medicínsky produkt

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
 Untere Giesswiesen 2  
 78247 Hilzingen/Germany  
 Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
 Made in Germany

## БЪЛГАРСКИ

**Описание на изделието:**

help:ex plaque p е почистващо средство на киселинна основа в прахообразна форма. То служи за почистване на дентални реставрации като напр. общи протези, шини и ортодонтични апарати. Употребата може да се извърши в уред за почистване на протези SYMPRO, както и в ултразвуков уред. Предлага се неутрализатор под формата на прах за лесно и безопасно изхвърляне след процеса на почистване.

**Индикация:**

Почистващ препарат за отстраняване на плака и зъбен камък от дентални реставрации.

Използване само от дентален специализиран персонал.

**Контраиндикация:**

Всяка употреба в устата или върху тялото не е разрешена. Употребата на почистващия разтвор върху реставрации при пациенти с известни алергии към отделните съставки е противопоказана. Почистващият разтвор не е предвиден за многократна употреба.

Реставрации с компоненти, изработени от фелдшпат и левцитна керамика, не трябва да се почистват с продукта (риск: точкова корозия).

Не е разрешено складирането на готови за употреба почистващи разтвори за по-късна употреба. Употреба в мини чаша SYMPRO не е предвидена. Изхвърлянето на смесени разтвори за почистване без предварително неутрализиране не е предвидено. Употребата на неутрализатора е съвместима само с почистващ прах help:ex plaque p.

**Специални предупреждения за опасност преди употреба:**

Преди да използвате почистващия препарат, моля, прочетете информационния лист за безопасност. Изтеглете от [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Когато го използвате, не забравяйте да носите лични предпазни средства (предпазни ръкавици, предпазни очила).

Трябва да се избягва контактът с кожата или очите. Съставките причиняват при контакт кожни раздразнения, при контакт с очите силни раздразнения на очите.

**След вдишване:** Осигурете чист въздух (при изсипване може да се образува прах).

**След контакт с кожата:** При допир с кожата незабавно я измийте с много вода.

**При кожно раздразнение:** Потърсете медицински съвет/лекарска помощ.

**След контакт с очите:** Изплакнете ги в продължение на няколко минути с обилно количество вода. По възможност отстранете и допълнително изплакнете евентуално наличните контактни лещи. Потърсете медицински съвет/лекарска помощ.

**След поглъщане:** Веднага изплакнете устата си и пийте след това голямо количество вода. НЕ причинявайте повръщане. Веднага потърсете лекар. Ако се съмнявате или има симптоми, потърсете медицинска помощ.

За да постигнете желаните ефекти от почистването, моля, спазвайте последователността на дозиране на сашетата (1. почистващ прах, 2. процес на почистване, 3. неутрали-

зиращ прах)!

Спазвайте инструкциите за експлоатация на почистващите устройства, за да избегнете повреда на устройствата или намалена ефективност на почистването.

Необходимо е цялостно изплакване на почиствения обект, за да се предотврати попадането на остатъци от почистващия препарат в устата на пациента.

Проверете почиствения обект преди поставяне за възможни повреди.

Спазвайте националните хигиенни предписания, за да предотвратите кръстосани контаминации. За защита на работните повърхности се препоръчва използването на устойчива на киселини подложка. Веднага отстранявайте остатъци от почистващия препарат (прах и течност) от работните повърхности с влажна кърпа и ги изтривайте след това със суха кърпа.

**Приложение:**

За всяко приложение може да се използва само едно саше почистващ прах. (При предозиране ефективността на почистването не се повишава).

За да се избегне кръстосана контаминация и влошаване на ефективността на почистване, help:ex plaque p е предназначен само за еднократна употреба. Преди употреба свободните замърсявания трябва да се изплакнат от реставрацията под течаща вода. Трябва да се извършва дезинфекция преди процеса на почистване в съответствие с националните хигиенни разпоредби.

**Използване в устройство за почистване на протези SYMPRO: преди употреба задължително прочетете и ръководството за употреба на устройството за почистване на протези SYMPRO!**



- ▶ Отворете почистващата чаша SYMPRO.
- ▶ Уверете се, че почистващите игли (ок. 75 g) се намират в почистващата чаша.
- ▶ Напълнете почистващата чаша до „маркировката min“ с вода.
- ▶ Поставете реставрацията за почистване в почистващата чаша.
- ▶ Отворете едно саше почистващ прах и внимателно добавете праха (евент. възникване на прах трябва да се предотврати).
- ▶ Затворете чашата (внимавайте за правилното поставяне на капака/уплътнението) и я поставете в SYMPRO.
- ▶ Започнете процеса на почистване (приблизително 10 – 30 минути на ниво I – III или 1200 – 2000 оборота в минута, подробности за въртенето и времето за работа можете да намерите в инструкциите за работа на устройството SYMPRO).
- ▶ Извадете реставрацията след завършване на процеса с пластмасовата пинцета (в обхвата на доставката на SYMPRO).
- ▶ След това реставрацията трябва основно и интензивно (мин. 6 секунди) да се изплакне под течаща вода.
- ▶ Ако е необходимо, процесът на почистване може да бъде повторен.

## БЪЛГАРСКИ

- ▶ Преди повторно поставяне на реставрацията трябва да се провери за възможни повреди и за спазване на националните хигиенни разпоредби.
- ▶ Когато процесът на почистване приключи, отворете саше с неутрализиращ прах и го поставете в чашата с използвания почистващ разтвор.
- ▶ Затворете капака и я поставете в SYMPRO.
- ▶ Стартирайте процеса на неутрализация с продължителност от 1 минута (степен III или 2000 об./мин.).
- ▶ Отворете капака и задръжте почистващите игли с помощта на магнити към долната страна на чашата SYMPRO.
- ▶ Изхвърляйте съгласно националните разпоредби.

## Указание:

Промяната в цвета на течността след неутрализация е част от химичния процес. Указанията за хигиенната подготовка и съхранение на компонентите на системата (напр. чашата за почистване) могат да бъдат намерени в инструкциите за експлоатация на устройството за почистване на зъбни протези SYMPRO.



**Използване в ултразвуков уред Easyclean: преди употреба задължително прочетете и ръководството за употреба на ултразвуковия уред Easyclean!**



- ▶ Напълнете една бехерова чаша с 200 ml вода.
- ▶ Отворете едно саше почистващ прах и внимателно добавете праха (евент. възникване на прах трябва да се предотврати).
- ▶ С помощта на подходящ инструмент разбъркайте праха за мин. 30 секунди (остава утайка).
- ▶ Поставете реставрацията, която ще се почиства в бехеровата чаша и поставете последната в уреда (спазвайте употребата на необходимите вложки).
- Указание:** за да предотвратите щети на уреда, не трябва да поставяте предмети директно във ваната.
- ▶ Стартирайте процеса на почистване (температура макс. 45° C).
- Указание:** продължителността на почистването зависи от степента на замърсяване на реставрацията и възлиза на около 30 минути.
- ▶ Извадете реставрацията след завършване на процеса от бехеровата чаша.
- ▶ След това реставрацията трябва основно и интензивно (мин. 6 секунди) да се изплакне под течаща вода.
- ▶ Ако е необходимо, процесът на почистване може да бъде повторен.
- ▶ Преди повторно поставяне на реставрацията трябва да се провери за възможни повреди и за спазване на националните хигиенни разпоредби.
- ▶ Изхвърляйте съгласно националните разпоредби.

## Указание:

При употреба на ултразвук неутрализация е невъзможна! За почистване на компонентите на уреда спазвайте указанията в ръководството за употреба.

## Изхвърляне:

В рамките на Германия неутралните отпадни води могат да се изхвърлят в канализацията (Закон за водните ресурси – §55). Използвана почистваща течност, която не е неутрализирана, трябва да се насочи за отстраняване на проблемните вещества.

Неизползваният неутрализатор може да бъде изхвърлен с битовите отпадъци (неопасни отпадъци). Трябва да се спазват националните разпоредби за изхвърляне.

## Съхранение:

Да се защити от пряка слънчева светлина и да се съхранява на сухо. Температура на съхранение от 5° C до 40° C. Отворени сашета не трябва да се съхраняват.

## Трайност:

За трайността вижте етикета на продукта. Не използвайте след изтичане на срока на годност.

## Съдържание:

Почистващ препарат (прах): сулфаминова киселина, анионни тензиди <5%, пълнител

Неутрализатор (прах): смес от минерални соли, пълнител

Освобождаване от отговорност:

Този продукт е проектиран и разработен изключително за професионална употреба от обучени дентални специалисти. С него трябва да се работи съгласно информацията в тази инструкция. Производителят не поема отговорност за щети, причинени от неправилно боравене или обработка.

В случай на рекламации и инциденти във връзка с медицинското изделие, моля, информирайте незабавно Renfert. Renfert ще направи проверка и ще докладва сериозните случаи на властите в засегнатите държави-членки.

**UDI** Уникален идентификатор на уреда

**Rx only** Само за търговска употреба

**i** Спазвайте инструкциите за безопасност\*

**CE** Декларация за съответствие на ЕО

**Factory** Данни за производителя

**No Recycle** Не е предназначен за повторна употреба

**LOT** Обозначение на партидата

**Warning** Внимание, спазвайте съпроводителния документ\*

**Thermometer** Температура на съхранение

**Hourglass** Срок на годност

**Goggles** Използване на защита за очите

**Gloves** Носене на защитни ръкавици

**No Mouth** Не е предназначен за орална употреба

**Warning** Внимание

**MD** Медицинско изделие

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## LIETUVIŲ

**Gaminio aprašymas:**

„help:ex plaque p“ yra miltelinė valymo priemonė rūgščių pagrindu. Jis skirtas protezams, pvz., pilniems protezams, bėgeliams ir ortodontiniams aparatams, valyti. Naudoti galima SYMPRO protezų valymo prietaise ir ultragarso prietaise. Po valymo proceso vykstančiam lengvam ir saugiam utilizavimui siūlomas miltelinis neutralizatorius.

**Indikacijos:**

valiklis, skirtas apnašoms ir dantų akmenims šalinti nuo dantų protezų.

Naudoti leidžiama tik kvalifikuotam odontologijos klinikų personalui.

**Kontraindikacijos:**

naudoti burnoje arba ant kūno draudžiama.

Draudžiama naudoti valymo tirpalą pacientų, kurie yra alergiški atskiroms sudėtinėms dalims, protezams. Valymo tirpalas skirtas daugkartiniam naudojimui.

Protezus, kurių sudėtyje yra lauko špatų ir leicitų keramikos, valyti šiuo gaminiu draudžiama (rizika: taškinė korozija).

Kaupti naudoti paruošto valymo tirpalo atsargas vėlesniam naudojimui draudžiama. Neskirta naudoti SIMPRO mini indelyje. Utilizuoti paruoštą valymo tirpalą iš anksto jo neneutralizavus draudžiama. Naudoti neutralizatorių galima tik su „help:ex plaque p“ valymo milteliais.

**Specialios pavojų nuorodos naudojimas:**

prieš naudodami valiklį, atsižvelkite į saugos duomenų lapą. Atsisiųsti galima ties [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Naudodami dėvėkite asmenines apsaugines priemones (apsaugines pirštines, akių apsaugą).

Stenkitės, kad nepatektų ant odos arba į akis.

Patekusios ant odos sudėtinės dalys dirgina odą, patekusios į akis – stipriai dirgina akis.

**Įkvėpus:** pasirūpinkite šviežiu oru (įpilant gali susidaryti dulkių).

**Patekus ant odos:** patekus ant odos, iš karto nuplaukite dideliu kiekiu vandens.

**Atsiradus odos dirginimui:** paprašykite gydytojo patarimo / kreipkitės į gydytoją.

**Patekus į akis:** kelias minutes atsargiai plaukite akis vandeniu. Jei įmanoma, išsiimkite galimai esančius kontaktinius lęšius ir plaukite toliau. Paprašykite gydytojo patarimo / kreipkitės į gydytoją.

**Nurijus:** iš karto išskalaukite burną ir gerkite daug vandens. NESKATINKITE vėmimo. Iš karto kreipkitės į gydytoją. Jei atsirado abejonių arba simptomų, kreipkitės patarimo į gydytoją.

Norėdami pasiekti norimą valymo efektą, atsižvelkite į paketėlio dozavimo eiliškumą (1. valymo milteliai, 2. valymo procesas, 3. neutralizavimo milteliai)!

Laikykitės valymo prietaisų naudojimo instrukcijos, kad nepažeistumėte prietaisų ir nesumažėtų valymo našumas.

Išvalytą objektą kruopščiai nuplaukite, kad į paciento burną nepatektų valymo priemonės likučių.

Prieš įstatydami patikrinkite išvalytą objektą, ar jis galimai nepažeistas.

Laikykitės nacionalinių higienos reikalavimų, kad išvengtumėte kryžminės taršos. Norint apsaugoti darbinus paviršius, rekomenduojama naudoti rūgštims atsparų darbinį pagrindą. Valiklio (miltelių ir skysčio) likučius ant darbinų paviršių nedelsdami pašalinkite drėgna šluoste ir nusausinkite.

**Naudojimas:**

atsižvelgiant į panaudojimą, galima naudoti tik vieną valymo miltelių maišelį. (Perdozavus valymo galia nepadidėja).

Norint išvengti kryžminės taršos ir valymo galios sumažėjimo, „help:ex plaque p“ skirtas naudoti tik vieną kartą. Prieš naudojant po tekančiu vandeniu nuo protezų reikia nuplauti neįsiseņėjusius nešvarumus. Prieš valymą reikia atlikti dezinfekavimą, laikantis nacionalinių higienos taisyklių.

**Naudojimas SYMPRO protezų valymo prietaise: prieš naudodami būtinai atsižvelkite į SYMPRO protezų valymo prietaiso naudojimo instrukciją!**

- ▶ Atidarykite SYMPRO valymo indelį.
- ▶ Įsitinkite, kad valymo adatos (apie 75 g) yra valymo indelyje.
- ▶ Pripildykite valymo indelį vandens iki žymos „min“.
- ▶ Protezą, kurį reikia išvalyti, įdėkite į valymo indelį.
- ▶ Atidarykite vieną maišelį valymo miltelių ir atsargiai suberkite miltelius (venkite galimo dulkių susidarymo)..
- ▶ Uždarykite indelį (atkreipkite dėmesį, kad dangtelis / sandariklis būtų tinkamoje padėtyje) ir įdėkite į SYMPRO.
- ▶ Paleiskite valymo procesą (apie 10–30 minučių I–III arba 1200–2000 sūk./min., daugiau informacijos apie apskas ir veikimo trukmę rasite SYMPRO prietaiso naudojimo instrukcijoje).
- ▶ Pasibaigus procesui, išimkite protezą plastikiniu pincetu (jeina į SYMPRO tiekimo apimtį).
- ▶ Po to protezą reikia kruopščiai ir intensyviai (min. 6 sekundes) plauti po tekančiu vandeniu.
- ▶ Jei reikia, valymo procesą galima pakartoti.
- ▶ Prieš įstatydami protezą, patikrinkite jį, ar nėra galimų pažeidimų ir apdorokite, laikydamiesi nacionalinių higienos reikalavimų.
- ▶ Pasibaigus valymo procesui, atidarykite maišelį neutralizavimo miltelių ir supilkite į indelį su panaudotu valymo tirpalu.
- ▶ Uždarykite dangtelį ir įdėkite į SYMPRO.
- ▶ Paleiskite 1 minutės trukmės neutralizavimo procesą (III pakopa arba 2000 sūk./min.).
- ▶ Atidarykite dangtelį ir valymo adatas magnetu užfiksuokite SYMPRO indelio apačioje.
- ▶ Utilizuokite laikydamiesi nacionalinių nuostatų.

**Nuoroda:**

pasikeitusi skysčio spalva po neutralizavimo yra cheminio proceso dalis. Sistemos komponentų (pvz., valymo indelio) higieniško paruošimo nuorodas rasite SYMPRO protezų valymo prietaiso naudojimo instrukcijoje.



## LIETUVIŲ



**Naudojimas „Easyclean“ ultragarso prietaise: prieš naudodami būtina atsižvelkite į „Easyclean“ ultragarso prietaiso naudojimo instrukciją!**



- ▶ Pripildykite į indelio stiklinę 200 ml vandens.
- ▶ Atidarykite vieną maišelį valymo miltelių ir atsargiai suberkite miltelius (venkite galimo dulkių susidarymo).
- ▶ Tinkamu įrankiu maišykite miltelius min. 30 sekundžių (ant dugno lieka nuosėdų).
- ▶ Įdėkite protezą, kurį reikia išvalyti, į indelio stiklinę ir tada įstatykite į prietaisą (stebėkite, kad būtų naudojamas reikalingas įdėklas).
- ▶ **Nuoroda:** norint nepažeisti prietaiso, tiesiogiai į vonelę negalima dėti jokių daiktų.
- ▶ Paleiskite valymo procesą (temperatūra maks. 45 °C).
- ▶ **Nuoroda:** valymo trukmė priklauso nuo protezo užterštumo laipsnio ir yra apie 30 minučių.
- ▶ Pasibaigus procesui, išimkite protezą iš indelio stiklinės.
- ▶ Po to protezą reikia kruopščiai ir intensyviai (min. 6 sekundes) plauti po tekančiu vandeniu.
- ▶ Jei reikia, valymo procesą galima pakartoti.
- ▶ Prieš įstatydami protezą, patikrinkite jį, ar nėra galimų pažeidimų ir apdorokite, laikydamiesi nacionalinių higienos reikalavimų.
- ▶ Utilizuokite laikydamiesi nacionalinių nuostatų.

**Nuoroda:**

naudojant ultragarsą, neutralizuoti nereikia! Norint išvalyti prietaiso komponentus, reikia atsižvelgti į nuorodas naudojimo instrukcijoje.

**Utilizavimas:**

Vokietijoje neutralias nuotėkas galima utilizuoti į kanalizaciją (WHG – 55 str.). Neneutralizuotą, panaudotą valymo skystį pristatykite į probleminių medžiagų utilizavimo punktą. Nepanaudotą neutralizatorių galima utilizuoti su miesto atliekomis (tai yra nepavojingos atliekos). Laikykitės nacionalinių utilizavimo nuostatų.

**Laikymas:**

laikykite nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje ir sausoje vietoje. Laikymo temperatūra nuo 5 °C iki 40 °C. Pradėtų pakečių nelaikykite.

**Galiojimo laikas:**

galiojimo laiką žr. pagal gaminio ženklimą. Pasibaigus galiojimo laikui, gaminio nebenaudokite.

**Sudėtinės medžiagos:**

valiklis (milteliai): sulfamino rūgštis, anijoniniai tenzidai <5 %, užpildas

Neutralizatorius (milteliai): mineralinių druskų mišinys, užpildas

**Atsakomybės nebuvimas:**

šis gaminys skirtas ir sukurtas naudoti tik išmokytam, kvalifikuotam odontologijos personalui. Jį reikia apdoroti pagal šioje instrukcijoje pateiktus duomenis. Gamintojas neatsako už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant arba apdorojant.

Reklamacijų ir su medicinos priemone susijusiais atvejais nedelsdami apie tai informuokite „Renfert“.

„Renfert“ patikrins įvykį ir apie sudėtingus atvejus informuos žinybas susijusiose šalyse narėse.



Unikalus identifikatorius



Skirtas tik komerciniam naudojimui



Laikykitės naudojimo nurodymų\*



EB atitiktis



Gamintojo duomenys



Neskirtas naudoti pakartotinai



Partijos pavadinimas



Dėmesio, atsižvelkite į lydintįjį dokumentą\*



Laikymo temperatūra



Galiojimo data



Naudoti akių apsaugą



Mūvėti apsaugines pirštines



Nenaudoti burnoje



Dėmesio



Medicinos priemonė

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## LATVIEŠU

**Ražojuma apraksts:**

help:ex plaque p ir skābes bāzes pulverveida tīršanas līdzeklis. Tas ir paredzēts zobu restaurācijas elementu, piem., totālo protēžu, šinu un žokļa ortopēdiskās aparatūras tīršanai. Pielietojums - SYMPRO protēžu tīršanas ierīcē un ultraskaņas ierīcē. Lai tīršanas procesam sekojošā utilizācija būtu viegla un droša, piedāvājam pulverveida neitralizatoru.

**Indikācija:**

tīrītājs, kas paredzēts aplikuma un zobakmens noņemšanai no zobu restaurācijas elementiem.

Paredzēts tikai zobu aprūpes speciālistiem.

**Kontrindikācijas:**

Aizliegts pielietojums mutē un uz ķermeņa.

Tīršanas šķīduma pielietojums restaurācijas elementiem ir kontrindicēts pacientiem ar zināmu alerģiju pret atsevišķām sastāvdaļām. Tīršanas šķīdums nav paredzēts atkārtotai lietošanai.

Ar šo produktu nedrīkst tīrīt restaurācijas elementus, kuru sastāvdaļas ir veidotas no laukšpata keramikas un leicīta keramikas (risks: caurumu veidošanās).

Lietošanai gatavu tīršanas šķīdumu aizliegts uzglabāt vēlākai izmantošanai. Aizliegts izmantot SYMPRO minitraulā. Sajaukta tīršana šķīduma utilizācija bez iepriekšējas neitralizācijas nav paredzēta. Neitralizators ir saderīgs tikai ar help:ex plaque p tīršanas pulveri.

**Īpašas bīstamības norādes attiecībā uz lietošanu:**

pirms tīrītāja lietošanas ievērojiet drošības datu lapu. Lejupielādē tīmekļa vietnē: [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Pielietojuma laikā nodrošiniet individuālās aizsardzības līdzekļu valkāšanu (aizsargcimdi, acu aizsargaprīkojums).

Nepieļaujiet saskari ar ādu vai acīm.

Saskaroties ar ādu, sastāvdaļas izraisa ādas kairinājumu, bet, saskaroties ar acīm - smagu acu kairinājumu.

**Ieelpošanas gadījumā:** nodrošiniet ventilāciju (sakarot var rasties putekļi).

**Saskaroties ar ādu:** ja notikusi saskare ar ādu, nekavējoties nomazgājiet ar lielu ūdens daudzumu.

**Ādas kairinājuma gadījumā:** lūdziet ārsta padomu/palīdzību.

**Saskaroties ar acīm:** dažas minūtes piesardzīgi skalojiet ar ūdeni. Ja acīs ir kontaktlēcas, izņemiet tās un turpiniet skalošanu. Lūdziet ārsta padomu/palīdzību.

**Norišanas gadījumā:** nekavējoties izskalojiet muti un dzeriet daudz ūdens. NEIZRAISIET vemšanu. Nekavējoties vērsieties pie ārsta. Lūdziet ārsta padomu visos šaubu gadījumos vai brīdī, kad parādās pēc simptomi.

Lai nodrošinātu vēlamo tīršanas efektu, lūdzu, ievērojiet maisiņu dozēšanas secību (1. tīršanas pulveris, 2. tīršanas process, 3. neitralizācijas pulveris)!

Ievērojiet tīršanas ierīču lietošanas instrukciju, lai nepieļautu ierīču bojājumus vai nepietiekamu tīršanas efektivitāti.

Notīrīto objektu rūpīgi jānoskalo, lai novērstu tīršanas līdzekļa atlieku nokļūšanu pacienta mutē.

Pirms ievietošanas pārbaudiet, vai notīrītajam objektam nav radušies bojājumi.

Ievērojiet valstī spēkā esošos higiēnas noteikumus, lai nepieļautu iespējamo savstarpējo kontamināciju. Lai pasargātu darba virsmas, ieteicams izmantot pret skābi noturīgu darba paliktņi. Tīrītāja (pulveris un šķīdums) atliekas uz darba virsmām nekavējoties notīriet ar mitru drānu un rūpīgi noslaukiet ar sausu drānu.

**Pielietojums:**

katrā pielietojuma reizē drīkst izmantot tikai vienu tīršanas pulvera maisiņu. (pārdozēšana nenodrošina paaugstinātu tīršanas efektivitāti).

help:ex plaque p paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, lai novērstu savstarpēju kontamināciju un tīršanas efektivitātes samazināšanos. Pirms lietošanas tekošā ūdens noskalojiet restaurācijas elementa nenoturīgos neitrumus. Ievērojiet dezinfekciju pirms tīršanas procesa atbilstoši valsts higiēnas noteikumiem.

**Pielietojums SYMPRO protēžu tīršanas ierīcē: pirms pielietojuma obligāti ievērojiet SYMPRO protēžu tīršanas ierīces lietošanas instrukciju!**

- ▶ Atveriet SYMPRO tīršanas trauku.
- ▶ Pārļiecinieties, vai tīršanas adatas (apm. 75 g) atrodas tīršanas traukā.
- ▶ Piepildiet tīršanas trauku ar ūdeni līdz atzīmei "min".
- ▶ Ievietojiet tīršanai paredzēto restaurācijas elementu tīršanas traukā.
- ▶ Atveriet tīršanas līdzekļa pulvera maisiņu un piesardzīgi pievienojiet pulveri (nepieļaujiet putekļu veidošanos).
- ▶ Aizveriet trauku (pievērsiet uzmanību pareizam vāka / blīvējuma stāvoklim) un ievietojiet to SYMPRO ierīcē.
- ▶ Sāciet tīršanas procesu (apm. 10–30 minūtes I–III posmam vai 1200–2000 apgr./min., informāciju par apgriezieniem un procesa ilgumu skatiet SYMPRO ierīces lietošanas instrukcijā).
- ▶ Pēc procesa pabeigšanas izņemiet restaurācijas elementu ar plastmasas pinceti (iekļauta SYMPRO piegādes komplektā).
- ▶ Tad rūpīgi un intensīvi (vismaz 6 sekundes) skalojiet restaurācijas elementu tekošā ūdenī.
- ▶ Ja nepieciešams, tīršanas procesu var atkārtot.
- ▶ Pirms restaurācijas elementa ievietošanas pārbaudiet tā iespējamus bojājumus un apstrādājiet to saskaņā ar valsts higiēnas noteikumiem.
- ▶ Pēc tīršanas procesa beigām atveriet neitralizācijas pulvera maisiņu un iebēriet to traukā ar izmantoto tīršanas šķīdumu.
- ▶ Aizveriet vāku un ievietojiet SYMPRO ierīcē.
- ▶ Aktivizējiet vismaz 1 minūti ilgu neitralizācijas procesu (III posms vai 2000 apgr./min).
- ▶ Atveriet vāku un turiet tīršanas adatu pie SYMPRO trauka pamatnes ar magnētu.
- ▶ Utilizējiet, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus.

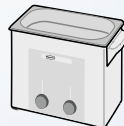
**Norādījums:**

šķīduma krāsas izmaiņas pēc neitralizācijas ir daļa no ķīmiskā procesa. Norādījumus par sistēmas sastāvdaļu (piem., tīršanas trauka) higiēnisku sagatavošanu un glabāšanu skatiet SYMPRO protēžu tīršanas ierīces lietošanas instrukcijā.

## LATVIEŠU



**Pielietojums Easyclean ultraskaņas ierīcē:  
pirms pielietojuma obligāti ievērojiet Easyclean  
ultraskaņas ierīces lietošanas instrukciju!**



- ▶ Piepildiet glāzi ar 200 ml ūdens.
- ▶ Atveriet tīrīšanas līdzekļa pulvera maisiņu un piesardzīgi pievienojiet pulveri (nepieļaujiet putekļu veidošanos).
- ▶ Maisiet pulveri vismaz 30 sekundes ar piemērotu instrumentu (nogulsnes apakšdaļā saglabājas).
- ▶ Ievietojiet tīrīšanai paredzēto restaurācijas elementu glāzē un ievietojiet to ierīcē (ievērojiet nepieciešamā ieliktna lietojumu).  
**Norādījums:** lai nepieļautu ierīces bojājumus, priekšmetus nedrīkst ievietot tieši vannā.
- ▶ Aktivizējiet tīrīšanas procesu (maks. 45° C temperatūra).  
**Norādījums:** tīrīšanas ilgums ir atkarīgs no restaurācijas elementa piesārņojuma pakāpes un ilgst apm. 30 minūtes.
- ▶ Pēc procesa beigām izņemiet restaurācijas elementu no glāzes.
- ▶ Tad rūpīgi un intensīvi (vismaz 6 sekundes) skalojiet restaurācijas elementu tekošā ūdenī.
- ▶ Ja nepieciešams, tīrīšanas procesu var atkārtot.
- ▶ Pirms restaurācijas elementa ievietošanas pārbaudiet tā iespējamus bojājumus un apstrādājiet to saskaņā ar valsts higiēnas noteikumiem.
- ▶ Utilizējiet, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus.

**Norādījums:**

neīrīzācija ar ultraskaņu nav iespējama!

Veicot ierīces sastāvdaļu tīrīšanu, ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus.

**Utilizācija:**

Vācijā neitrālus notekūdeņus drīkst izliet kanalizācijā (WHG – §55). Tīrīšanas šķidrums, kas nav neīrīzēts, ir jānodod bīstamo vielu savākšanas punktā.

Neizmantojiet neīrīzētāju drīkst izliet mājāsaimniecības atkritumos (nav bīstami atkritumi). Ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus par utilizāciju.

**Glabāšana:**

glabājiet no tiešiem saules stariem aizsargātā, sausā vietā. Glabāšanas temperatūra no 5° C līdz 40° C. Aizliegts uzglabāt ieplēstus maisiņus.

**Derīguma termiņš:**

derīguma termiņu skatiet uz produkta marķējuma. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

**Sastāvdaļas:**

tīrītājs (pulveris): sulfamīnskābe, anjonu virsmaktīvās vielas <5 %, pildviela

neīrīzators (pulveris): minerālsāļu maisījums, pildviela

**Atruna par atbildību:**

šis produkts ir paredzēts un izgatavots tikai un vienīgi tam, lai to profesionāli izmantotu apmācīti zobārstniecības speciālisti. Tas izstrādājams saskaņā ar šajā instrukcijā dotajām norādēm. Ražotājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radušies nelietprātīgas lietošanas vai izstrādes rezultātā.

Ar medicīnisko ierīci saistītu reklamāciju un incidentu gadījumā lūdzam nekavējoties informēt Renfert.

Renfert pārbaudīs procesu un par nopietnākajiem atgadījumiem ziņos attiecīgo dalībvalstu iestādēm.



Unikāls ierīces identifikators



Tikai profesionālai lietošanai



Ievērojiet lietošanas instrukciju\*



EK atbilstība



Ražotāja norādes



Nav paredzēts atkārtotai izmantošanai



Partijas apzīmējums



Ievēribei, ievērojiet pavaddokumentu\*



Glabāšanas temperatūra



Derīguma termiņš



Lietot acu aizsargus



Lietot aizsargcimdus



Nelietot mutē



Uzmanību



Medicīniska ierīce

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany

## EESTI

**Tootekirjeldus:**

help:ex plaque p on pulbri kujul happepõhine puhastusvahend. Seda kasutatakse puhastamisel selliste hambataastustööde puhul, nagu täisproteesid, kapped ja ortodontilised seadmed. Seda saab kasutada nii hambaproteeside puhastusseadmes SYMPRO kui ka ultraheliseadmes. Pärast puhastusprotsessi on hilisemaks, hõlpsaks ja ohutuks kõrvaldamiseks saadaval pulbri kujul neutraliseerija.

**Näidustus:**

Puhastusvahend hambakatu ja hambakivi eemaldamiseks hambataastustöödelt. Kasutamiseks ainult hambaravispetsialistidele.

**Vastunäidustused:**

Igasugune kasutamine suus või kehal on keelatud. Puhastuslahuse kasutamine hambataastustöödel, mis on mõeldud patsiendile, kellel on teadaolev allergia üksikute koostisosade suhtes, on vastunäidustatud. Puhastuslahus ei ole mõeldud korduvaks kasutamiseks. Selle tootega ei tohi puhastatud hambataastustööde puhul, mille koostisosad on valmistatud päevakivist ja leutsiitkeraamikast (risk: auke tekitav). Kasutusvalmis puhastuslahuse varumine hilisemaks kasutamiseks ei ole lubatud. See ei ole ette nähtud kasutamiseks SYMPRO minitopsis. Kokkusegatud puhastuslahuste kõrvaldamine ilma eelneva neutraliseerimiseta pole ette nähtud. Neutraliseerija kasutamine sobib ainult help:ex plaque p puhastuspulbriga koos.

**Erihoiatused kasutamiseks:**

enne puhastusvahendi kasutamist palume järgida ohutuskaarti. Laadida alla veebilehelt [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



Kasutamisel kandke kindlasti isikukaitsevahendeid (kaitsekindaid, silmakaitset).

Vältige kokkupuudet naha või silmadega.

Nahaga kokkupuutel põhjustavad koostisosad nahaärritusi, silmadega kokkupuutel raskepäraseid silmaärritusi.

**Sissehingamisel:** tagada värske õhk (valamisel võib tekkida tolm).

**Nahale sattumisel:** kokkupuutel nahaga pesta seda kohta kohe rohke veega.

**Nahaärrituse korral:** pöörduge arsti poole.

**Silma sattumisel:** loputage mõni minut ettevaatlikult veega. Kontaktläätsede kasutamisel tuleb need võimalusel eemaldada ja seejärel loputamist jätkata. Pöörduge arsti poole.

**Allaneelamise korral:** loputage suu kohe puhtaks ja jooge seejärel rohkelt vett peale. ÄRGE kutsuge esile oksendamist. Kutsuge kohe arst. Kahtluse korral või sümptomite ilmnemisel pöörduge arsti poole.

Soovitud puhastusefekti saavutamiseks pidage meeles kotikes- te annustamisjärjestust (1. puhastuspulber, 2. puhastusprot- sess, 3. neutraliseerimispulber)!

Järgige puhastusseadmete kasutusjuhendit, et vältida seadme- te kahjustamist või halvenenud puhastustulemust. Puhastatud objekti põhjalik loputamine on vajalik, et vältida puhastusvahendi jääkide sattumist patsiendi suhu.

Enne selle sisestamist kontrollige puhastatud objekti võimalike kahjustuste suhtes.

Ristsaastumise vältimiseks tuleb järgida riiklikke hügieeninõu- deid. Tööpindade kaitsmiseks on soovitatav kasutada hap- pekindlat tööpinda. Eemaldage viivitamata puhastusvahendi jäägid (pulber ja vedelik) tööpindadelt niiske lapiga ja hõõruge kuiva lapiga kuivaks.

**Kasutamine:**

Ühe kasutuskorra kohta võib kasutada ainult ühte puhastus- pulbri kotikest. (Üleannustamine ei muuda puhastustulemust paremaks).

Ristsaastumise ja puhastuslahuse tõhususe languse vältimi- seks on help:ex plaque p mõeldud ainult ühekordseks kasuta- miseks. Enne kasutamist tuleb kogu lahtine mustus loputada jooksva vee all taastatud hambalt maha. Enne puhastamisprot- sessi tuleb järgida riiklikele hügieeninõuetele vastavaid desinfit- seerimiseeskirju.

**Hambaproteeside puhastusseadmes SYMPRO kasutamine: enne kasutamist tuleb tingimata tutvuda proteeside puhastusseadme SYMPRO kasutusjuhendiga!**



- ▶ Avage SYMPRO puhastustops.
- ▶ Veenduge, et puhastusnõelad (ca 75g) on puhastustopsis.
- ▶ Puhastustops tuleb täita veega kuni "min"-märgistuseni.
- ▶ Asetage puhastatav hambataastustöö puhastustopsi.
- ▶ Avage puhastuspulbri kott ja lisage pulbrit ettevaatlikult (vältige tolmu teket).
- ▶ Sulgege tops (veenduge, et kaas / tihend on õigesti paiguta- tud) ja asetage see SYMPRO sisse.
- ▶ Käivitage puhastusprotsess (umbes 10–30 minutit I - III tasemel või 1200–2000 pöört minutis, pöörete ja tööaja üksikasjad leiata seadme SYMPRO kasutusjuhendist).
- ▶ Pärast protseduuri eemaldage hambataastustöö plastpintset- tidega (SYMPRO tarnekomplekt).
- ▶ Seejärel tuleb hambataastustööd põhjalikult ja intensiivselt (vähemalt 6 sekundit) voolava vee all loputada.
- ▶ Vajadusel saab puhastusprotsessi korrata.
- ▶ Enne hambataastustöö taasintegreerimist tuleb seda kont- rollida võimalike kahjustuste suhtes ja käsitseda vastavalt riiklikele hügieeninõuetele.
- ▶ Kui puhastusprotsess on lõppenud, avage neutraliseerimis- pulbri kott ja lisage see kasutatud puhastuslahusega topsi.
- ▶ Sulgege kaas ja asetage SYMPRO sisse.
- ▶ Alustage 1-minutilise tööajaga neutraliseerimisprotsessi (III tase või 2000 p/min).
- ▶ Avage kaas ja hoidke puhastusnõelu magnetite abiga SYMPRO topsi põhjas.
- ▶ Kõrvaldage vastavalt riiklikele eeskirjadele.

**Märkus.**

Vedeliku värvuse muutus pärast neutraliseerimist on osa kee- milisest protsessist. Teavet süsteemi komponentide (nt puhas- tustopsi) hügieenilise ettevalmistamise ja ladustamise kohta leiata proteesipuhastusseadme SYMPRO kasutusjuhendist.

## EESTI



**Easyclean ultraheliseadmes kasutamine:**  
enne kasutamist tuleb tingimata tutvuda  
Easyclean ultraheliseadme kasutusjuhendiga!



- ▶ Täitke klaas 200 ml veega.
- ▶ Avage puhastuspulbri kott ja lisage pulbrit ettevaatlikult (vältige tolmu teket).
- ▶ Segage sobiva instrumendiga pulbrit vähemalt 30 sekundit (järele jääb sade).
- ▶ Asetage puhastatav hambataastustöö klaasi ja seejärel seadmesse (jälgige, et kasutate vajalikku sisetükki).  
**Märkus.** Seadme kahjustamise vältimiseks ei tohi mingeid esemeid otse vanni asetada.
- ▶ Käivitage puhastusprotsess (temperatuur max 45 °C).  
**Märkus.** Puhastusaeg sõltub hambataastustöö määrdumisastmest ja on umbes 30 minutit.
- ▶ Pärast protseduuri eemaldage hambataastustöö klaasist.
- ▶ Seejärel tuleb hambataastustööd põhjalikult ja intensiivselt (vähemalt 6 sekundit) voolava vee all loputada.
- ▶ Vajadusel saab puhastusprotsessi korrata.
- ▶ Enne hambataastustöö taasintegreerimist tuleb seda kontrollida võimalike kahjustuste suhtes ja käsitseda vastavalt riiklikele hügieeninõuetele.
- ▶ Kõrvaldage vastavalt riiklikele eeskirjadele.

**Märkus.**

Ultraheli kasutamisel pole neutraliseerimine võimalik!  
Seadme komponentide puhastamisel tuleb järgida kasutusjuhendis toodud juhiseid.

**Kõrvaldamine:**

Saksamaa piires saab neutraalset reovett kanalisatsioonisüsteemi juhtida (WHG – §55). Neutraliseerimata kasutatud puhastusvedelik tuleb kõrvaldada probleemse ainena.

Kasutamata neutraliseerija võib visata olmejäätmete (mitteohtlike ainete) hulka. Järgida tuleb riiklike jäätmekäitluseeskirju.

**Säilitamine:**

Hoida kuivas, otsese päikese kiirguse eest kaitstud kohas. Säilitamistemperatuur 5 °C kuni 40 °C. Avatud kotikesi ei tohi säilitada.

**Säilimisaeg:**

Parim enne kuupäeva vt toote märgistuselt. Ärge kasutage pärast säilivusaja lõppu.

**Koostisosad:**

Puhastusvahend (pulber): sulfamiinhape, anioonsed pindaktiivsed ained <5%, täiteaine

neutraliseerija (pulber): mineraaloolade segu, täiteaine

**Vastutusest lahtiütlemine:**

See toode on välja töötatud ainult professionaalseks kasutamiseks väljaõppinud hambaarstide spetsialistide poolt ning mõeldud vaid neile kasutamiseks. Seda tuleb töödelda vastavalt käesolevas juhendis toodud teabele. Tootja ei vastuta ebaõige käitlemise või töötlemise tagajärjel tekkinud kahjude eest.

Meditsiiniseadmega seotud kaebuste ja intsidentide korral teavitage kohe Renfertit.

Renfert kontrollib juhtumit ning teavitab rasketest juhtumitest asjaomaste liikmesriikide ametkondi.



Kordumatu identifitseerimistunnus



Ainult kommertskasutuseks



Järgige kasutusjuhendit\*



EÜ vastavus



Tootja andmed



Ei ole mõeldud korduskasutamiseks



Partii märgistus



Tähelepanu! Järgige kaasasolevat dokumenti\*



Hoiustamistemperatuur



Säilivus



Kasutada silmade kaitset



Kandke kaitsekindaid



Mitte kasutada suus



Tähelepanu!



Meditsiiniseade

\* eIFU: [www.renfert.com/downloads](http://www.renfert.com/downloads)

Renfert GmbH  
Untere Giesswiesen 2  
78247 Hilzingen/Germany  
Tel. +49 7731 8208-0  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com)  
Made in Germany